

SUPPORT ESPAGNOL DEBUTANT



Sommaire

Chapitre 1 - Organiser un voyage

Destination : l'espagnol

La bonne saison

Biométrie toi-même !

L'espagnol, le vrai !

À l'origine c'était... l'alphabet !

Le chant des voyelles

Au royaume des consonnes

Chapitre 2 - Les bases indispensables

Le service minimum

Je vous salue...

Au revoir, et à jamais !

Les remerciements

De plates excuses...

Arrête, je vais rougir...

Vous avez droit à (plus de) trois vœux

Résoudre les problèmes de communication

Chapitre 3 - Se présenter et faire connaissance

Présenter bien

Et moi, et moi, et moi...

Parler de tout et de rien

Ne me quitte pas

Chapitre 4 - Se déplacer

Sens de l'orientation

Renseignements généraux

Longs trajets : beaucoup d'heures de vol !

Longs trajets : le train-train quotidien

Longs trajets : et vogue le navire...

Réseaux urbains

Sur la route

Besoin d'un véhicule ? Louez !

Levez le pouce !

Chapitre 5 - L'hébergement

Où aller ?

À la réception

Clé en main

On ne choisit pas sa famille

Requêtes, désagréments, plaintes et tracas

On quitte les lieux... après avoir payé !

Chapitre 6 - Se restaurer

Une petite faim ?

Face à l'inconnu

Vous avez choisi ?

Un verre ça va, deux verres...

En cours de repas

Entre la poire et le fromage

La tournée des bars... à tapas !

Chapitre 7 - Faire des achats

Il n'est pas frais, mon poisson ?

Commerce de proximité

Tous à vos Caddies !

On trouve de tout à...

Au rayon habillement

C'est le pied !

Souvenir, souvenir

Et si on chinait ?

Chapitre 8 - Utiliser des services

Les cheveux dressés sur la tête

On se fait une beauté

La grosse tache !

Ouistiti !

Autres services rendus

Chapitre 9 - Payer

Soyons cash !

À la banque

Encourageons les échanges

Acceptez-vous les cartes de crédit ?

Je vous dois combien ?

Le difficile art du marchandage

Chapitre 10 - Faire des visites

Rendez-vous à l'office de tourisme

Rendez-vous avec les vieilles pierres

Rendez-vous avec les chefs-d'œuvre

Rendez-vous ici même dans une heure

Faites bonne impression

Chapitre 11 - Pratiquer des activités physiques

Quelques exercices d'échauffement

Vamos a la playa !

Monts et merveilles

Grimpons au sommet !

Sans même sortir de l'hôtel

Droit au but

Chapitre 12 - Sortir

Donnez-vous en spectacle !

« Typical Spanish »

À plusieurs, c'est mieux !

On boit un verre et après on va danser

T'as de beaux yeux, tu sais ?

Chapitre 13 - Communiquer

Qui est au bout du fil ?

Branché ou sans fil ?

Des messages d'un nouveau genre

Bons baisers de l'Espagne

Prenez votre plus belle plume !

Chapitre 14 - Voyager avec contraintes

L'état de grâce

Ces chères petites têtes blondes

L'âge d'or

Course d'obstacles

« Médor », « Kiki » et autres bons amis

Chapitre 15 - Gérer les urgences

Il vaut mieux prévenir que guérir

Les pépins ne font que commencer...

Allô, docteur ?

La rage aux dents

La peur de la panne

Crash !

Gare aux pickpockets !

Opération coup de poing

Pertes et profits

« Le petit Théo est attendu à... »

Index alphabétique

Chapitre 1

Organiser un voyage

Dans ce chapitre :

- ▶ Les pays hispanophones
 - ▶ Bien choisir ses dates
 - ▶ Régler les questions de passeport et de visa
 - ▶ Passer la douane
 - ▶ La langue espagnole
 - ▶ L'alphabet
-

Destination : l'espagnol

Lorsqu'on part faire **un viaje** [biaJé] (*voyage*), il faut tenir compte de nombreux paramètres : **el destino** [déstino] (*destination*), **el coste del transporte** [kosté dél tRannspoRté] (*coût du transport*), **la duración** [douRaZionn] (*durée*) du voyage, **el clima** [klima] (*climat*), **el presupuesto** [pRéssoupouésto] (*budget*) qu'on compte y allouer, **el precio** [pRéZio] (*prix*) de l'hôtellerie, **el confort** [konnfoRtt] (*confort*) et **las prestaciones** [pRéstaZionéss] (*prestations*) fournies, **el coste de la vida** [kosté dé la bida] (*coût de la vie*) dans le pays visité, **la peligrosidad** [péligRossidadd] (*dangerosité*) éventuelle du pays, etc. De nombreux sites web, comme <http://www.mackoo.com/>, pour ne citer que celui-ci, vous fournissent ce genre de précieux renseignements.

Si le livre que vous tenez entre les mains est essentiellement axé sur **una estancia** [éstannZia] (*séjour*) chez nos voisins espagnols, tout le vocabulaire, toutes les formules et bien des conseils sont aussi valables pour un séjour dans n'importe quel pays hispanophone.



**Cachez cet article que je ne saurais
voir**

En espagnol on n'utilise pas l'article **el** [él] (*le*) ni **la** [la] (*la*) devant les pays. Par exemple : **Visitamos España.** [bissitamoss éspagna] (*Nous visitons l'Espagne.*).

Toutefois, on est libre de l'utiliser ou pas pour une petite liste de pays, par exemple : **(El) Perú es un país fascinante.** [(él) péRou éss ounn païss fasZinannté] (*Le Pérou est un pays fascinant*).



Pays de langue espagnole

Plus de 400 millions de personnes parlent espagnol, qui est d'ailleurs la langue officielle de 21 pays, à savoir : **Argentina** [aRjénntina] (*Argentine*), **Bolivia** [bolibia] (*Bolivie*), **Chile** [tchilé] (*Chili*), **Colombia** [kolommbia] (*Colombie*), **Costa Rica** [kosta RRika] (*Costa Rica*), **Cuba** [kouba] (*Cuba*), **(el) Ecuador** [ékouadoR] (*Équateur*), **El Salvador** [él salbadoR] (*Salvador*), **España** [éspagna] (*Espagne*), **Guatemala** [gouatémala] (*Guatemala*), **Guinea Ecuatorial** [guinée ékouato-Ri al] (*Guinée équatoriale*), **Honduras** [onndouRass] (*Honduras*), **México** [méJiko] (*Mexique*), **Nicaragua** [nikaRagoua] (*Nicaragua*), **Panamá** [panama] (*Panama*), **Paraguay** [paRagouaï] (*Paraguay*), **(el) Perú** [péRou] (*Pérou*), **Puerto Rico** [pouéRto RRiko] (*Porto Rico*), **(la) República Dominicana** [RRépublika dominikana] (*République dominicaine*), **Uruguay** [ouRougouaï] (*Uruguay*), **Venezuela** [bénéZouéla] (*Venezuela*). L'espagnol est aussi parlé par les communautés hispanophones de **(los) Estados Unidos** [éstadoss ounidoss] (*États-Unis*), plus de 40 millions de personnes, notamment dans les États du sud-ouest. On peut

dire que l'espagnol est la troisième langue la plus parlée dans le monde (après l'anglais et le mandarin) et la deuxième comme langue maternelle (après le mandarin). C'est également l'une des langues officielles des Nations unies. Sachez aussi que l'espagnol est dans le peloton de tête des langues pratiquées sur nternet.

Et puisqu'il faut y aller, faisons connaissance avec le verbe **ir** [iR] :



Allez !

Ce verbe étant très irrégulier dans presque toutes ses formes, voici comment il se conjugue au présent : **voy** [boï] (*je vais*), **vas** [bass] (*tu vas*), **va** [ba] (*il / elle va*), **vamos** [bamoss] (*nous allons*), **vais** [baïss] (*vous allez*), **van** [bann] (*ils/elles vont*).

La bonne saison

Avec ses plus de 300 jours d'ensoleillement par an, on ne mentira pas si l'on dit qu'en Espagne il fait beau. Néanmoins, ce n'est pas valable pour tout le territoire espagnol ni à toute époque. Le Nord du pays est relativement doux et pluvieux, avec **un clima** [klima] (*climat*) comparable à celui de la Bretagne, le parapluie restera un fidèle compagnon ! Sur la côte méditerranéenne, les hivers sont doux et les étés restent raisonnablement frais. Dans le centre, les étés sont

torrides et les hivers rudes. Dans le Sud, en été, lorsqu'on atteint les 45 degrés à l'ombre, vous n'êtes pas loin du supplice !

Si vous envisagez d'effectuer un voyage en Amérique centrale, sachez que dans les tropiques il n'y a que deux saisons : la saison des pluies – parfois aussi des ouragans –, qui s'étend de mai à novembre, et la saison sèche de décembre à avril. Plus on descend dans le sud du continent, plus le climat est tempéré, puis plus on se rapproche de l'Antarctique, plus le climat devient polaire ! En parlant de dates, voici les numéros jusqu'à 31, ainsi que les mois de l'année :



Sur son trente et un !

Voici les 15 premiers numéros : **uno** [ouno] (1), **dos** [doss] (2), **tres** [tRéss] (3), **cuatro** [kouatRo] (4), **cinco** [Zinnko] (5), **seis** [séïss] (6), **siete** [siété] (7), **ocho** [otcho] (8), **nueve** [nouébé] (9), **diez** [diéZ] (10), **once** [onnZé] (11), **doce** [doZé] (12), **trece** [tRéZé] (13), **catorce** [katoRZé] (14) et **quince** [kinnZé] (15).

Pour former les nombres à partir de 15, il suffit d'ajouter **y** [i] (*et*) entre les dizaines et les unités – et, jusqu'à 30, le tout est soudé en un seul mot – : **dieciséis** [diéZiss éïss] (16), **diecisiete** [dié-Zissi été] (17), **dieciocho** [diéZiotcho] (18), **diecinueve** [diéZibouébé] (19), **veinte** [béïntté] (20), **veintiuno** [béïnttiouno] (21), **veintidós** [béïnttidoss] (22), **veintitrés** [béïnttitRéss] (23)..., **veintinueve** [béïnttinouébé] (29), **treinta** [tRéïntta] (30) et **treinta y uno** [tRéïntta i **ouno**] (31).



Mois après mois

Pour faire vos réservations et indiquer vos dates de séjour, il vous sera utile de connaître les mois de l'année : **enero** [énéRo] (*janvier*), **febrero** [fébRéRo] (*février*), **marzo** [maRZo] (*mars*), **abril** [abRil] (*avril*), **mayo** [mayo] (*mai*), **junio** [Jounio] (*juin*), **julio** [Joulio] (*juillet*), **agosto** [agosto] (*août*), **se(p)tiembre** [sé(p)tiémmbRé] (*septembre*), **octubre** [oktoubRé] (*octobre*), **noviembre** [nobiémmbRé] (*novembre*) et **diciembre** [diZiémmbRé] (*décembre*).

En espagnol, pour former la date, n'oubliez pas d'utiliser la préposition **de** [dé] (*de*) entre le nombre et le mois et entre le mois et l'année, par exemple : **El 12 de octubre de 1492 Cristóbal Colón descubrió América.** [él doZé dé oktoubRé dé mil kouatRoZiénntoss nobénnta i doss kRistobal kolonn déskoubRio améRika] (*Le 12 octobre 1492, Christophe Colomb a découvert l'Amérique.*)

Biométrique toi-même !

Pour voyager en Espagne, les ressortissants de l'Union européenne doivent posséder **un pasaporte** [passapoRté] (*passport*) ou **un carné de identidad** [kaRné dé idénntidadd] (*carte d'identité*) en cours de validité. Dans la foulée, demandez à votre caisse

primaire d'assurance maladie la carte européenne de sécurité sociale (consultez le chapitre 15, page 241).

Voyager dans certains pays de l'Amérique latine implique des formalités et des **trámites administrativos** [tRamitéss administRatiboss] (*démarches administratives*) plus nombreuses, voire de faire des **vacunas** [bakounass] (*vaccins*). Pour avoir tous ces renseignements à jour, consultez les « Conseils aux voyageurs » du site du ministère des Affaires étrangères (http://www.diplomatie.gouv.fr/fr/conseils-aux-voyageurs_909/index.html), notamment la rubrique « Fiches pays ». Attention toutefois, certains vols vers l'Amérique du Sud peuvent faire une escale aux États-Unis, lesquels exigent que vous ayez un **pasaporte biométrico** [passapoRté biométRiko] (*passport biométrique*) ; ne vous laissez donc pas prendre au dépourvu !

Quand vous achetez votre billet, renseignez-vous auprès de votre agence de voyages, ou du consulat du pays de destination, au sujet de la réglementation douanière de votre pays, pour vous éviter de mauvaises surprises de dernière minute ! Dans certains pays, il faudra déclarer **la cámara fotográfica** [kamaRa fotogRafika] (*appareil photo*), **la videocámara** [bidéokamaRa] (*caméra vidéo*), **el ordenador** [oRdénadoR] (*ordinateur*) et autres types de matériel électronique, en indiquant le numéro de série sur un formulaire de déclaration, ce qui vous permettra de prouver, le cas échéant, que vous aviez ces appareils sur vous en entrant dans le pays.

À **la aduana** [adouana] (*douane*), sortez vos passeports et préparez-vous à répondre à des questions du genre :

- ✓ **Su pasaporte y su tarjeta de embarque, por favor.** [sou passapoRté i sou taRJéta dé émmbaRké, poR faboR] (*Votre passeport et votre carte d'embarquement, s'il vous plaît.*)
- ✓ **¿De dónde viene ?** [dé donndé biéné ?] (*D'où venez-vous ?*)
- ✓ **¿Adónde va ?** [adonndé ba ?] (*Où allez-vous ?*)

- **¿En qué vuelo ha llegado ?** [énn ké bouélo a LLégado ?] (*Avec quel vol êtes-vous arrivé ?*)
- **¿Dónde se aloja ?** [donndé sé aloJa ?] (*Où êtes-vous hébergé ?*)
- **¿Cuánto (tiempo) piensa quedarse ?** [kouannto (tiémmpo) piénnsa kédaRsé ?] (*Quelle est la durée de votre séjour ?*)
- **¿Cuánto dinero trae ?** [kouannto dinéRo tRaé ?] (*Combien d'argent avez-vous sur vous ?*)
- **¿Cuál es el propósito de su visita ?** [koual éss él pRopossito dé sou bissita ?] (*Quel est l'objet de votre séjour ?*)
- **¿Tiene algo que declarar ?** [tiéné algo ké déklaRaR ?] (*Avez-vous quelque chose à déclarer ?*)
- **Abra por favor esta maleta / su equipaje de mano.** [abRa poR faboR ésta maléta / sou ékipaJé dé mano] (*Veillez ouvrir votre valise / votre bagage à main.*)
- **¿Ha hecho usted mismo(-a) las maletas ?** [a étcho oustédd mismo(-a) lass malétass ?] (*Avez-vous fait vous-même vos bagages ?*)
- **¿Alguien le ha entregado algo para llevar ?** [alguiénn lé a énntrégado algo paRa LLébaR ?] (*Quelqu'un vous a-t-il confié quelque chose à emporter ?*)

Outre le **sí** [si] (*oui*) et le **no** [no] (*non*), inspirez-vous des phrases suivantes pour répondre :

- **Vengo de... y voy a...** [bénngo dé... i boï a...] (*Je viens de... et je vais à / en...*)
- **Me alojo en casa de unos amigos / en el hotel...** [mé aloJo énn kassa dé ounoss amigoss / énn él otél...] (*Je loge chez des amis / à l'hôtel...*)
- **Estoy aquí de vacaciones / en viaje de negocios.** [éstoï aki dé bakaZionéss / énn biaJé dé négoZioss] (*Je suis ici en vacances / en voyage d'affaires.*)
- **No tengo nada que declarar.** [no ténngo nada ké déklaRaR] (*Je n'ai rien à déclarer.*)
- **Quiero declarar...** [kiéRo déklaRaR...] (*Je voudrais déclarer...*)

L'espagnol, le vrai !

L'espagnol provient d'une région d'Espagne, la Castille, et c'est la raison pour laquelle on désigne parfois cette langue sous le nom de **el castellano** [kastéLLano] (*castillan*).

Malgré la quantité de personnes qui parlent espagnol (on a vu plus haut qu'il y avait plus de 400 millions de personnes répandues notamment dans l'Amérique centrale et du Sud), à l'exception de certaines différences de vocabulaire et de prononciation qui distinguent l'espagnol parlé en Espagne de celui des Amériques, tous les hispanophones se comprennent aisément !



Ce n'est pas pareil

Quelques mots usuels ne se disent pas de la même manière en Amérique latine qu'en Espagne. En voici quelques-uns : **el carro** [kaRRo] (*voiture*) en Amérique latine à la place de **el coche** [kotché] en Espagne, **la reservación** [RRésséRbaZionn] (*réservation*) au lieu de **la reserva** [RRésséRba], **el visa** [bissa] (*visa*) et non **el visado** [bissado], **la papa** [papa] (*pomme de terre*) plutôt que **la patata** [patata], **la computadora** [kompokoutadoRa] (*ordinateur*) à la place de **el ordenador** [oRdénadoR], **el jugo** [Jougo] (*jus*) au lieu de **el zumo** [Zoumo], **manejar** [manéJaR] (*conduire*) au lieu de **conducir** [konndouZiR] et **tomar** [tomaR] (*prendre*) à la place de **coger** [koJÉR].

À l'origine c'était... l'alphabet !

Pour réussir à se faire comprendre, il faut miser sur **una buena pronunciación** [bouéna pRonounnZiaZionn] (*bonne prononciation*). C'est la raison pour laquelle tous les mots espagnols indiqués dans ce livre sont suivis d'une transcription phonétique entre parenthèses.

On va commencer par le début et passer en revue toutes les lettres de l'alphabet espagnol :

a [a], **b** [bé], **c** [Zé], **d** [dé], **e** [é], **f** [éfé], **g** [gé], **h** [atché], **i** [i], **j** [Jota], **k** [ka], **l** [élé], **m** [émé], **n** [éné], **ñ** [égné], **o** [o], **p** [pé], **q** [kou], **r** [éRRé], **s** [éssé], **t** [té], **u** [ou], **v** [oubé], **w** [oubé doblé], **x** [ékiss], **y** [i gRiéga], **z** [Zéta]

On verra par la suite, que l'alphabet espagnol comporte aussi des lettres doubles : **ch** [tché], **ll** [éLLé], **rr** [doblé éRRé].

Notez qu'en espagnol, les lettres sont féminines : **la a** [la a] (*le a*).

Le chant des voyelles

Le **a**, le **i** et le **o** se prononcent pratiquement comme en français.



« E »comme *España*

Qu'elle porte un accent écrit ou pas, la lettre **e** se prononce toujours [é].



« U » comme *Uruguay*

Le son [u] n'existant pas en espagnol, la lettre **u** se prononce toujours [ou].

Lorsque deux voyelles sont en contact, en espagnol, il faut les prononcer séparément, par exemple : **restaurante** [Résta-ouRannté] (*restaurant*), **euro** [é-ouRo] (*euro*), **aire** [a-ïRé] (*air*) et **estadounidense** [éstado-ounidénnsé] (Américain des États-Unis).

Les voyelles nasales (par exemple, dans des mots comme *grand*, *bon* et *lin*) n'existent pas non plus en espagnol. Pour indiquer que la voyelle qui précède le **n** ou le **m** se prononce séparément, on les a doublés en [nn] et [mm], par exemple : **avión** [abionn] (*avion*).

Au royaume des consonnes

Les lettres **b**, **d**, **f**, **h**, **k**, **l**, **m**, **n**, **p**, **q**, **s** et **t** se prononcent comme en français (sauf que **m** et **n** ne se nasalisent pas).

Devant **a**, **o** et **u**, le **c** se prononce [k] ; devant **e** et **i**, il se prononce comme le **z** (voir l'encadré). Combiné à un autre **c**, chacun garde sa prononciation : **accidente** [akZidénnté] (*accident*).

Le **ch** a longuement été considéré comme une lettre à part entière. Il se prononce toujours comme le *ch* [tch] de

tchèque.

Devant **a**, **o** et **u**, et devant **e** et **i** sous la forme de **gu**, le **g** se prononce [g] ; devant **e** et **i**, il se prononce comme le **j** (voir l'encadré). Devant un **n** ou un **m**, l'ensemble ne se prononce pas [gn], mais chacun garde sa prononciation : **magnífico** [magnifiko] (*magnifique*).

En espagnol, le **h** est toujours muet.



« J » comme *jamón*

Souvenir des Arabes, on obtient le son de **la jota** (représenté par un **j** ou par un **g**) en faisant une sorte de raclement au fond de la gorge. Dans le code de prononciation on l'a transcrit en majuscule [J] pour ne pas le confondre avec le *j* français des mots comme *jardin* ou *urgent*



« LL » comme *llave*

La combinaison de deux l produit un son propre à l'espagnol, c'est pourquoi on l'a transcrit en majuscule [LL]. Le son de **ll** ressemble à celui de *il* dans le mot *paille* ou *famille*. Dans des régions comme l'Argentine, il se prononce plutôt comme le *j* de *jardin*.

La lettre ñ n'existe pas en français, mais se prononce tout simplement comme le **gn** [gn] d'Espagne. Le signe qui surmonte le **n** se nomme **la tilde** [tildé] (*tilde*).



« R » comme *reserva*

En début de mot ou écrit **rr**, c'est un son fortement roulé. Écrit simplement **r** à l'intérieur d'un mot ou combiné avec une consonne, il est moins roulé. On l'a transcrit en majuscule [R], car, même si en apparence identique, ce son n'a rien à voir avec le *r* français. En effet, on n'obtiendra jamais un *r* espagnol en forçant sur un *r* français ! Pour l'obtenir, il faut mettre la pointe de la langue entre le palais et les dents, et souffler pour que la langue vibre.

Le **s** en espagnol se prononce toujours comme **ss** [ss] dans le mot *assez* ou encore *artiste*.

En espagnol, le **v** se prononce toujours [b], le même son que pour la lettre **b**.

Le **x** se prononce [ks]. Mais dans des mots comme **México**, il se prononce comme **la jota**.



« Z » comme zorro

On obtient le son de **la zeta** (représenté par un **z** ou par un **c**) en plaçant la pointe de la langue entre les dents de devant et en sifflant. Dans le code de prononciation on l'a transcrit en majuscule [Z] pour ne pas le confondre avec le z français des mots comme zoo. Dans certaines régions de l'Espagne ainsi qu'en Amérique du Sud, le **z** se prononce comme le **s** [ss].

Pour finir, souvenons-nous qu'en espagnol, tous les mots ont toujours une syllabe plus accentuée que les autres, pas nécessairement marquée par un accent écrit. Dans la transcription, on a mis en **gras** la voyelle qui porte l'accent tonique.



Prenons des raccourcis !

Vous pouvez obtenir les caractères spéciaux ne figurant pas sur votre clavier en combinant les touches : **á** (Alt + 160), **í** (Alt + 161), **ó** (Alt + 162), **ú** (Alt + 163), **ñ** (Alt + 164), **Ñ** (Alt + 165) ; et aussi les signes d'interrogation et d'exclamation inversés : **¿** (Alt + 168) et **¡** (Alt + 173).

Chapitre 2

Les bases indispensables

Dans ce chapitre :

- ▶ Les mots incontournables
 - ▶ Se saluer
 - ▶ Prendre congé
 - ▶ Remercier
 - ▶ Présenter des excuses
 - ▶ Faire des compliments et des vœux
 - ▶ Résoudre les problèmes de communication
-

Si vous avez cet ouvrage entre les mains, c'est très certainement parce que vous n'êtes pas encore bilingue ! Peut-être que vous avez acquis des bases scolaires ou bien que vous vous êtes mis récemment à la langue de Cervantès. Quoi qu'il en soit, ce guide de conversation a pour objectif de vous apprendre un bon nombre de formules qui vous seront utiles lors de votre séjour en terres hispanophones. Mais si vous n'aviez à retenir que quelques mots et expressions qui puissent vous dépanner, c'est dans ce chapitre que vous les trouverez ! En effet, vous y apprendrez les rudiments de l'espagnol : comment saluer et prendre congé, comment remercier, s'excuser et féliciter, mais aussi comment faire en sorte que votre interlocuteur parle plus lentement ou qu'il répète ce qu'il a dit et que vous n'avez pas compris. Vous apprendrez également quelques mots basiques. Enfin,

vous y trouverez un petit rappel sur le genre et le nombre en espagnol.

Le service minimum

Tout en haut du classement, largement en tête, se trouvent les grands classiques de la politesse :

- ✓ **Sí.** [si] (*Oui.*)
- ✓ **No.** [no] (*Non.*)
- ✓ **Por favor.** [poR faboR] (*S'il te / vous plaît.*)
- ✓ **Gracias.** [gRaZiass] (*Merci.*)
- ✓ **¡Hola !** [ola] (*Salut !*)
- ✓ **¡Adiós !** [adioss] (*Au revoir !*)
- ✓ **¡Vale !** [balé] (*O.K.*)

Pas loin, suivent les mots qui aident à poser ces questions dont vous aurez besoin pour survivre :

- ✓ **¿Quién ?** [kiénn ?] (*Qui ?*)
- ✓ **¿Qué ?** [ké ?] (*Quoi ?*)
- ✓ **¿Cuál ?** [koual ?] (*Lequel/Laquelle ?*)
- ✓ **¿Cuándo ?** [kouanndo ?] (*Quand ?*)
- ✓ **¿Dónde ?** [donndé ?] (*Où ?*)
- ✓ **¿Cuánto ?** [kouannto ?] (*Combien ?*)
- ✓ **¿Cómo ?** [komo ?] (*Comment ?*)
- ✓ **¿Por qué ?** [poR ké ?] (*Pourquoi ?*)

En allant un peu au-delà et en développant davantage ces questions, on peut commencer à se renseigner de façon plus précise :

- ✓ **¿Qué es esto ?** [ké éss ésto ?] (*Qu'est-ce que c'est ?*)

- ¿Dónde está / están... ? [donndé ésta / éstann... ?] (*Où est / sont... ?*)
- ¿A qué hora ? [a ké oRa... ?] (*À quelle heure ?*)
- ¿Cuánto tiempo ? [kouannto tiémmpo ?] (*Combien de temps ?*)
- ¿Cuánto cuesta ? [kouannto kouésta ?] (*Combien ça coûte ?*)

Voici d'autres formules pour obtenir de l'aide et des renseignements :

- ¿Me podría ayudar a... ? [mé podRia ayoudaR a... ?] (*Pourriez-vous m'aider à... ?*)
- ¿Puede... ? [pouédé... ?] (*Pourriez-vous... ?*)
- ¿Puedo... ? [pouédo... ?] (*Puis-je... ?*)
- ¿Tiene(n)... ? [tiéné(nn)... ?] (*Avez-vous... ?*)
- ¿Hay... ? [aï... ?] (*Y a-t-il... ?*)
- ¿Dónde hay... ? [donndé aï... ?] (*Où y a-t-il... ?*)

Au moment de faire votre requête ou de demander quoi que ce soit, utilisez les expressions suivantes :

- **Estoy buscando...** [éstoï bouskanndo...] (*Je cherche...*)
- **Querría... / Quisiera... / Quiero...** [kéRRia... / kissiéRa... / kiéRo...] (*Je voudrais...*)



Oui, je veux !

Notez que, les Espagnols étant très directs, les formules alambiquées et détournées du genre *je souhaiterais...* ou

serait-il possible d'avoir... ? chères aux Français sont remplacées par de moins nuancées **Quiero...** [kiéRo...] (*Je veux...*) et **Dame...** [damé...] (*Donne-moi...*).

- ✓ **Necesito...** [néZéssito...] (*J'ai besoin...*)
- ✓ **Me gustaría...** [mé goustaria...] (*J'aimerais...*)
- ✓ **Prefiero...** [pRéfiéRo...] (*Je préfère ...*)
- ✓ **Voy a tomar...** [boï a tomaR...] (*Je vais prendre...*)
- ✓ **¿Le molesta que... ?** [lé molésta ké... ?] (*Ça vous dérange si... ?*)
- ✓ **¿Me puede recomendar un(a)... ?** [mé pouédé RRékoménndaR ounn(a)... ?] (*Pouvez-vous me recommander un(e)... ?*)



Articles de première nécessité

Comme en français, les articles qui accompagnent un nom s'accordent en genre et en nombre, c'est-à-dire qu'ils varient selon que le nom est masculin ou féminin, et singulier ou pluriel.

Les articles déterminés sont **el** [él] (*le*), **la** [la] (*la*), **los** [loss] (*les*) et **las** [lass] (*les*). Notez qu'au pluriel il y a aussi un masculin et un féminin.

Les articles indéterminés sont **un** [ounn] (*un*), **una** [ouna] (*une*), **unos** [ounoss] (*des*) et **unas** [ounass] (*des*). Là aussi, il existe un masculin et un féminin au pluriel. Par exemple : **¿Me puede recomendar un restaurante /una crema solar ?** [mé pouédé RRékoménndaR ounn RRéstaouRannté/ouna kréma

solaR ?] (*Pouvez-vous me recommander un restaurant /une crème solaire ?*)

Pour finir, quelques classiques pêle-mêle qui ont démontré leur efficacité depuis longtemps :

- ✓ **¿Dónde están los servicios ?** [donndé éstann loss séRbiZioss ?] (*Où sont les toilettes ?*)
- ✓ **Un momento, por favor.** [ounn momménto, poR faboR] (*Un moment, s'il vous plaît.*)
- ✓ **Me he perdido.** [mé é péRdido] (*Je suis perdu(e).*)
- ✓ **¡Socorro !** [sokoRRo !] (*Au secours !*)

Et voici un petit lexique de mots à connaître absolument :

Mes premiers mots pour le dire

| | | |
|-------------|---------------|--------------|
| bueno(-a) | [bouéno(-a)] | bon(ne) |
| malo(-a) | [malo(-a)] | mauvais(e) |
| abierto(-a) | [abiéRto(-a)] | ouvert(e) |
| cerrado(-a) | [ZéRRado(-a)] | fermé(e) |
| grande | [gRanndé] | grand(e) |
| pequeño(-a) | [pékégno(-a)] | petit(e) |
| caro(-a) | [kaRo(-a)] | cher (chère) |

| | | |
|----------------|-------------------|---------------|
| barato(-a) | [baRato(-a)] | bon marché |
| reservado(-a) | [RRésséRbado(-a)] | réservé(e) |
| poco | [poko] | peu |
| mucho | [moutcho] | beaucoup |
| hoy | [oĩ] | aujourd'hui |
| los servicios | [séRbiZioss] | toilettes |
| la entrada | [énntRada] | entrée |
| la salida | [salida] | sortie |
| las vacaciones | [bakaZionéss] | vacances |
| la playa | [playa] | plage |
| cuidado | [kouĩdado] | attention |
| prohibido... | [pRoĩbido...] | défense de... |

Je vous salue...

Lorsque vous entrez dans un restaurant ou un magasin, ou que vous croisez une connaissance, il est d'usage de saluer les personnes présentes. Tout au long du chapitre (et de l'ouvrage en général), on a privilégié le tutoiement

au vouvoiement, pour des raisons que l'on vous expliquera plus tard. Voici quelques formules usuelles pour saluer :

- ¡Buenos días ! [bouénoss diass !] (*Bonjour ! – le matin*)
- ¡Buenas tardes ! [bouénass taRdéss !] (*Bonjour ! – l'après-midi*)
- ¡Buenas noches ! [bouénass notchéss !] (*Bonsoir ! – la nuit*)
- ¡Hola ! [ola !] (*Salut !, Bonjour !*)
- ¡Bienvenido(-a) ! [biémmbénido(-a) !] (*Bienvenu(e) !*)

Ensuite, vous pouvez engager une petite conversation et vous intéresser à votre interlocuteur :

- ¿Qué tal ? [ké tal ?] (*Ça va ?*)
- ¿Cómo estás / está ? [komo éstass / ésta ?] (*Comment vas-tu ? / allez-vous ?*)
- (Muy) bien, gracias. [(mouï) biénn, gRaZiass] (*(Très) bien, merci.*)
- ¿Y tú / usted ? [i tou / oustédd ?] (*Et toi / vous ?*)

On se fait la bise ?

En Espagne, lors des présentations, entre filles ou avec quelqu'un du sexe opposé, on fait deux bises, une par joue, et entre hommes, ce sera une virile poignée de mains. Une fois qu'on se connaît, on peut continuer à se faire la bise, et entre hommes, une chaleureuse accolade ou une poignée de main sont de mise. Mais lorsque l'on croise quelqu'un pour la première fois de la journée, le rituel de la poignée de main ou

de la bise n'est pas d'usage ; même entre amis proches, on se dit bonjour avec un simple geste de la main ou un mouvement de tête.

Au revoir, et à jamais !

De même qu'on salue en arrivant, c'est dans les mœurs de prendre congé. Voici les principales formules :

- ✓ **Tengo que irme.** [ténngo ké iRmé] (*Je dois y aller.*)
- ✓ **¡Adiós !** [adioss !] (*Au revoir !*)
- ✓ **¡Hasta ahora !** [asta aoRa !] (*À tout de suite !*)
- ✓ **¡Hasta luego !** [asta louégo !] (*À tout à l'heure !*)
- ✓ **¡Hasta pronto !** [asta pRonnto !] (*À bientôt !*)
- ✓ **¡Hasta la próxima !** [asta la pRoksima !] (*À la prochaine !*)
- ✓ **¡Hasta mañana !** [asta magnana !] (*À demain !*)
- ✓ **¡Hasta el martes / el domingo !** [asta él maRtéss / él dominngo !] (*À mardi / dimanche !*)
- ✓ **¡Hasta el año que viene !** [asta él agno ké biéné !] (*À l'année prochaine !*)
- ✓ **Da recuerdos a...** [da RRékouéRdoss a...] (*Passe le bonjour à...*)

Les remerciements

Afin de vous comporter en gentleman et non en goujat, apprenez tout simplement à remercier :

- ✓ **(Muchas) gracias.** [(moutchass) gRaZiass] (*Merci (beaucoup).*)
- ✓ **Gracias por su ayuda.** [gRaZiass poR sou ayouda] (*Merci de votre aide.*)
- ✓ **No, gracias.** [no, gRaZiass] (*Non, merci.*)

- ✓ **Le estoy muy agradecido(-a) por...** [lé étoï mouï agRadéZido(-a) poR...] (*Je vous suis très reconnaissant(e) de...*)

À quoi on répond en toute simplicité par un :

- ✓ **De nada.** [dé nada] (*De rien.*)
- ✓ **No hay de qué.** [no aï dé ké] (*Il n'y a pas de quoi.*)

De plates excuses...

Juste pour attirer l'attention avant de demander un renseignement ou bien parce que vous avez de vraies choses à vous faire pardonner, inspirez-vous des expressions suivantes :

- ✓ **Por favor.** [poR faboR] (*Excusez-moi. – pour attirer l'attention*)
- ✓ **Perdón.** [péRdonn] (*Pardon.*)
- ✓ **Perdone.** [péRdoné] (*Excusez-moi. – pour s'excuser*)
- ✓ **Perdone que le moleste.** [péRdoné ké lé molésté] (*Je suis désolé(e) de vous déranger.*)
- ✓ **Perdón por...** [péRdonn poR...] (*Je suis désolé(e) de...*)
- ✓ **Lo siento (mucho).** [lo siénnto (moutcho)...] (*Je suis (vraiment) désolé(e).*)

La réponse devrait être normalement :

- ✓ **No pasa nada.** [no passa nada] (*Ce n'est pas grave.*)

Arrête, je vais rougir...

Si quelque chose vous a fait plaisir et qu'elle suscite votre enthousiasme, ne soyez pas avare en compliments !

- ✓ **¡Enhorabuena !** [énoRabouéna !] (*Félicitations !*)
- ✓ **¡Bravo !** [bRabo !] (*Bravo !*)
- ✓ **¡Perfecto !** [péRfékto !] (*Parfait !*)
- ✓ **¡Qué idea tan buena !** [ké idéa tann bouéna !] (*Quelle bonne idée !*)
- ✓ **¡Todo estaba riquísimo !** [todo éstaba RRikissimo !] (*C'était délicieux !*)
- ✓ **La fiesta estuvo muy bien.** [la fiésta éstoubo mouï biénn] (*La soirée était très réussie.*)
- ✓ **¡Es muy amable !** [éss mouï amablé !] (*Comme c'est gentil !*)
- ✓ **¡Qué bonito !** [ké bonito !] (*Que c'est beau !*)
- ✓ **¡Sois encantadores !** [soïss énnkantadoRéss !] (*Vous êtes adorables !*)



Bon pour accord

Comme en français, tous les noms ont un genre. En général, les noms qui se terminent par un **-o** sont masculins et les noms qui se terminent par un **-a** sont féminins. C'est juste un constat, pas une règle. Les noms et adjectifs qui se terminent par **-o** font leur féminin en le remplaçant par **-a**. Ceux qui ont d'autres terminaisons, comme **-e**, sont souvent invariables, par exemple : **amable** [amablé !] (*gentil*). Aussi, les mots masculins se terminant par **-s**, **-l**, **-n**, ou **-r**, ajoutent un **-a**, comme par exemple **encantador** [énnkantadoR] (*adorable*) qui fait **encantadora** [énnkantadoRa] au féminin.

Pour construire le pluriel, en règle générale, on ajoute un **-s** aux mots se terminant par une voyelle et **-es** à ceux se terminant par une consonne.

Vous avez droit à (plus de) trois vœux

Grâce aux formules qui suivent, vous pourrez souhaiter plein de bonnes choses à tout le monde et en toutes circonstances :

- **¡Buen provecho !** [bouénn pRobétcho !] (*Bon appétit !*)
- **¡Salud !** [saloudd !] (*Santé !*)
- **¡(Buena) suerte !** [(bouéna) souéRté !] (*Bonne chance !*)
- **¡Que vaya bien !** [ké baya biénn !] (*Bonne continuation !*)
- **¡Ánimo !** [animo !] (*Bon courage !*)
- **¡Buen viaje !** [bouénn biaJé !] (*Bonne route !*)
- **¡Buenas vacaciones !** [bouénass bakaZionéss !] (*Bonnes vacances !*)
- **¡Feliz cumpleaños !** [féliZ koummpléagnoss !] (*Bon anniversaire !*)
- **¡Feliz navidad !** [féliZ nabadadd !] (*Joyeux Noël !*)
- **¡Feliz año nuevo !** [féliZ agno nouébo !] (*Bonne année !*)

Résoudre les problèmes de communication

Même si vous ne maîtrisez pas parfaitement la langue, vous réussirez quand même à comprendre quelque chose si toutefois votre interlocuteur parle un peu plus doucement ou articule davantage. Le mieux est d'annoncer d'emblée la couleur :

- **No hablo español.** [no ablo éspagnol] (*Je ne parle pas espagnol.*)
- **Hablo un poquito español.** [ablo ounn pokito éspagnol] (*Je parle un tout petit peu espagnol.*)
- **Entiendo bastante bien el español, pero me cuesta hablar** [énntiéndno bastannté biénn él éspagnol, péRo mé kouésta ablaR] (*J'arrive à comprendre l'espagnol, mais j'ai du mal à parler.*)



De beaux gestes

Les hispanophones ne parlent pas qu'avec des mots mais aussi avec leurs mains et avec tout leur corps. Bien que certains gestes n'aient pas la même signification pour un Français que pour un Espagnol, vous pouvez toujours vous en aider pour vous faire comprendre.

En cas de panne de communication, le plus efficace sera de demander :

- ✓ **¿Cómo ?** [komo ?] (*Quoi ?, Pardon ?*)
- ✓ **Disculpa, pero no entiendo.** [diskoulpa, péRo no éntiéndno] (*Excuse-moi, mais je ne comprends pas.*)
- ✓ **¿Lo puedes repetir ?** [lo pouédéss RRépétiR ?] (*Peux-tu répéter ?*)
- ✓ **¿Podrías hablar más alto / despacio ?** [podRiass ablaR mass alto / déspaZio ?] (*Pourrais-tu parler plus fort / doucement ?*)
- ✓ **¿Puedes deletrearlo / escribirme lo ?** [pouédéss délétRéaRlo / éskRibiRmélo ?] (*Peux-tu épeler / me l'écrire ?*)

Aussi, pour aller plus loin dans la connaissance de la langue, demandez :

- ✓ **¿Cómo se llama esto ?** [komo sé LLama ésto ?] (*Comment appelle-t-on ça ?*)
- ✓ **¿Qué significa... ?** [ké siggnifika... ?] (*Qu'est-ce que... veut dire ?*)

Grâce aux efforts de votre interlocuteur, vous aurez enfin compris, ou bien il faudra avouer votre échec :

- **No entiendo.** [no énttiénndo] (*Je ne comprends pas.*)
- **No entiendo nada de nada.** [no énttiénndo nada dé nada] (*Je ne comprends rien du tout.*)



Avez-vous compris ?

Lorsqu'on vous demande **¿entiendes ?** [énntiéndéss ?], ce n'est pas sur vos capacités acoustiques qu'on a des doutes, mais sur vos capacités de compréhension. Un autre verbe qui veut dire la même chose que **entender** [énnténdéR], c'est-à-dire *comprendre*, est **comprender** [kommpRénndéR].

Chapitre 3

Se présenter et faire connaissance

Dans ce chapitre :

- ▶ Se présenter et présenter quelqu'un
 - ▶ Parler de façon formelle ou informelle
 - ▶ Parler de soi et questionner les autres
 - ▶ Évoquer la pluie et le beau temps
 - ▶ Garder le contact
-

Vous avez une réservation à l'hôtel et au restaurant, vous devez aller à la réception ou vous adresser au maître d'hôtel et dire qui vous êtes... Lors de votre séjour à la plage, à la piscine, à l'hôtel ou au camping, vous avez fait connaissance avec des gens sympas et vous souhaiteriez en savoir plus sur eux et en dire plus sur vous... Quoi qu'il en soit vous serez plus à l'aise si vous arrivez à identifier les questions qui donnent les renseignements basiques (nationalité, âge, métier etc.) et même aller au-delà.

Dans ce chapitre, vous apprendrez comment présenter quelqu'un et comment répondre quand vous êtes présenté, comment fournir vos données personnelles, comment commenter les aléas climatiques. Vous apprendrez également les noms de quelques nationalités, métiers et phénomènes météorologiques, et

nous vous aiderons à déchiffrer un formulaire. Enfin, vous retrouverez des verbes réguliers et irréguliers au présent, et nous ferons le point sur les verbes dits réfléchis.

Présenter bien

Les Espagnols et les Latino-Américains sont des gens généralement sympathiques et chaleureux qui aiment les rencontres et le contact humain. N'hésitez pas à les aborder en les saluant (consultez le chapitre 2, page 25), et ensuite donnez votre prénom :

✓ **Hola, soy...** [ola, soï...] (*Salut, je suis...*)



Bon contact

Vous remarquerez que pour les Espagnols, la distance physique à respecter est relativement petite. Quand ils parlent, ce n'est pas rare qu'ils se touchent ou qu'ils se donnent des tapes amicales dans le dos. Franchirez-vous le pas ? En tout cas, ne prêtez aucune arrière-pensée à cette proximité corporelle...

Dans le cadre d'une présentation non formelle mais pas amicale non plus, vous donnerez votre nom de famille :



Au nom du père et de la mère

Les Espagnols ont deux noms de famille, celui du père et celui de la mère. Bien qu'on taxe parfois les Espagnols de machos, quand une femme se marie, elle ne prend pas le nom de famille de son époux. Les enfants porteront à leur tour le premier nom de famille de chacun des membres du couple.

✓ **Buenos días, soy el señor... y he reservado una mesa.**
[bouénoss días, soï él ségnOR... i é RRésséRbado ouna méssa]
(*Bonjour, je suis Monsieur... et j'ai réservé une table.*)



Des verbes réglos

il y a trois groupes de verbes en espagnol selon leur terminaison. **Presentar** [pRéssénnt aR] (*présenter*) est un verbe régulier du 1^{er} groupe parce qu'il se termine par **-ar**. Le radical est **present-** et les terminaisons sont conformes aux verbes de ce groupe. Voici comment se conjugue au présent un autre verbe de ce même groupe, **hablar** [ablaR] (*parler*) : **habl-o** [ablo] (*je parle*), **habl-as** [ablass] (*tu parles*), **habl-a**

[**abla**] (*il / elle parle*), **habl-amos** [ablamoss] (*nous parlons*), **habláis** [ablaïss] (*vous parlez*), **habl-an** [ablann] (*ils / elles parlent*).

Les verbes du 2^e groupe suivent le modèle de **comer** [komÉR] (*manger*) : **com-o** [komo] (*je mange*), **com-es** [koméss] (*tu manges*), **com-e** [komé] (*il / elle mange*), **com-emos** [komémoss] (*nous mangeons*), **com-éis** [koméïss] (*vous mangez*), **com-en** [komén] (*ils / elles mangent*).

Enfin, ceux du 3^e groupe se conjuguent comme **vivir** [bibiR] (*vivre*) : **viv-o** [bibo] (*j'habite*), **viv-es** [bibéss] (*tu habites*), **viv-e** [bibZ] (*il / elle habite*), **viv-imos** [bibimoss] (*nous habitons*), **viv-ís** [bibiss] (*vous habitez*), **viv-en** [bibénn] (*ils / elles habitent*).

Comme en français, le présent exprime essentiellement un fait qui se déroule au moment où on le rapporte.

Lorsqu'on rencontre une personne pour la première fois dans un contexte peu familier ou professionnel, des présentations avec un minimum de solennité et de décorum s'imposent. Dans certains cas, une tierce personne se charge des présentations, mais rien ne vous empêche de vous présenter vous-même, comme vous venez de voir.

- ✓ **Me gustaría presentarte / presentarle a...** [mé goustaRia pRéssénntaRté / pRéssénntaRlé a...] (*J'aimerais te / vous présenter...*)
- ✓ **Te / Le presento a mi novio(-a)** [té / lé pRéssénnto a mi nobio(-a)] (*Je te / vous présente mon copain / ma copine.*)
- ✓ **Esta es Sylvie, mi mujer.** [ésta éss silvi, mi mouJÉR] (*Voici Sylvie, mon épouse.*)
- ✓ **Este es el señor Dupond.** [ésté éss él ségnoR dupond] (*Voici Monsieur Dupond.*)

Voici quelques réponses possibles :

- ✓ ¡Encantado(a) ! [énkanttado(-a) !] (*Enchanté(e) !*)
- ✓ Mucho gusto. [moutcho gousto] (*C'est un plaisir.*)



Et si on se tutoyait ?

El tuteo [toutéo] (*tutoiement*) est très naturel et plus fréquent en Espagne qu'en France. Le tutoiement en espagnol ne sert pas à déterminer le degré d'intimité avec un interlocuteur et ne doit pas être perçu comme un signe de familiarité excessive. Un vendeur ou un serveur vous apostrophera d'un décomplexé **tú** [tou] (*tu*). **Usted** [oustédd] et **ustedes** [oustédéss] correspondent au vouvoiement de politesse français et se rapportent respectivement à la 3^e personne du singulier et du pluriel (et non à la 2^e du pluriel) ; on réservera cette forme pour s'adresser aux personnes âgées, à des supérieurs hiérarchiques, pour marquer de la déférence. Alors, quand **tutear** [toutéaR] (*tutoyer*) et quand **hablar de usted** [ablaR dé oustédd] (*vouvoyer*) ? Lorsqu'on vous présente quelqu'un, il y a un moment d'hésitation et d'alternance entre les deux formes, mais normalement c'est le *tu* qui s'imposera. Voilà pourquoi, nous avons opté pour le **tú** dans la plupart des phrases types de cet ouvrage.

À quoi on répond à nouveau :

- ✓ **El gusto es mío.** [él gousto éss mio] (*Le plaisir est pour moi.*)
- ✓ **Igualmente.** [igoualménnté] (*Moi de même.*)

Et moi, et moi, et moi...

Quoi de plus enivrant que de parler de soi ? Voyons déjà comment demander **el nombre** [nommbRé] (*nom*) à quelqu'un et quoi répondre :

- ✓ **¿Cómo te llamas / se llama ?** [komo té LLamass / sé LLama ?] (*Comment tu t'appelles / vous appelez-vous ?*)
- ✓ **Me llamo..., ¿y tú / usted ?** [mé LLamo..., i tou / oustédd ?] (*Je m'appelle..., et toi / vous ?*)

Un verbe très utile au moment de vous présenter sera **llamarse** [LLamaRsé] (*s'appeler*) :



On s'appelle ?

Le verbe **llamar** [LLamaR] (*appeler*) est un verbe régulier en -**ar**. Le suffixe **-se** nous indique qu'il s'agit d'un verbe réfléchi. Pour le conjuguer, il faudra placer le pronom réfléchi correspondant devant le verbe : **me llamo** [mé LLamo] (*je m'appelle*), **te llamas** [té LLamass] (*tu t'appelles*), **se llama** [sé LLama] (*il / elle s'appelle*), **nos llamamos** [noss LLamamoss] (*nous nous appelons*), **os llamáis** [oss LLamaïss] (*vous vous appelez*), **se llaman** [sé LLamann] (*ils / elles s'appellent*).

Pour parler de vos origines géographiques, inspirez-vous des phrases suivantes :

- ✓ ¿De dónde eres / es ? [dé donndé éRéss / éss ?] (*D'où viens-tu / venez-vous ?*)
- ✓ Soy francés(-esa). [soï fRannZéss(-éssa)] (*Je suis français(e).*)
- ✓ Soy de Quebec, pero vivo en París. [soï dé kébék, péRo bibo énn paRiss] (*Je viens de Paris.*)
- ✓ ¿Eres de aquí ? / ¿Es usted de aquí ? [éRéss dé aki ? / éss oustédd dé aki ?] (*Es-tu d'ici ? / Êtes-vous d'ici ?*)

Nationalités

| | | |
|------------------------|---------------------------------|-----------------------------------|
| argentino(-a) | [aRJénntino(-a)] | argentin(e) |
| belga | [bélga] | belge |
| canadiense | [kanadiénnsé] | canadien(ne) |
| cubano(-a) | [koubano(-a)] | cubain(e) |
| español(a) | [éspagnol(a)] | espagnol(e) |
| estadouni dense(-a) | [éstadoounidénnsé] | américain (des États- Unis) |
| francés(-esa) | [fRannZéss(-éssa)] | français(e) |
| luxemburgués(- esa) | [louksémmbouR- guéss(-éssa)] | luxembour- geois(e) |
| mexicano(-a) | [méJikano(-a)] | mexicain(e) |

| | | |
|---------------|-----------------|--------------|
| monegasco(-a) | [monégasko(-a)] | monégasque |
| peruano(-a) | [péRouano(-a)] | péruvien(ne) |
| suizo(-a) | [souïZo(-a)] | suisse |

On embraye facilement sur **la edad** [édadd] (âge) :

- ✓ **¿Qué edad tienes / tiene ?** [ké édadd tiénéss / tiéné ?] (*Quel âge as-tu ? / avez-vous ?*)
- ✓ **Tengo... años.** [ténngo... agnoss] (*J'ai... ans.*)
- ✓ **¿Cuándo es tu cumpleaños ?** [kouanndo éss tou koummpléagnoss ?] (*Quelle est la date de ton anniversaire ?*)



Il y a être et être (1/2)

En espagnol, il existe deux façons de dire être : **ser** [séR] et **estar** [éstaR]. Le verbe **ser** désigne en général un état permanent, pour parler de l'aspect, du sexe, de la nationalité ou encore du métier, par exemple : **Es un hombre / una mujer.** [éss ounn ommbRé / ouna mouJÉR] (*C'est un homme / une femme.*) ou **Soy belga / de Bruselas.** [soï bélga / dé bRoussélass] (*Je suis belge / de Bruxelles.*)

Voici comment ce verbe irrégulier se conjugue au présent : **soy** [soï] (*je suis*), **eres** [éRéss] (*tu es*), **es** [éss] (*il / elle est*),

somos [somoss] (*nous sommes*), **sois** [soïss] (*vous êtes*),
son [sonn] (*ils / elles sont*).

Et on glisse sur des questions d'ordre familial (consultez aussi le chapitre 5, page 77) :

- ✓ **¿Has / Ha venido con alguien ?** [ass / a bénido konn alguiénn ?] (*Es-tu / Êtes-vous venu avec quelqu'un ?*)
- ✓ **He venido solo(-a) / con mi novio(-a).** [é bénido solo(-a) / konn mi nobio(-a)] (*Je suis venu(e) seul(e) / avec mon copain / ma copine.*)
- ✓ **Estoy soltero(a) / casado(a) / divorciado.** [éstoï soltéRo(-a) / kassado(-a) / diboRZiado(-a)] (*Je suis célibataire / marié(e) / divorcé(e).*)
- ✓ **Soy viudo(-a).** [soï bioudo(-a)] (*Je suis veuf / veuve.*)
- ✓ **Tengo pareja.** [ténngo paRéJa] (*Je suis en couple.*)
- ✓ **¿Tenéis / Tienen hijos ?** [ténéïss / tiénnénn iJoss ?] (*Avez-vous des enfants ?*)
- ✓ **Tenemos un niño de cinco años.** [ténémosss ounn nigno dé Zinnko agnoss] (*On a un garçon de cinq ans.*)
- ✓ **No tenemos niños.** [no ténémosss iJoss] (*On n'a pas d'enfants.*)

Il n'y a point de sots métiers

un(a)
abogado(-a)

[abogado(-a)]

avocat(e)

un(a)
agricultor(a)

[agRikoul-
toR(a)]

agriculteur (-
trice)

| | | |
|--------------------------|--------------------------|-----------------------|
| un(a) arquitecto(-a) | [aRkitékto(-a)] | architecte |
| un(a) cocinero(- a) | [koZinéRo(-a)] | cuisinier (- ère) |
| un(a) dependiente(-a) | [dépenndiénté(-a)] | vendeur (- euse) |
| un(a) enfermero(-a) | [énnféR- méRo(-a)] | infirmier (- ère) |
| un(a) funcionario(-a) | [founnZiona- Rio(-a)] | fonctionnaire |
| un(a) informático(-a) | [inngoRma- tiko(-a)] | informati cien(ne) |
| un(a) médico(- a) | [médiko(-a)] | médecin |
| un(a) periodista | [péRiodista] | journaliste |
| un(a) policía | [poliZia] | policier(-ère) |
| un(a) profesor(a) | [pRoféssor(a)] | professeur |
| un(a) secretario(-a) | [sékRéta- Rio(- a)] | secrétaire |

En parlant de **la profesión** [pRoféssionn] (*métier*), on peut revenir sur un terrain plus neutre :

- ✓ **¿A qué te dedicas / se dedica ?** [a ké té dédikass / sé dédika ?] (*Que fais-tu / faites-vous dans la vie ?*)
- ✓ **Soy estudiante / ingeniero.** [soï éstoudiannté / innJéniéRo] (*Je suis étudiant / ingénieur.*)
- ✓ **Trabajo en las finanzas** [tRabaJo énn lass finannZass] (*Je travaille dans la finance.*)
- ✓ **Estoy jubilado(-a).** [éstoï Joubilado(-a)] (*Je suis retraité(e).*)

Et on essaye de se trouver des points communs entre les loisirs et **los gustos** [goustoss] (*goûts*) (consultez aussi le chapitre 7, page 114) :

- ✓ **¿Cuáles son tus / sus pasatiempos ?** [koualéss sonn touss / souss passatiémmposs ?] (*Quels sont tes / vos loisirs ?*)
- ✓ **¿Te / Le gusta el cine ?** [té / lé gousta él Ziné ?] (*Aimes-tu / Aimez-vous le cinéma ?*)
- ✓ **¿Qué estilo de música prefieres / prefiere ?** [ké éstilo dé moussika pRéfi éRéss / pRéfi éRé ?] (*Quel style de musique préfères-tu / préférez-vous ?*)
- ✓ **Me gusta el fútbol.** [mé gousta él foutbol] (*J'aime le foot.*)
- ✓ **Prefiero el mar a la montaña.** [pRéfiéRo él maR a la monntagna] (*Je préfère la mer à la montagne.*)

Et si vous avez envie de parler de votre **estancia** [éstannZia] (*séjour*) :

- ✓ **Estoy de vacaciones.** [éstoï dé bakaZionéss] (*Je suis en vacances.*)



Il y a être et être (2/2)

Le verbe **estar** [éstaR] (*être*) désigne normalement un état passager, susceptible de changer, ou le fait d'être quelque part (voir chapitre 4, page 49), par exemple : **Estoy cansado.** [éstoï kannsado] (*Je suis fatigué.*) ou **Estamos en el hotel...** [éстамoss énn él otél...] (*Nous sommes à l'hôtel...*).

Voici comment ce verbe irrégulier se conjugue au présent : **estoy** [éstoï] (*je suis*), **estás** [éstass] (*tu es*), **está** [ésta] (*il / elle est*), **estamos** [éстамoss] (*nous sommes*), **estáis** [éstaïs] (*vous êtes*), **están** [éstann] (*ils / elles sont*).

- ✓ **Llegué hace tres días.** [LLégué aZé tRéss diass] (*Je suis arrivé(e) il y a trois jours.*)
- ✓ **Voy a quedarme dos semanas.** [boï a kédaRmé doss sémanass] (*Je reste ici deux semaines.*)
- ✓ **Es la primera vez que vengo.** [éss la pRiméRa béZ ké bénngo] (*C'est la première fois que je viens.*)



Exit les pronoms personnels

En français, il y a toujours un nom ou un pronom devant le verbe ; en espagnol, ce n'est pas obligatoire. Comme on entend différentes terminaisons du verbe à l'oral, on peut en identifier les personnes, donc omettre le sujet. L'emploi du

pronom n'est pas anodin, c'est une forme d'insistance, par exemple : **Yo pienso...** [piénnsso...] (*Moi, je pense...*).

Voici les principaux mots pour comprendre **un formulario** [foRmoulaRio] (*formulaire*) :

Tous fichés !

| | | |
|-----------------------------|----------------------------------|--------------------------|
| apellido(s) | [apéLLido(ss)] | nom(s) de famille |
| nombre | [nommbRé] | prénom |
| dirección | [diRékZionn] | adresse |
| domicilio | [domiZilio] | domicile |
| código postal | [kodigo postal] | code postal |
| país | [païss] | pays |
| nacionalidad | [naZionalidadd] | nationalité |
| sexo | [séksso] | sexe |
| edad | [édadd] | âge |
| fecha / lugar de nacimiento | [fétcha / lougaR dé naZimiénnto] | date / lieu de naissance |
| situación familiar | [sitouaZionn familiaR] | situation familiale |

| | | |
|---------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------|
| profesión | [pRoféssiønn] | profession |
| n° de teléfono | [nouméRo dé téléfono] | numéro de téléphone |
| pasaporte n° | [passapoRté nouméRo] | numéro de passeport |
| fecha de entrada / salida | [fétcha dé énntRada / salida] | date d'arrivée / de départ |
| duración de la estancia | [douRaZionn dé la éstannZia] | durée du séjour |

Parler de tout et de rien

Vous êtes allé à la recherche du soleil et, comme vous avez vu dans le chapitre 1, normalement vous ne devriez pas être déçu ! À la différence des contrées au climat tempéré, où les conditions météorologiques varient beaucoup, dans les pays chauds, on n'accorde pas beaucoup d'importance à **el tiempo** [tiémmpo] (*temps*) qu'il fait. Toutefois, si vous y tenez, inspirez-vous des phrases suivantes :

- ✓ **Hace sol / bochorno.** [aZé sol / botchoRno] (*Il y a du soleil. / Il fait très lourd.*)
- ✓ **Hace buen / mal tiempo.** [aZé bouénn / mal tiémmpo] (*Il fait beau / mauvais.*)

- ✓ **Hace (mucho) calor / frío.** [aZé (moutcho) kaloR / fRio] (*Il fait (très) chaud / froid.*)
- ✓ **Hay viento / niebla.** [aï biénnto / niébla] (*Il y a du vent / du brouillard.*)
- ✓ **Está nublado.** [ésta noublado] (*C'est nuageux.*)
- ✓ **Va a haber tormenta.** [ba a abéR toRménnta] (*Il va y avoir de l'orage.*)
- ✓ **Llueve. / Nieva.** [LLouébé / niéba] (*Il pleut. / Il neige.*)
- ✓ **Ayer tuvimos casi cuarenta grados.** [ayéR toubimoss kassi kouaRénnta gRadoss] (*Hier, on a eu presque 40 degrés.*)
- ✓ **¿Qué tiempo va a hacer mañana ?** [ké tiémmpo ba a aZÉR magnana ?] (*Quel temps fera-t-il demain ?*)

On a tout le temps...

| | | |
|------------|------------|------------|
| el calor | [kaloR] | chaleur |
| el cielo | [Ziélo] | ciel |
| el clima | [klima] | climat |
| el frío | [fRio] | froid |
| el huracán | [ouRakann] | ouragan |
| la lluvia | [LLoubia] | pluie |
| la niebla | [niébla] | brouillard |
| la nieve | [niébé] | neige |
| la nube | [noubé] | nuage |

| | | |
|-------------------|-----------------|-------------|
| el sol | [sol] l] | soleil |
| la temperatura | [témmpéRatouRa] | température |
| la tormenta | [toRménnta] | orage |
| el viento | [biénnto] | vent |

Ne me quitte pas

Ce serait dommage de perdre de vue à jamais ces charmantes personnes avec qui vous avez tissé des liens pendant tous ces jours. Voici quelques formules permettant de **seguir en contacto** [séguiR énn konntakto] (*rester en contact*) :

- ✓ **¿Tien es teléfono / un móvil ?** [tiénéss teléfono / ounn mobil ?] (*As-tu un téléphone / un portable ?*)
- ✓ **¿Me das tus señas ?** [mé dass touss ségnass ?] (*Veux-tu me donner tes coordonnées ?*)
- ✓ **Aquí tienes mi e-mail.** [aki tiénéss mi iméïl] (*Voici mon adresse mail.*)
- ✓ **Tengo una página en Facebook.** [ténngo ouna paJina énn féïsbouk] (*J'ai une page sur Facebook.*)



Des verbes pas vraiment réglos

Certains verbes sont complètement réguliers, sauf pour la 1^{re} personne, par exemple, **tener** [ténéR] (*avoir*), **tengo** [ténngo] (*j'ai*) ; **decir** [déZiR] (*dire*) ; **digo** [digo] (*je dis*), **salir** [saliR] (*sortir*) ; **salgo** [salgo] (*je sors*), **dar** [daR] (*donner*) ; **doy** [doi], **conocer** [konoZÉR] (*connaître*) ; **conozco** [konoZko] et **saber** [sabéR] (*savoir*) ; **sé** [sé] (*je sais*).

Et vous pouvez même les inviter :

- ✓ **Venid cuando queráis.** [bénidd kouanndo kéRaïss] (*Vous êtes toujours les bienvenus.*)
- ✓ **Si un día pasas por París...** [si ounn dia passass poR paRiss...] (*Si jamais tu passes par Paris...*)

Chapitre 4

Se déplacer

Dans ce chapitre :

- ▶ S'orienter
 - ▶ Demander son chemin
 - ▶ Prendre l'avion et arriver à l'aéroport
 - ▶ Voyager en train
 - ▶ Prendre les transports en commun
 - ▶ Louer un véhicule
-

Êtes-vous prêt à partir et à visiter tout ce qu'il a à visiter ? Avez-vous la bougeotte ? Tout d'abord, il faut arriver à destination... Une fois sur place, à un moment ou à un autre, vous devrez vous renseigner sur les moyens de vous déplacer, que ce soit à pied ou bien en transport et, même si vous avez votre propre véhicule, vous ne pourrez pas y échapper. Vous serez certainement confronté à toute sorte de situations pour lesquelles nous allons essayer de vous donner des phrases toutes faites. Dans ce chapitre, vous apprendrez comment demander votre chemin, réserver un billet, vous débrouiller à l'aéroport et à la gare, prendre les transports en général, ou encore louer un véhicule. Vous apprendrez également le vocabulaire relatif à la ville, au transport aérien et au transport sur la route, ainsi que les numéros ordinaux. Enfin, vous y trouverez les prépositions et les adverbes qui vous aideront à vous repérer dans l'espace.

Sens de l'orientation

Vous partez à la découverte d'une ville ou d'une contrée. Se déplacer dans un endroit étranger n'est pas toujours facile, d'autant plus si on ne maîtrise pas la langue ! Heureusement, les Espagnols et les Latino-Américains sont toujours prêts à aider les touristes. N'hésitez donc pas à leur demander votre chemin et inspirez-vous des phrases suivantes :

- ✓ **¿Puede ayudarme ?** [pouédé ayoudaRmé ?] (*Pourriez-vous m'aider ?*)
- ✓ **Perdone, estoy buscando la oficina de turismo / la avenida Carlos II.** [péRdoné, éstoï bouskanndo la ofiZina dé touRismo / la abénida kaRloss ségounndo] (*Excusez-moi, je cherche l'office du tourisme / l'avenue Carlos II.*)
- ✓ **Por favor, ¿dónde hay un cajero automático / una farmacia ?** [poR faboR, donndé aï ounn kaJéRo aoutomatiko / ouna faRmaZia ?] (*S'il vous plaît, où y a-t-il un distributeur de billets / une pharmacie ?*)
- ✓ **¿Hay un restaurante / una parada de metro por aquí cerca ?** [aï ounn RéstaouRannté / ouna paRada dé métRo poR aki ZéRka ?] (*Y a-t-il un restaurant / une station de métro par ici ?*)
- ✓ **¿Dónde está la catedral / el museo Sorolla / el Hotel Oriente ?** [donndé ésta la katédRal / él mousséo soRoLLa / él otél oRiénnté ?] (*Où se trouve la cathédrale / le musée Sorolla / l'hôtel Oriente ?*)
- ✓ **¿Dónde están los servicios / las consignas ?** [donndé éstann los séRbiZioSS / lass konnsignnass ?] (*Où sont les toilettes / les consignes ?*)
- ✓ **¿Dónde está el hospital más cercano / la comisaría más cercana ?** [donndé ésta él ospital mass ZéRkano / la komissaRia mass ZéRkana ?] (*Où se trouve l'hôpital / le commissariat le plus proche ?*)



Il faut y être !

Lorsqu'il s'agit de position, de situation dans l'espace, qu'il y ait du mouvement ou pas, on emploie le verbe **estar** [éstaR] (*être*) et non pas **ser** [séR] (*être*).

Vous aurez peut-être d'autres questions et précisions à demander :

- ✓ **Disculpe, ¿para ir a la Plaza Mayor ?** [diskoulpé, paRa iR a la plaZa mayoR ?] (*Excusez-moi, comment faire pour aller à la Plaza Mayor ?*)
- ✓ **¿Voy bien por aquí para ir a la zona comercial ?** [boï biénn poR aki paRa iR a la Zona koméRZial ?] (*Est-ce bien la direction de la zone commerciale ?*)
- ✓ **¿Cómo se va al centro / a la estación ?** [komo sé ba al ZénntRo / a la éstaZionn ?] (*Comment fait-on pour aller au centre-ville / à la gare ?*)
- ✓ **¿Queda lejos ?** [kéda léJoss ?] (*Est-ce loin ?*)
- ✓ **¿Se puede ir andando ?** [sé pouédé iR anndanndo ?] (*Peut-on y aller à pied ?*)

Voici quelques points de repère en ville (consultez aussi la liste des monuments dans le chapitre 10, page 149) :

Paysages urbains

| | | |
|-------------|------------|-----------------|
| la acera | [aZéRa] | trottoir |
| la avenida | [abénida] | avenue |
| el barrio | [baRRio] | quartier |
| el bulevar | [boulébaR] | boulevard |
| la calle | [kaLLé] | rue |
| el centro | [ZénntRo] | centre-ville |
| el cruce | [kRouZé] | carrefour |
| el edificio | [édifiZio] | immeuble |
| la estatua | [éstatoua] | statue |
| el jardín | [JaRdinn] | jardin |
| la manzana | [mannZana] | pâté de maisons |
| el parque | [paRké] | parc |
| la plaza | [plaZa] | place ; square |
| el río | [RRio] | fleuve |
| el semáforo | [sémafoRo] | feux |

Les réponses seront plus ou moins :

- ✓ **Para ir al museo...** [paRa iR al mousséo...] (*Pour aller au musée...*)
- ✓ ... **sigá todo recto.** [sigá todo RRékto] (... *allez tout droit.*)
- ✓ ... **sigá por esta calle.** [sigá poR ésta kaLLé] (... *continuez par cette rue.*)
- ✓ ... **tome la primera / la segunda calle a la derecha / a la izquierda.** [tomé la pRiméRa / la ségounnda kaLLé a la déRétcha / a la iZkiéRda] (...*prenez la première / la deuxième rue à droite / à gauche.*)
- ✓ **Está a la vuelta de la esquina.** [ésta a la bouélta dé la éskina] (*C'est au coin de la rue.*)
- ✓ **Los servicios están al fondo, a la derecha.** [loss séRbiZioss éstann al fonndo, a la déRétcha] (*Les toilettes sont au fond, à droite.*)

Par ordre d'arrivée...

Pour indiquer un ordre hiérarchique, on emploie les numéros ordinaux. Voici les 10 premiers : **primer(o)(-a)** [pRiméRo(o) (-a)] (*1^{er}/1^{re}*), **segundo(-a)** [ségounndo(-a)] (*2^e*), **tercer(o) (-a)** [téRZéRo(o)(-a)] (*3^e*), **cuarto(-a)** [kouaRto(-a)] (*4^e*), **quinto(-a)** [kinnto(-a)] (*5^e*), **sexto(-a)** [sékstto(-a)] (*6^e*), **séptimo(-a)** [séptimo(-a)] (*7^e*), **octavo(-a)** [oktabo(-a)] (*8^e*), **noveno(-a)** [nobéno(-a)] (*9^e*) et **décimo(-a)** [déZimo(-a)] (*10^e*).

En lieu et en place de...

Pour se situer ou situer une chose dans l'espace on va utiliser les prépositions de lieu, dont voici les principales : **delante de** [délannté dé] (*devant*), **frente a** [fRénnté a] (*en face de*), **detrás de** [détRass dé] (*derrière*), **después de** [déspouéss dé] (*après*), **al lado de** [al lado dé] et **junto a** [Jounnto a] (*à côté de*), **dentro de** [dénntRo dé] (*dans*), **fuera de** [fouéRa dé] (*dehors*), **encima de** [énn-Z ima dé] (*sur*), **debajo de** [débaJo dé] (*sous*). Par exemple : **Hay un banco frente al ayuntamiento.** [aï ounn bannko fRénnté al ayounntamiénnto] (Il y a une banque en face de l'hôtel de ville.) et **El Barrio Gótico está detrás de la catedral.** [él baRRio gotiko ésta déRass dé la catédRal] (*Le quartier gothique se trouve derrière la cathédrale.*).

Il peut vous arriver de vous perdre :

- ✓ **Me he perdido.** [mé é péRdido] (*Je suis perdu(e).*)
- ✓ **¿Me puede indicar en el mapa dónde estamos ?** [mé pouédé inndikaR énn él mapa donndé éstamoss ?] (*Pouvez-vous m'indiquer où nous nous trouvons sur le plan ?*)

Renseignements généraux

De façon générale, quel que soit **el medio de transporte** [médió dé tRannspoRté] (*moyen de transport*) que vous emprunterez, vous vous intéresserez au moyen d'atteindre votre destination :

- ✓ **¿Cómo se va a... ?** [komo sé ba a... ?] (*Comment fait-on pour aller à... ?*)
- ✓ **¿Qué autobús / metro hay que coger para ir a... ?** [ké aoutobouss / métRo aï qué koJÉR paRa iR a... ?] (*Quel bus / métro faut-il prendre pour aller à... ?*)
- ✓ **¿Qué línea tengo que tomar para ir a... ?** [ké linéa ténngo ké tomaR paRa iR a... ?] (*Quelle ligne dois-je prendre pour aller à... ?*)
- ✓ **¿Dónde me tengo que bajar ?** [donndé mé ténngo ké baJaR ?] (*Où dois-je descendre ?*)
- ✓ **¿Es directo o hay que hacer algún cambio ?** [éss diRékto o aï ké aZÉR algounn kammbio ?] (*C'est direct ou il faut faire un changement ?*)



Attention : mot tabou !

Si vous allez en Amérique latine et souhaitez prendre un transport, utilisez le verbe **tomar** [tomaR] à la place de **coger** [koJÉR], car ce dernier verbe, complètement anodin dans la Péninsule, a une connotation sexuelle sur le continent américain.

Vous vous intéresserez à la distance et à la durée du trajet :

- ✓ **¿Cuánto dura el viaje / el trayecto / el vuelo ?** [kouannto douRa él biaJé / él tRayékto / él bouélo ?] (*Combien de temps dure le voyage / le trajet / le vol ?*)
- ✓ **¿Cuánto se tarda en ir ?** [kouannto sé taRda énn iR ?] (*Combien de temps faut-il compter pour y aller ?*)
- ✓ **¿A qué distancia de aquí está la playa ?** [a ké distanZia dé aki ésta la playa ?] (*À quelle distance se trouve la plage ?*)



De-ci,de-là

Les principaux adverbes de lieu sont : **aquí** [aki] (*ici*), **ahí** [aĩ] (*là*), **allí** [aLLi] et **allá** [aLLa] (*là-bas*), **cerca** [ZÉRka] (*près*), **lejos** [léJoss] (*loin*), **dentro** [dénntRo] (*dedans ; à l'intérieur*), **fuera** [fouéRa] (*dehors ; à l'extérieur*), **arriba** [aRRiba] (*en haut ; en dessus*) et **abajo** [abaJo] (*en bas ; en dessous*). Par exemple : **Preferimos comerfuera.** [pRéféRimoss komÉR fouéRa] (*Nous préférons manger à l'extérieur*).

Vous allez vous intéresser à **los horarios** [oRaRios] (*horaires*) (consultez comment se dit l'heure dans le chapitre 10, page 155) :

- ✓ **¿A qué hora sale / llega ?** [a ké oRa salé / LLéga ?] (*À quelle heure on part / arrive ?*)

- **¿A qué hora es el primer / último metro ?** [a ké oRa éss él pRiméR / oultimo métRo ?] (*À quelle heure est le premier / le dernier métro ?*)
- **¿Cuándo sale el próximo autocar para... ?** [kouanndo salé él pRokximo aoutokaR paRa... ?] (*Quand le prochain car pour... part-il ?*)
- **¿Podría darme los horarios de los vuelos para... ?** [podRia daRmé loss oRaRioss dé los bouéloss paRa...] (*Pourriez-vous me donner les horaires des vols vers... ?*)
- **¿Cada cuánto salen ?** [kada kouannto salénn ?] (*Quelle est la fréquence des départs ?*)

Une fois son choix fait, il faudra acheter **un billete** [biLLété] (*billet, ticket*) :

- **¿Dónde se compran los billetes ?** [donndé sé kommpRann loss biLLétéss ?] (*Où peut-on acheter les tickets ?*)
- **¿Cuánto cuesta un billete para... ?** [kouannto kouésta ounn biLLété paRa...] (*Combien coûte un billet pour... ?*)
- **¿Hacen descuentos para estudiantes / para grupos / para jubilados ?** [aZénn déskouénntoss paRa éstoudianntéss / paRa gRouposs / paRa Joubiladoss ?] (*Y a-t-il des réductions pour les étudiants / pour les groupes / pour les retraités ?*)
- **Un billete sencillo / de ida y vuelta para...** [ounn biLLété sénnZiLLO / dé ida i bouélta paRa...] (*Un aller simple / aller-retour pour...*)
- **Dos adultos y un niño, por favor.** [doss adoultoss i ounn nigno, poR faboR] (*Deux adultes, un enfant, s'il vous plaît.*)

Parfois, il faut **reservar** [RRésséRbaR] (*réserver*) à l'avance :

- **¿Hay que reservar ?** [aï ké RRésséRbaR ?] (*Faut-il réserver ?*)
- **Quiero cambiar / cancelar / confirmar mi reserva.** [kiéRo kammbiaR / kannZélaR / konnfi RmaR mi RRésséRba] (*Je voudrais changer / annuler / confirmer ma réservation.*)

✓ **Querría reservar un billete en primera / segunda clase para Córdoba.** [kéRRia RRésséRbaR ounn biLLété énn pRiméRa / ségounnda klassé paRa koRdoba] (*Je voudrais réserver un billet en première / deuxième classe pour Cordoue.*)

Une fois à bord de votre moyen de locomotion, voici quelques questions utiles :

- ✓ **Perdone, ¿está libre este asiento ?** [péRdoné, ésta libRé ésté assiénnto ?] (*Excusez-moi, est-ce que cette place est libre ?*)
- ✓ **¿Me puede avisar cuando lleguemos a... ?** [mé pouédé abissaR kouannndo LLéguémoss a... ?] (*Pourriez-vous me prévenir quand nous serons arrivés à... ?*)
- ✓ **¿Dónde estamos ?** [donndé éstamoss ?] (*Où sommes-nous ?*)

Longs trajets : beaucoup d'heures de vol !

Vous voyagez par les airs ? Votre mode de transport est **el avión** [abionn] (*avion*). Une des principales compagnies aériennes espagnoles et probablement la plus connue est **Iberia** ; elle est le leader sur le marché en ce qui concerne les vols reliant l'Europe à l'Amérique latine. Toutefois, des compagnies comme Air France proposent de plus en plus de destinations en Amérique du Sud. Pour aller en Espagne, de nombreuses compagnies low cost comme **EasyJet, Ryanair, Vueling** et **Clickair** proposent des tarifs des plus intéressants. Poursuivons avec quelques mots concernant **el aeropuerto** [aéRopouéRto] (*aéroport*) :

Embarquement immédiat !

| | | |
|------------------------|-------------------------|----------------------|
| cancelado | [kannZélado] | annulé |
| conexión | [konéksionn] | correspondance |
| el autobús lanzadera | [aoutobouss lannZadéRa] | navette |
| el billete electrónico | [biLLété éléktRoniko] | billet électronique |
| el carrito | [kaRRito] | chariot à bagages |
| embarcar | [émmbaRkaR] | embarquer |
| el equipaje | [ékipaJé] | bagages |
| facturar | [faktouRaR] | enregistrement |
| llegadas | [LLégadass] | arrivées |
| el pasaporte | [passapoRté] | passport |
| retrasado | [RRétRassado] | retardé |
| la sala de embarque | [sala dé émmbaRké] | salle d'embarquement |
| salidas | [salidass] | départs |
| la tarjeta de embarque | [taRJéta dé émmbaRké] | carte d'embarquement |
| la terminal el vuelo | [téRminal] [bouélo] | terminal vol |

Préparez vos papiers d'identité, c'est l'heure d'enregistrer vos bagages :

- ✓ **¿Dónde está el mostrador de Air France ?** [donndé ésta él mostRadoR dé aiR fRancé ?] (*Où se trouve le guichet d'Air France ?*)
- ✓ **¿Dónde se factura el equipaje ?** [donndé sé faktouRa él ékipaJé ?] (*Où enregistre-t-on les bagages ?*)
- ✓ **¿Puedo llevar esta bolsa como equipaje de mano ?** [pouédo LLébaR ésta bolsa komo ékipaJé dé mano ?] (*Puis-je garder ce sac comme bagage à main ?*)
- ✓ **¿A qué hora y dónde es el embarque ?** [a ké oRa i donndé éss él émmbaRké ?] (*À quelle heure et où est l'embarquement ?*)



Puis-je avoir une facture ?

Les mots **facturar** [faktouR aR] et **la facturación** [faktouRaZi onn] veulent dire respectivement *facturer* et *facturation* ; mais dans le contexte qui est le nôtre, ils font référence à *enregistrer* et à *l'enregistrement* des bagages.

En descendant de l'avion, on peut parfois rencontrer des problèmes :

- **He olvidado algo en el avión.** [é olbidado algo énn él abionn] (*J'ai oublié quelque chose dans l'avion.*)
- **¿Dónde se recoge el equipaje ?** [donndé sé RRékoJé él ékipaJé ?] (*Où récupère-t-on les bagages ?*)
- **Me falta una maleta.** [mé falta ouna maléta] (*Il me manque une valise.*)
- **Mi equipaje no ha llegado.** [mi ékipaJé no a LLégado] (*Mes bagages ne sont pas arrivés.*)



Personnel de bord ?

Lorsqu'on parle de **el equipaje** [ékipaJé], on fait référence aux bagages et non pas au personnel, qui se dit **la tripulación** [tRipoulaZionn].

Longs trajets : le train-train quotidien

Votre mode de transport est **el tren** [tRénn] (*train*) ? La compagnie ferroviaire espagnole équivalente de la SNCF française est la **RENFE**. En Espagne, vous avez **los trenes de cercanías** [tRéness dé ZéRkaniass] (*les trains de banlieue*) qui assurent les trajets courts et régionaux, et **los trenes de largo recorrido** [tRéness dé laRgo RRékoRRido] (*les trains grandes lignes*) pour les distances plus longues, parmi lesquels **el Talgo** [talgo] (*train*) qui couvre les trajets Paris-Madrid et Paris-Barcelone entre autres.



Rapide comme un oiseau

El AVE [abé] est l'équivalent espagnol du TGV. Ces sigles qui signifient **Alta Velocidad Española** (*haute vitesse espagnole*) ne sont pas sans rappeler le mot **ave** [abé] (*oiseau*). En 2015, il devrait relier toutes les grandes capitales provinciales de l'Espagne. Aussi, une nouvelle ligne devrait bientôt faire que Barcelone ne soit qu'à cinq heures et demie de Paris !

Vous êtes à **la taquilla** [takiLLa] (*billetterie*) de **la estación de tren** [éstaZionn dé tRénn] (*gare ferroviaire*). Assurez-vous que vous n'avez pas droit à une réduction parce que vous êtes jeune, retraité ou que vous voyagez en groupe. Un bon plan c'est aussi de faire une réservation à l'avance sur Internet pour bénéficier d'un tarif préférentiel ou encore la veille de votre départ pour bénéficier de **la Tarifa Última Hora** [taRifa oultima oRa] (*réservation de dernière minute*) réservée aux internautes.

- ✓ **Un asiento de pasillo / ventanilla en el sentido de la marcha.** [ounn assiénnto dé passiLLO / bénntaniLLa énn él sénntido dé la maRtcha] (*Une place côté couloir / fenêtre dans le sens de la marche.*)
- ✓ **Quiero viajar en coche cama.** [kiéRo biaJaR énn kotché kama] (*Je voudrais voyager en train-couchettes .*)
- ✓ **¿De qué vía sale el tren para... ?** [dé ké bia salé él tRénn paRa...] (*De quel quai part le train pour... ?*)

Les réseaux ferroviaires ne sont pas trop développés en Amérique latine. Par contre, les liaisons interurbaines sont assurées par de nombreux services de cars privés. Aussi en Espagne, il ne faut pas négliger **el autocar** [aoutokaR] (*car*) comme moyen de transport, car il est souvent moins cher que le train et très confortable. Rendez-vous à **la estación de autobuses** [éstaZionn dé aoutobousséss] (*gare routière*) !

Longs trajets : et vogue le navire...

Pour ceux qui n'ont pas peur de **marearse** [maRéaRsé] (*avoir le mal de mer*), **el barco** [baRko] (*bateau*) ou **el transbordador** [tRannsboRdadoR] (*ferry*) peuvent être de bons moyens pour se rendre par exemple aux îles Baléares depuis Barcelone et Valence, ou encore aux Canaries depuis Cadix. Si vous avez une peur panique de l'avion, et que vous vous rendez en Amérique latine en bateau, armez-vous de patience, **la travesía** [tRabéssia] (*traversée*) risque d'être longue !

Réseaux urbains

Pour se déplacer en ville, le meilleur moyen est souvent **los transportes públicos** [tRannspoRtéss poublikoss] (*transports en commun*). Que ce soit en **el autobús** [aoutobouss] (*bus*) ou en **el metro** [métRo] (*métro*) ou en **el tranvía** [tRammbia] (*tramway*) pour les villes qui en disposent, c'est la solution toute trouvée. Repérez **la parada de autobús** [paRada dé aoutobouss] (*arrêt de bus*) ou **la estación de metro** [éstaZionn dé métRo] (*station de métro*) les plus proches et demandez :

➤ **¿Me puede dar un plano de los autobuses / del metro ?** [mé pouédé daR ounn plano dé los aoutobousséss / dél métRo ?]
(*Puis-je avoir un plan des bus / du métro ?*)

Chaque ville possède son propre système de transport urbain. Le réseau de bus est très étendu dans la plupart des endroits. À Madrid, le métro fonctionne de 6 h à 1 h 30 du matin et jusqu'à 2 h 30 le vendredi, samedi et veilles de jours fériés. À Barcelone, les horaires s'étendent de 5 h à minuit, et à 2 h comme à Madrid, le week-end et la veille de jours fériés. Il y a aussi des services de bus de nuit.

En Amérique latine, on se déplace beaucoup en bus. On paie généralement en montant à bord du bus. Par contre, le métro n'est pas un moyen de transport très répandu et seules quelques grandes villes comme Buenos Aires et Mexico en possèdent un.

Voici quelques phrases intéressantes à ajouter à celles vues dans la rubrique « *Renseignements généraux* » (page 52) :

➤ **¿El 18 me deja en la estación central ?** [él diéZiotcho mé déJa énn la éstaZionn ZénntRal ?] (*Est-ce que le 18 me laisse à la gare centrale ?*)

➤ **¿Es este el autobús que va al zoo ?** [éss ésté él aoutobouss ké ba al Zoo ?] (*C'est bien le bus qui va au zoo ?*)

➤ **¿Hay autobuses nocturnos ?** [aï aoutobousséss noktouRnoss ?] (*Y a-t-il des bus de nuit ?*)

Vous vous la jouez royale, et c'est sur **el taxi** [taksi] (*taxi*) que vous avez jeté votre dévolu ? Inspirez-vous des phrases suivantes pour prendre le taxi en toute tranquillité :

➤ **¿Dónde hay una parada de taxis ?** [donndé aï ouna paRada dé taksiss ?] (*Où y a-t-il une station de taxis ?*)

- **Lléveme a esta dirección / al aeropuerto, por favor.** [LLébéMé a ésta diRékZionn / al aéRopouéRto, poR faboR] (*Conduisez-moi à cette adresse, s'il vous plaît.*)
- **Puede parar aquí / en el semáforo, gracias.** [pouédé paRaR aki / énn él sémafoRo, gRaZiass] (*Arrêtez-vous ici, s'il vous plaît !*)
- **Espéreme un momento, por favor.** [éspéRémé ounn moménnto, poR faboR] (*Veillez m'attendre un instant, s'il vous plaît.*)
- **Quédese con el cambio.** [kédéssé konn él kammbio] (*Gardez la monnaie.*)

On reconnaît les taxis barcelonais à leur couleur noir et jaune ; à Madrid, ils sont blancs avec une bande diagonale rouge. Vous saurez qu'un taxi est libre lorsque la lumière sur le toit de la voiture est verte. En Amérique latine, rares sont les véhicules équipés de taximètres, il est donc conseillé de convenir à l'avance du prix de la course :

- **¿Cuánto costará la carrera de aquí al centro ?** [kouannto kostaRa la kaRRéRa dé aki al ZénntRo ?] (*D'ici au centre-ville, quel sera le prix de la course ?*)

Sur la route

Si vous avez pris votre propre véhicule pour aller en Espagne, vous ne serez pas trop dépaysé, les panneaux de signalisation sont les mêmes ou presque. Pour demander votre route, dites :

- **¿Cómo se va a... ?** [komo sé ba a... ?] (*Comment fait-on pour aller à... ?*)
- **¿Es esta la carretera que va a... ?** [éss ésta la kaRRétéRa ké ba a... ?] (*Est-ce que c'est bien la route pour ... ?*)

Pour que votre voiture roule, il faudra y mettre de temps en temps de l'essence :

- ✓ **¿Dónde hay una gasolinera / una toma de corriente ?** [donné aï ouna gassolinéRa / ouna toma dé koRRiénnté ?] (*Où est-ce que je peux trouver une station-service / une borne de courant ?*)
- ✓ **Llene el depósito / 40 euros de gasóleo, por favor.** [LLéné él dépositto / kouaRénnta éouRoss dé gassoléo, poR faboR] (*Le plein / Du gasoil pour 40 euros, s'il vous plaît.*)



La voiture en deux mots

La *voiture* se dit **el carro** [kaRRo] ou **el auto** [aouto] en Amérique latine, de même que pour *conduire* on parle de **manejar** [manéJaR], tandis qu'en Espagne on utilise respectivement **el coche** [kotché] et **conducir** [konndouZiR].

En ville, si vous ne voyez pas **un parquímetro** [paRkimétRo] (*parcmètre*), demandez par précaution :

- ✓ **¿Se puede aparcar aquí ?** [sé pouédé apaRkaR aki ?] (*Est-ce que je peux stationner ici ?*)

Enfin, la législation espagnole est de plus en plus restrictive pour ce qui est de la vitesse et de la consommation d'alcool au volant. Attention donc à **los radares** [RRadaRéss] (*radars*) (la limitation de vitesse

est de 120 km/h sur les autoroutes) et pensez qu'on peut vous arrêter et vous faire **soplar** [soplaR] (*souffler*) à tout moment, afin de vérifier votre taux de **alcoholemia** [alcoolémia] (*alcoolémie*) !

Besoin d'un véhicule ? Louez !

Si vous avez l'intention de **alquilar un coche** [alkilaR ounn kotché] (*louer une voiture*), essayez de savoir s'il ne serait pas plus intéressant de la louer depuis chez vous, avant de partir, car c'est bien souvent le cas. Sinon, il faudra le faire sur place. Dans cette rubrique, on parle aussi d'autres véhicules :

- ✓ **¿Dónde alquilan coches / botes ?** [donndé alkilann kotchéss / botéss ?] (*Où loue-t-on des voitures / des canots ?*)
- ✓ **Quiero alquilar una bicicleta / una escúter por dos horas.** [kiéRo alkilaR ouna biZikléta / ouna éskoutéR poR doss oRass] (*Je voudrais louer une voiture / un scooter pour deux heures.*)
- ✓ **¿Cuánto cuesta por día / por semana ?** [kouannto kouésta poR dia / poR sémana ?] (*Quel est le tarif pour une journée / pour une semaine ?*)

Il faudra spécifier **la categoría** [katégoRia] (*catégorie*) du véhicule, si vous souhaitez **un monovolumen** [monobolouménn] (*monospace*), **un vehículo todoterreno** [béïkoulo todotéRRéno] (*4x4*), voire **un descapotable** [déskapotablé] (*décapotable*). Vous le souhaitez **de dos / cuatro puertas** [dé doss / kouatRo pouéRtass] (*deux-portes / quatre-portes*) ? Le véhicule, vous le voulez **manual** [manoual] (*manuel*), **automático** [aoutomatiko] (*automatique*), **eléctrico** [éléktRiko] (*électrique*) ? **Un diésel** [diéssél] (*voiture diesel*) ou qui marche **con gasolina** [konn gassolina] (*à essence*) ?

Équipé con aire acondicionado [konn aïRé akonndiZionado] (*avec climatisation*) ? À vous de jouer !

- **¿Me puede enseñar el catálogo de modelos y precios ?** [mé pouédé énségnaR él katalogo dé modéloss i pRéZioss ?] (*Pourrais-je voir le catalogue des modèles et des prix ?*)
- **Quiero un coche económico con GPS.** [kiéRo ounn kotché ékonomiko konn Jé pé éssé] (*Je voudrais une voiture économique avec GPS.*)

Votre **carne de conducir** [kaRné dé konndouZiR] (*permis de conduire*) est valable dans tous les pays de l'Union européenne, donc en Espagne. Par contre, pour l'Amérique latine, vous devez avoir un permis de conduire international. Il suffit d'en faire la demande avant de partir, c'est gratuit !
À l'agence de location, il restera encore quelques questions à régler :

- **¿El kilometraje es ilimitado ?** [él kilométRaJé éss ilimitado ?] (*Est-ce que le kilométrage est illimité ?*)
- **¿Hay que dejar una fianza ? ¿De cuánto ?** [aï ké déJaR ouna fiannZa ? dé kouannto ?] (*Faut-il un dépôt de garantie ? De combien ?*)
- **¿Hay que tomar un seguro ? ¿Cuánto cuesta ?** [aï ké tomaR ounn ségouRo ? kouannto kouésta ?] (*Faut-il prendre une assurance ? C'est combien ?*)
- **¿El seguro es a todo riesgo ?** [él ségouRo éss a todo RRiésgo ?] (*C'est une assurance tous risques ?*)
- **¿Puedo devolver el coche en su agencia del aeropuerto ?** [pouédo débolbéR él kotché énn sou aJénnZia dél aéRopouéRto ?] (*Est-ce que je peux rendre la voiture à votre agence à l'aéroport ?*)

Circulez, y a rien à voir !

| | | |
|-----------------------|-----------------------|--------------------------|
| el atasco | [atasko] | bouchon |
| la autopista | [aoutopista] | autoroute |
| la autovía | [aoutobia] | autoroute non payante |
| la carretera | [kaRRétéRa] | route |
| el peaje | [péaJé] | péage |
| la ronda | [RRonnda] | rocade |
| la rotonda | [RRotonnda] | rond-point |
| la señal (de tráfico) | [ségnal (dé tRafiko)] | panneau de signalisation |
| el tráfico | [tRafiko] | circulation |

Comme Paris a son Vélib' et Lyon ses Vélo'v, de plus en plus de villes espagnoles se mettent à la sauce vélo : Barcelone se vante de son **Bicing** [bissinn], Séville du **SEVICI** [sébiZi] et Saragosse de **BiZi** [biZi].

Levez le pouce !

Avez-vous pensé à **hacer autostop** [aZÉR aoutostopp] (*faire du stop*) ? Tout en prenant des précautions, c'est aussi une alternative !

- **Voy a...** [boï a...] (*Je vais à...*)
- **¿Podría acercarme a... ?** [podRia aZÉRkaRmé a... ?] (*Pouvez-vous m'avancer jusqu'à... ?*)
- **¿Pue de dejarme en la entrada de la ciudad ?** [pouédé déJaRmé én la énnRada dé la Zioudad ?] (*Est-ce que vous pourriez me déposer à l'entrée de la ville ?*)

Chapitre 5

L'hébergement

Dans ce chapitre :

- ▶ Choisir la formule adéquate
 - ▶ Réserver une chambre
 - ▶ Enregistrement à l'arrivée
 - ▶ Le séjour
 - ▶ Formalités de départ
-

À moins d'avoir des amis espagnols sur place qui vous hébergent, vous devrez trouver où vous loger. Que vous ayez organisé votre séjour à l'avance ou bien que vous vous présentiez à la réception de l'hôtel, d'un gîte rural ou d'un camping afin de trouver une chambre ou un emplacement disponible, vous serez certainement plus à l'aise si vous connaissez déjà quelques mots et quelques expressions de base.

Dans ce chapitre, vous apprendrez comment trouver et réserver une chambre, ainsi que vous renseigner des tarifs, des disponibilités et des services fournis. Vous apprendrez également à nommer les membres de la famille, les parties d'une maison et quelques électroménagers. Enfin, vous découvrirez la façon de parler d'un événement qui va avoir lieu dans un futur proche.

Où aller ?

Indépendamment des questions budgétaires et de votre façon de voyager, ainsi que de la durée de votre séjour, la première question qui se pose est celle de la destination.

Comme dans tout pays éminemment touristique, en Espagne le choix est vaste. Vous pouvez opter pour les établissements hôteliers, à savoir **el hotel** [otél] (*hôtel*), **el hostel** [ostal] (*petit hôtel*, plus économique), **la pensión** [pénnsionn] (encore une sorte de *petit hôtel*) ou **la casa de huéspedes** [kassa dé ouéspédéss] (*maison de famille*), voire le grand luxe si vous allez dans **un parador nacional** [paRadoR naZional].



Les *paradores nacionales*

Qui n'a pas rêvé un jour de dormir dans un palais, un château, une ancienne forteresse médiévale ou dans de merveilleux couvents et monastères ? Du rêve à la réalité il n'y a qu'un pas puisque c'est ce que vous proposent **los paradores de turismo** [paRadoréss dé touRismo] espagnols, une chaîne d'hôtels de luxe à des prix très abordables. Ce sont des établissements hôteliers situés pour la plupart dans des bâtiments historiques construits bien souvent dans de véritables oasis de paix et de verdure, ou encore au sein de réserves naturelles. Le réseau de **paradores** s'étend à tout le pays et compte à l'heure actuelle environ 100 hôtels répartis dans toute la Péninsule. Que ce soit à la mer ou à la montagne, en ville ou à la campagne, pour vous détendre ou faire du sport, il y aura toujours **un parador** qui vous

correspond. Vous pouvez obtenir davantage de renseignements sur le site <http://www.parador.es/> (en espagnol et en français). Bon séjour !

Mais l'offre ne s'arrête pas là. Si vous souhaitez être plus indépendant, ce peut-être **el aparthotel** [apartotél] (*appart hôtel*) qui vous séduira le plus, ou encore vous préférerez **alquilar** [alkilaR] (*louer*) un appartement. Remarquez aussi que de plus en plus de personnes désireuses de connaître d'autres contrées à moindres frais consentent à faire un échange d'appartements. Si vous n'êtes pas du genre frileux et angoissé, c'est certainement une bonne solution à envisager !

En milieu rural, vous pouvez découvrir les charmes de **la casa rural** [kassa RouRa] (*gîte rural*) et si c'est toujours le contact avec la nature qui vous motive, ainsi que des considérations plus pécuniaires, c'est peut-être sur **el camping** [kamppinn] (*camping*) que vous jetterez votre dévolu. Et pourquoi pas loger dans **un albergue de juventud** [albérGué dé Joubénntoudd] (*auberge de jeunesse*) ?

Et si ce que vous souhaitez privilégier est une immersion totale au cœur d'une famille espagnole, vous n'hésitez pas à loger **en una habitación de una casa particular** [énn ouna abitaZionn dé ouna kassa paRtikoulaR] (*chez l'habitant*) ou bien **en una familia de acogida** [familia dé akoJida] (*dans une famille d'accueil*).

À la réception

Vous avez choisi d'aller dans un établissement hôtelier ou un camping, par exemple. Vous êtes à l'accueil et vous avez besoin de donner et obtenir quelques renseignements indispensables :

- ✓ **He reservado una habitación / un bungalow / una parcela a nombre de...** [é RRésséRbado ouna abitaZionn / ounn bounngalo / ouna parZéla a nommbRé dé...] (*J'ai réservé une chambre / un bungalow / un terrain au nom de...*)
- ✓ **¿Cómo se va al apartamento ?** [komo sé ba al apaRtaménnto ?] (*Comment va-t-on à l'appartement ?*)
- ✓ **¿Me puede acompañar ?** [mé pouédé akommpagnaR ?] (*Pouvez-vous m'accompagner ?*)

Mais si vous n'avez pas fait de réservation préalable :

- ✓ **¿Tienen habitaciones libres ?** [tiénénn abitaZionéss libRéss ?] (*Avez-vous des chambres libres ?*)
- ✓ **Busco una habitación individual / doble.** [bousko ouna abitaZionn inndibidoual / doblé] (*Je cherche une chambre pour une personne / pour deux personnes.*)

Il faudra donner les caractéristiques de la chambre que vous souhaitez : **una cama individual** [kama inndibidoual] (*lit individuel pour une personne*) ou **una cama de matrimonio** [kama dé matRimonio] (*lit pour deux personnes*), éventuellement **las camas separadas** [kamass sépaRadass] (*lits jumeaux*) ; vous pouvez demander aussi **una cama para niño** [kama paRa nigno] (*lit pour enfant*) ou **una cuna** [kouna] (*lit pour bébé, berceau*), ou aussi **una cama supletoria** [kama souplétoRia] (*lit d'appoint*) ; vous aurez peut-être le choix entre une chambre **con baño** [konn bagno] (*avec baignoire*) ou **con ducha** [konn doucha] (*avec douche*) ; et, tant qu'à faire, ne vous privez pas d'exiger que ce soit une chambre **con vistas al mar** [konn bistass al maR] (*avec vue sur mer*) ou **con vistas a la montaña / a la sierra** [konn bistass a la monntagna / a la siéRRa] (*avec vue sur la montagne*) !

Ensuite, vous souhaitez demander et dire :

- **¿Qué precio tiene por noche ?** [ké pRéZio tiéné poR notché ?] (*Quel est le prix par nuit ?*)
- **¿El desayuno está incluido ?** [él déssayouno ésta innklouïdo ?] (*Est-ce que le petit déjeuner est inclus ?*)
- **Pensamos quedarnos tres noches / dos semanas.** [pénnsamoss kédaRnoss tRéss notchéss / doss sémanass] (*Nous comptons rester trois nuits / deux semaines.*)
- **¿Puedo ver la habitación ?** [pouédo béR la abitaZionn ?] (*Puis-je voir la chambre ?*)

Il existe d'autres options qui vous intéresseront : **la pensión completa** [pénnsionn kommpléta] (*pension complète*) ou **la media pensión** [média pénnsionn] (demi-pension), **el aire acondicionado** [aiRé akonndiZionado] (*climatisation*), **una caja fuerte** [kaJa fouéRté] (*coffre-fort*) pour déposer **los objetos de valor** [obJétoss dé baloR] (*objets de valeur*), **un aparcamiento para los clientes** [apaRkamiénnto paRa loss kliénntéss] (*parking pour les clients*), **una piscina** [pisZina] (piscine), **un gimnasio** [Jimmnassio] (*salle de gym*), voire **el wifi** [ouïfi] (*Wi-Fi*) si vous voyagez pour affaires ou que vous ne voulez pas couper le contact avec votre monde pendant les vacances !



Vos papiers, s'il vous plaît

Il est très courant qu'en Espagne lorsque vous arrivez à l'hôtel, on vous demande **el pasaporte** [passapoRté] (*passport*) ou **el carné de identidad** [kaRné dé idénntid add] (*carte d'identité*) afin de remplir la fiche destinée à la police. On gardera fort probablement vos papiers, le temps de remplir un

formulaire. Ne vous inquiétez pas ! On vous les restituera assez rapidement, normalement dès que vous redescendrez de votre chambre.

À la réception d'un camping, vos requêtes seront certainement différentes.

- ✓ **Querría el mismo lugar que el año pasado.** [kéRRia él mismo lougaR ké él agno pasado] (*Je souhaiterais le même emplacement que l'année dernière.*)
- ✓ **Queremos dos parcelas contiguas.** [kéRémass doss paRZélass konntigouass] (*Nous voudrions deux terrains continus.*)
- ✓ **Es para tres semanas.** [éss paRa tréss sémanass] (*C'est pour trois semaines.*)

Vous paierez évidemment beaucoup plus cher pendant la **temporada alta** [témmpoRada alta] (*haute saison*), qui généralement va de juin à septembre inclus, ainsi que pendant des périodes telles que la **Semana Santa** [sémana sannta] (*vacances de Pâques*) ou la semaine entre **Navidad** [nabidadd] (*Noël*) et **el Día de Año Nuevo** [dia dé agno nouébo] (*Nouvel An*) ; la **temporada media** [témmpoRada média] (*mi-saison*) ou la **temporada baja** [témmpoRada baja] (*basse saison*) sont plus intéressantes en termes financiers.

Clé en main

Vous avez choisi la liberté et de vous sentir comme à la maison. Vous souhaitez louer un appartement ou bien vous vous présentez à l'agence ou chez le particulier à qui vous avez préalablement fait une réservation pour la remise des clés.

Vous voudrez certainement savoir :

- **¿Cuántos metros cuadrados mide ?** [kouanntoss métRoss kouadRadoss midé ?] (*Combien de mètres carrés fait-il ?*)
- **¿Es un piso céntrico ?** [éss ounn pisso Zéntriko ?] (*Est-ce qu'il est central ?*)
- **¿A cuánto está de la playa ?** [a kouannto ésta dé la playa ?] (*Il se trouve à quelle distance de la plage ?*)
- **¿El pueblo más cercano queda lejos ?** [él pouéblo mass ZéRkano kéda léJoss ?] (*Il est loin, le village le plus proche ?*)

Voici quelques mots qui peuvent se révéler très utiles pour visualiser une description de maison ou une petite annonce :

Les parties de la maison

| | | |
|----------------------|-----------------------|----------------------|
| la casa | [kassa] | maison |
| el piso | [pisso] | appartement |
| la entrada | [énntRada] | entrée, vestibule |
| el pasillo | [passiLLo] | couloir |
| el comedor | [komédoR] | salle à manger |
| el salón | [salonn] | salon, séjour |
| la cocina | [koZina] | cuisine |
| el cuarto de baño | [kouaRto dé bagno] | salle de bains |

| | | |
|---------------|--------------|----------------------|
| el dormitorio | [doRmitoRio] | chambre à coucher |
| el lavadero | [labadéRo] | buanderie |
| la terraza | [téRRaZa] | terrasse |



Vous avez dit *habitación* ?

On dit aussi bien **el cuarto** [kouaRto] que **la habitación** [abitaZionn] pour désigner la *chambre*. Le mot **habitación** veut aussi dire pièce, mais comme vous avez déjà vu plus haut lorsqu'on parlait de l'hôtel, il est plutôt associé à la *chambre à coucher*



***Piso et apartamento* : bonnet blanc,
blanc bonnet ?**

Bien que ces deux mots veuillent dire *appartement*, le deuxième, **el apartamento** [apaRtaménnto], désigne davantage soit un tout *petit appartement* soit un *appartement situé au bord de la mer*



Un ático avec vue...

El ático [atiko] est un type d'appartement très prisé en Espagne. Il est situé tout en haut d'un immeuble (le toit des édifices espagnols étant plats et non pas en pente, car il est moins nécessaire d'évacuer l'eau de la pluie).

Dans ce type d'habitation non seulement on n'a pas à subir les désagréments des voisins du dessus, mais on jouit surtout d'une grande terrasse – pour manger, bronzer ou les deux – et les vues qui vont avec.

Normalement les appartements à la location sont plus ou moins équipés en :

Électroménager : mode d'emploi

la nevera

[nébéRa]

réfrigérateur

| | | |
|-----------------------|-----------------------|--------------------|
| la lavadora | [labadoRa] | lave-linge |
| el horno | [oRno] | four |
| el microondas | [mikRoondass] | (four) micro-ondes |
| el robot de cocina | [Robott dé koZina] | robot (ménager) |
| el lavava jillas | [lababaJiLLass] | lave-vaisselle |
| la plancha | [planntcha] | fer à repasser |
| el televisor | [télébissoR] | téléviseur |
| el lector de vídeo | [léKtoR dé Bidéo] | lecteur de vidéo |
| el lector de CD | [léKtoR dé Zédé] | lecteur de CD |
| el wifi | [ouïfi] | Wi-Fi |
| el aire acondicionado | [aiRé akonndiZionado] | climatisation |
| la calefacción | [kaléfakZionn] | chauffage |

À défaut de trouver las instrucciones

[innstRoukZionéss] (*mode d'emploi*), vous souhaitez savoir :

- ✓ **¿Cómo funciona el / la... ?** [komo founnZiona él / la... ?] (*Comment marche le / la... ?*)
- ✓ **¿Cómo se sube / se baja la temperatura ?** [komo sé soubé / sé baja la témmpératouRa ?] (*Comment fait-on monter / descendre la température ?*)

Et vous aurez d'autres questions à poser :

- ✓ **¿Proveen la ropa blanca (sábanas, almohadas, toallas, manteles, etcétera) ?** [pRobéénn la RRopa blannka (sabanass, almoadass, toaLLass, manntéléss, étZétéRa) ?] (*Fournissez-vous le linge de maison (draps, taies d'oreiller, serviettes, nappes, etc.) ?*)
- ✓ **¿Don de se tiran las bolsas de basura ?** [donndé sé tiRann lass bolsass dé bassouRa ?] (*Où jette-t-on les sacs poubelle ?*)
- ✓ **¿Conocen a una señora de la limpieza de confianza que pueda venir de vez en cuando ?** [konoZénn a ouna ségnoRa dé la limmpiéZa dé konnfiannZa ké pouéda béniR dé béZ énn kouanndo ?] (*Connaissez-vous une femme de ménage de confiance qui puisse venir de temps en temps ?*)



Qu'est-ce que se ?

Une des façons de rendre en espagnol la construction impersonnelle (« on » en français) est d'utiliser le pronom **se** [sé]. Ci-dessus vous venez de voir certains cas de cette utilisation (**se sube...**, **se baja...**, **se tiran...**).

Aussi, il est possible qu'affichés sur des balcons, des fenêtres ou des vitrines d'agences immobilières, vous voyiez des

panneaux annonçant **Se vende piso** (*Appartement à louer*) ou **Se alquila chalé** (*Villa à louer*). Notez que si l'objet de la location est au pluriel, le verbe s'accorde aussi au pluriel : **Se alquilan habitaciones** (*Chambres à louer*).

On ne choisit pas sa famille

De nombreuses personnes, et pas seulement des étudiants, aiment vivre pendant quelque temps au rythme d'une famille espagnole. De façon plutôt autonome chez l'habitant, ou en partageant vraiment leur quotidien si vous êtes en famille d'accueil ou encore chez des amis.

Même si de nos jours et notamment dans les grandes villes, modernité oblige, les familles espagnoles ne sont plus ce qu'elles étaient auparavant, c'est-à-dire plusieurs générations vivant ensemble sous un même toit, il est toutefois possible que vous ayez affaire à pas mal de personnes avec des liens de parenté !

C'est la raison pour laquelle est noté ci-dessous le nom des principaux membres constituant une famille. Vous aurez peut-être envie de savoir qui est qui, ou même de parler de vous-même et de votre propre famille...

Une famille en or

el marido [maRido] mari, époux

la mujer [mouJÉR] femme, épouse

el padre [padRé] père

| | | |
|------------|-----------|------------|
| la madre | [madRé] | mère |
| el hijo | [iJo] | fils |
| la hija | [iJa] | filie |
| el hermano | [éRmano] | frère |
| la hermana | [éRmana] | sœur |
| el abuelo | [abouélo] | grand-père |
| la abuela | [abouéla] | grand-mère |
| el tío | [tio] | oncle |
| la tía | [tia] | tante |
| el sobrino | [sobRino] | neveu |
| la sobrina | [sobRina] | nièce |
| el primo | [pRimo] | cousin |
| la prima | [pRima] | cousine |

Comme le savoir-vivre est certainement chez vous une deuxième nature, sachez qu'un **detalle** [détaLLé] (*petit cadeau*) sera très apprécié lors de votre arrivée. Il n'est pas non plus question de se ruiner : une spécialité gastronomique ou un livre de photos de votre région peuvent parfaitement faire l'affaire.

Une fois bien intégré dans la routine de tous les jours, il se peut que vous ayez quelques remarques ou requêtes à faire :

- ✓ **No me gusta la carne / el pescado.** [no mé gousta la kaRné / él péskado] (*Je n'aime pas la viande / le poisson.*)
- ✓ **¿Puedo utilizar el ordenador ?** [pouédo outiliZaR él oRdénadoR ?] (*Puis-je utiliser l'ordinateur ?*)
- ✓ **Mañana vamos de excursión con la academia de idiomas, ¿me pueden preparar un bocadillo para llevar ?** [magnana bamoss dé ékskouRsionn konn la akadémia dé idiomass, mé pouédénn pRépaRaR ounn bokadiLLO paRa LLebaR ?] (*Demain on fait une excursion avec l'école de langues, pouvez-vous me préparer un sandwich à emporter ?*)

Et ce sera aussi faire preuve de votre bonne éducation légendaire que de dire :

- ✓ **¿Puedo ayudaros en algo ?** [pouédo ayoudaRoss énn algo ?] (*Est-ce que je peux faire quelque chose pour vous aider ?*)
- ✓ **Hoy no voy a venir a cenar.** [oï no boï a béniR a ZénaR] (*Aujourd'hui, je ne vais pas venir dîner.*)
- ✓ **Esta noche voy a volver tarde.** [ésta notché boï a bolbéR taRdé] (*Ce soir, je vais rentrer tard.*)



Dans un futur proche...

Comme vous avez vu ci-dessus (**voy a volver...**, **no voy a venir...**), en espagnol, pour parler d'un événement ou d'une

action qui va avoir lieu dans un futur proche, on emploie la structure **ir a** + infinitif, ce qui correspond à notre *aller + infinitif*. Le verbe **ir** [iR] (*aller*) se conjuguera, bien sûr, au présent : **voy** [boï], **vas** [bass], **va** [ba], **vamos** [bamoss], **vais** [baïss] et **van** [bann].

Requêtes, désagréments, plaintes et tracas

Il se peut que lors de votre séjour, tout ne se passe pas comme prévu. Voici une farandole de formules certainement utiles :

- ✓ **¿Podría darme otra manta / otra almohada ?** [podRia daRmé otRa mannta / otRa almoada ?] (*Pouvez-vous me donner une autre couverture / un autre oreiller ?*)
- ✓ **No queda papel higiénico.** [no kÉda papÉl iJiéniko] (*Il n'y a plus de papier hygiénique.*)
- ✓ **¡Ni las habitaciones ni el hotel corresponden a las fotos de su página web !** [ni lass abitaZionéss ni él otél koRRésponndénn a lass fotoss dé sou paJina oueb !] (*Ni les chambres ni l'hôtel ne correspondent aux photos de votre site Web !*)
- ✓ **Quiero cambiarme a una parcela más lejos de la carretera.** [kiéRo kammbiaRmé a ouna paRZéla mass léJoss dé la kaRRétéRa] (*Je souhaite changer pour un lot plus éloigné de la route.*)
- ✓ **Quiero otra habitación, los vecinos de al lado hacen mucho ruido.** [kiéRo otRa abitaZionn, loss béZinoss dé al lado aZénn moutcho RRouïdo] (*Je voudrais une autre chambre, les voisins d'à côté font beaucoup de bruit.*)



Encore un autre ?

Notez qu'en espagnol on n'utilise pas de **un** [ounn] et **una** [ouna] devant **otro** [otRo] et **otra** [otRa] : **Deme otra manta.** [démé otRa mannta] (*Donnez-moi une autre couverture.*) ou **Otro café, por favor.** [otRo kafé, poR faboR] (*Un autre café, s'il vous plaît*), et non pas ***una otra manta** ou ***un otro café**.

Si vous êtes vraiment tombé dans un taudis, n'hésitez pas à **presentar una reclamación** [préssénntaR ouna RRéklamaZionn] (*faire une réclamation*) si **el aire acondicionado** [aïRé akonndiZionado] (*climatisation*) **no funciona** [no founnZiona] (*ne marche pas*), si **las sábanas** [sabanass] (*draps*) ou **las toallas** [toaLLass] (*serviettes*) **están sucias** [éstann souZiass] (*sont sales*), ou si vous avez dû partager votre chambre avec **las cucarachas** [koukaRatchass] (*cafards*) !

On quitte les lieux... après avoir payé !

C'est le moment de partir et, à moins d'avoir payé à l'avance ou choisi une formule sans implication financière, il faudra régler la prestation.

À l'hôtel, ces quelques phrases pourront vous être utiles :

- ✓ **Mañana nos vamos muy temprano, ¿pueden tener la factura ya preparada ?** [magnana noss bamoss mouï témmpRano, pouédénn ténéR la faktouRa ya pRépaRada ?] (*Demain nous partons très tôt, pouvez-vous nous préparer la facture ?*)
- ✓ **Hay un error en la factura, no he tomado nada del minibar.** [aï ounn éRRoR énn la faktouRa, no é tomado nada dél minibaR] (*Il y a une erreur sur la facture, je n'ai rien consommé du minibar.*)

✓ **¿Puedo dejarles las maletas en la recepción y pasar a buscarlas más tarde ?** [pouédo déJaRléss lass malétass énn la RRéZépZionn i passaR a bouskaRlass mass taRdé ?] (*Est-ce que je peux vous laisser mes bagages à l'accueil et passer les chercher plus tard ?*)

Si vous avez loué, vous aurez plutôt besoin de savoir dire :

✓ **He roto un plato y dos vasos.** [é RRoto ounn plato i doss bassoss] (*J'ai cassé une assiette et deux verres.*)

✓ **¿Cuándo pasará usted / alguien de la agencia para comprobar que no hay desperfectos ?** [kouanndo passaRa oustédd / alguiénn dé la aJénnZia paRa kommpRobaR ké no aï déspéRféktoss ?] (*Quand est-ce que vous passez / quelqu'un de l'agence passera pour vérifier qu'il n'y a pas eu de dommages ?*)

✓ **Me tiene que devolver la fianza.** [mé tiéné ké débolBÉR la fiannZa] (*Vous devez me rendre la caution.*)

✓ **¿Dónde podemos dejar la llave ?** [donndé podémoss déJaR la LLabé ?] (*Où pouvons-nous laisser la clé ?*)

✓ **¿A quién podemos entregar la llave ?** [a kiénn podémoss énntrégaR la LLabé ?] (*À qui pouvons-nous rendre la clé ?*)

Enfin, si vous avez été accueilli par des Espagnols, voici quelques formules qui peuvent vous aider à décrocher un nouveau séjour chez eux :

✓ **Muchas gracias por todo.** [moutchass gRaZiass poR todo] (*Merci beaucoup pour tout.*)

✓ **Te agradezco tu / Os agradecemos vuestra hospitalidad.** [té agRadéZko tou / oss agRadéZémoss bouéstRa ospitalidadd] (*Je te remercie pour ton / Nous vous remercions pour votre hospitalité.*)

✓ **Ha sido un placer haberte / haberos conocido.** [a sido ounn plaZÉR abéRté / abéRoss konoZido] (*Ça a été un plaisir d'avoir fait ta / votre connaissance.*)

✓ **Hemos tenido una excelente estancia.** [émoss ténido ouna éksZélénnté éstannZia] (*On a passé un excellent séjour.*)

Et si vous voulez être royal et rendre la pareille :

✓ **Te / Os espero / esperamos en nuestra casa por Navidad.** [té / oss espéRo / espéRamoss énn nouéstRa kassa poR nabidadd] (*Je / Nous t' / vous attends / attendons chez nous à Noël.*)

✓ **Ahora te toca a ti / os toca a vosotros venir a Francia a verme / vernos.** [aoRa té toka a ti / oss toka a bossotRoss béniR a frannZia a béRmé / béRnoss] (*Maintenant, c'est ton / votre tour de venir en France me / nous rendre visite.*)

Chapitre 6

Se restaurer

Dans ce chapitre :

- ▶ Réserver une table
 - ▶ Déchiffrer une carte
 - ▶ Commander à boire et à manger
 - ▶ La gastronomie espagnole
 - ▶ Dans un bar à tapas
-

Vous auriez tort de ne pas profiter de votre séjour pour goûter les spécialités locales. L'Espagne est un pays qui possède une gastronomie très riche et variée. Les Espagnols aiment cuisiner et bien manger, mais ils aiment beaucoup consommer en dehors de chez eux. Lorsque vous déciderez d'aller au restaurant ou dans un bar à tapas, que ce soit pour réserver ou pour passer commande, ce sera plus facile si vous êtes familiarisé avec quelques mots et quelques formules.

Dans ce chapitre, vous apprendrez à réserver une table, à mieux comprendre un menu, à faire des demandes précises au moment de passer votre commande, ou encore à choisir le vin ; mais vous y trouverez aussi des particularités concernant les horaires ou certaines habitudes pour le moins différentes des nôtres... Vous apprendrez également quelques noms de viandes, de poissons, de boissons et de desserts, et nous ferons un petit tour des plats typiques du pays. Enfin, vous

découvrirez comment parler d'un événement qui a eu lieu dans le passé.

Une petite faim ?

L'heure du repas approche et vous commencez à **tener hambre** [ténéR ammbRé] (*avoir faim*) ou à **tener sed** [ténéR sédd] (*avoir soif*). Vous n'aurez certainement pas de difficulté à trouver des restaurants et des brasseries pour aller **comer** [komÉR] (*manger*), mais vous pouvez toujours demander :

✓ **¿Nos puede recomendar un buen restaurante típico ?** [noss pouédé RRékoménndaR ounn bouénn RéstaouRannté tipiko ?] (*Pouvez-vous nous recommander un bon restaurant typique ?*)

Vous êtes du genre prévoyant ? Vous préférerez probablement **reservar una mesa** [RRésséRbaR ouna méssa] (*réserver une table*) :

✓ **Querría reservar una mesa para dos para esta noche / para mañana sobre las nueve.** [kéRRia RRésséRbaR ouna méssa paRa doss péRsonass paRa ésta notché / paRa magnana sobRé lass nouébé.] (*Je voudrais réserver une table pour deux pour ce soir / demain soir vers neuf heures.*)

Autrement, vous vous présentez directement au restaurant, où le serveur vous demandera :

✓ **¿Cuántos son ?** [kouanntoss sonn ?] (*Vous êtes combien ?*)
✓ **¿Ha(n) reservado ?** [a(nn) RRésséRbado ?] (*Est-ce que vous avez réservé ?*)

Vous avez réservé ? Dites :

✓ **Hemos reservado una mesa a nombre de Lefèvre.** [émoss RRésséRbado ouna méssa a nommbRé dé léfèvRé] (Nous avons réservé une table au nom de Lefèvre.)

Vous n'avez pas réservé ? Voici quelques phrases utiles :

✓ **Una mesa para cuatro, por favor.** [ouna méssa paRa kouatRo, poR faboR] (*Une table pour quatre, s'il vous plaît.*)

✓ **¿Cuánto (tiempo) hay que esperar ?** [kouannto (tiémmpo) aï ké éspéRaR ?] (*Combien de temps faut-il attendre ?*)

✓ **¿Nos puede apuntar a la lista de espera ?** [noss pouédé apounntaR a la lista dé éspéRa ?] (*Pouvez-vous nous mettre sur liste d'attente ?*)



L'heure du repas

Même s'il n'y a pas de jet lag lorsqu'on voyage en Espagne, on risque de se sentir très décalé en ce qui concerne les horaires où l'on mange. En effet, on déjeune normalement entre 14 heures et 16 heures à midi et on dîne entre 21 heures et 23 heures, ces horaires pouvant être encore plus tardifs le week-end et en été. Ne vous pointez donc pas trop tôt dans un restaurant, il y a des chances que le service n'ait pas commencé !

Rares sont les Espagnols qui prennent **un desayuno** [déssayouno] (*petit déjeuner*) avant d'aller au travail. Normalement on prend un café au lait, et c'est vers 10 h-11 h qu'on petit-déjeune copieusement dans un bar ou une cafétéria, un sandwich de préférence. Le dimanche et les

lendemains de fête on prend parfois **un chocolate con churros** [tchokol até konn tchouRRoss], un chocolat chaud et très épais avec une sorte de beignet au sucre chaud. Une coupure se fait en mi-journée entre 13 h 30 et 17 h suivant les cas (boutiques et bureaux). **La comida** [komida] ou **el almuerzo** [almouéRZo] (*déjeuner*) reste quand même le principal repas de la journée, où l'on mange des plats consistants, comme on le verra par la suite. L'après-midi, certains grignotent quelque chose à l'heure de **la merienda** [méRiéndda] (*goûter*). Enfin, **la cena** [Zéna] (*dîner*) est un repas plus léger, où l'on mange souvent une soupe ou des légumes.

Et encore de préciser :

- ✓ **¿Podemos sentarnos fuera / cerca de la ventana ?** [podémoss sénntaRnoss fouéRa / ZéRka dé la bénntana ?] (*Pouvons-nous nous asseoir dehors / près de la fenêtre ?*)
- ✓ **¿Hay una zona para fumadores / para no fumadores ?** [aï ouna Zona paRa foumadoRéss / paRa no foumadoRéss ?] (*Y a-t-il une zone fumeur / non fumeur ?*)

Même si une loi interdit de fumer dans les endroits, les bars et restaurants peuvent choisir d'être fumeurs ou non fumeurs, et beaucoup ont choisi de rester fumeurs. Néanmoins, certains établissements proposent des espaces séparés.

Face à l'inconnu

On a tous fait l'expérience d'être confrontés à **una carta** [kaRta] (*menu*) dans une langue étrangère, c'est pour le moins un grand moment de solitude ! Nous allons

essayer de vous aider à décrypter ce document parfois indéchiffrable. Commencez par le demander :

- ✓ **Tráiganos la carta, por favor.** [tRaïganoss la kaRta, poR faboR] (*Veillez nous apporter le menu, s'il vous plaît.*)
- ✓ **¿Tienen una carta en francés ?** [tiénénn ouna kaRta énn fRannZéss ?] (*Avez-vous une carte en français ?*)

Pas de chance, pas de carte en français ! Posez des questions, demandez des précisions. Ces questions vous seront aussi utiles au moment de passer commande :

- ✓ **¿Cuál es el plato del día / la especialidad de la casa ?** [koual éss él plato dél día / la éspéZialidadd dé la kassa ?] (*Quel est le plat du jour / votre spécialité ?*)
- ✓ **¿Cuáles son las especialidades regionales ?** [koualéss sonn lass éspéZialidadéss RRéJionaléss ?] (*Quels sont les plats typiques de la région ?*)
- ✓ **¿Tienen menús ?** [tiénénn ménouss ?] (*Avez-vous des formules ?*)
- ✓ **¿Qué es esto ?** [ké és ésto ?] (*C'est quoi, ça ?*)
- ✓ **¿Qué es "plato combinado" ?** [ké éss plato kommbinado ?] (*C'est quoi « plato combinado » ?*)

Gastronomie espagnole

Les bars et petits restaurants proposent **los platos combinados** [platoss kommbin adoss] (*assiettes garnies*). Dans une même assiette, un assortiment assez copieux de

viande, de poisson, de frites, de salade, un œuf au plat, etc. vous est proposé à un prix très raisonnable. Les menus sont souvent accompagnés d'une photo, ce qui permet plus facilement d'en connaître la composition.

- ✓ **¿Qué ingredientes lleva ?** [ké inngRédiénntéss LLéba ?] (*Quels ingrédients contient-il ?*)
- ✓ **¿Lleva carne / ajo ?** [LLéba kaRné / aJo ?] (*Il y a de la viande / de l'ail ?*)
- ✓ **¿Con qué guarnición lo sirven ?** [konn ké gouaRniZionn lo siRbénn ?] (*Il est servi avec quel accompagnement ?*)
- ✓ **¿No es demasiado picante ?** [no éss démassiado pikannté ?] (*Ce n'est pas trop épicé ?*)
- ✓ **¿La tarta es casera ?** [la taRta éss kasséRa ?] (*La tarte est-elle faite maison ?*)
- ✓ **¿Está incluido el servicio ?** [ésta innklouïdo él séRbiZio ?] (*Le service est-il compris ?*)

Que ce soit de la viande ou du poisson, les modes de cuisson sont essentiellement : **a la parrilla** [a la paRRiLLa] ou **a la plancha** [planntcha] (*grillé*), **asado** [assado] (*rôti*), **al horno** [al oRno] (*au four*) et **frito** [fRito] (*frit*).

Voici quelques mots pour les amateurs de **la carne** [kaRné] (*viande*) :

Terre...

el buey

[bouéï]

bœuf

| | | |
|-----------------|----------------|----------------|
| el cerdo | [ZéRdo] | porc |
| la chuleta | [tchouléta] | côte |
| el cochinitillo | [kotchiniLLo] | cochon de lait |
| la codorniz | [kodoRniZ] | caille |
| el conejo | [konéJo] | lapin |
| el cordero | [koRdéRo] | agneau |
| los embutidos | [émmboutidoss] | charcuterie |
| el entrecot | [éntRékott] | entrecôte |
| el pato | [pato] | canard |
| la perdiz | [péRdiZ] | perdrix |
| el pollo | [poLLo] | poulet |
| la ternera | [téRnéRa] | veau |
| la vaca | [baka] | vache ; bœuf |

Et si vous préférez **el pescado** [péskado] (*poisson*) et **el marisco** [maRisko] (*fruits de mer*) :

... et mer

| | | |
|--------------|--------------|------------------------|
| la anchoa | [anntchoa] | anchois |
| el atún | [atounn] | thon |
| el bacalao | [bakalao] | morue |
| el bogavante | [bogabannté] | homard |
| el calamar | [kalamaR] | calmar |
| la gamba | [gammba] | crevette (rose) |
| el lenguado | [lénngouado] | sole |
| el mejillón | [méJiLLonn] | moule |
| la merluza | [méRlouZa] | colin |
| la ostra | [ostRa] | huître |
| el pulpo | [poulpo] | poulpe |
| el salmón | [salmonn] | saumon |
| la sardina | [saRdina] | sardine |
| la sepia | [sépia] | seiche |
| la vieira | [biéïRa] | coquille Saint-Jacques |

Vous avez choisi ?

Le moment est arrivé de **pedir** [pédiR] (*commander*). En général, le repas se compose de **el primer plato** [pRiméR plato] (*entrée*), de **el segundo plato** [ségounndo plato] (*plat de résistance*), et de **el postre** [postRé] (*dessert*), quoique de nos jours, avec des plats un peu copieux, comme peut l'être **el estofado** [éstofado] (*ragoût*), on commande **un plato único** [plato ouniko] (*seul plat*).

Lorsque **el camarero** [kamaRéRo] (*serveur*) vous demandera :

✓ **¿Qué van a tomar ?** [ké bann a tomaR ?] (*Qu'allez-vous prendre ?*)

À vous de répondre :

✓ **Todavía no hemos elegido.** [todabia no é moss éléJido] (*Nous n'avons pas encore choisi.*)

✓ **¿Qué nos recomienda ?** [ké noss RRékomiénnda ?] (*Qu'est-ce que vous nous recommandez ?*)

✓ **Quiero... / Yo tomaré...** [kiéRo... / yo tomaRé...] (*Je voudrais... / Je prendrai...*)

✓ **Para mí lo mismo.** [paRa mi lo mismo] (*La même chose pour moi.*)

✓ **Voy a tomar sopa en lugar de ensalada.** [boï a tomaR sopa énn lougaR dé énnsalada] (*Je vais prendre de la soupe à la place de la salade.*)



Carte postale gourmande

Si la **paella** [paéLLa] (*paella*) est de loin la spécialité la plus populaire, la gastronomie espagnole est à l'image du pays, riche et variée, et chaque région a ses propres spécialités. Sur la côte méditerranéenne, à Valence, fruits de mer, fruits et légumes sont omniprésents, et on y goûte la paella, la vraie !, tandis que la Catalogne est célèbre pour sa cuisine avant-gardiste. Dans les terres, au climat plus rude, on trouve des ragoûts, et des plats à base de **cordero** [koRdéRo] (*agneau*) et de **cochinillo** [kotchiniLLO] (*cochon de lait*), souvent grillés ou rôtis ; à Madrid, goûtez **el cocido madrileño** [koZido madRilégnO] (*ragoût à base de viande, de chou, de carottes et de patates*).

La côte Nord, où s'étendent la Galice, les Asturies, la Cantabrie et le Pays basque, propose probablement les meilleurs crustacés du pays, mais aussi **la empanada gallega** [émmpañada gaLLéga] (*friand à la viande ou au poisson*), **el pulpo** [poulpo] (*poulpe*), **el bacalao** [bakalao] (*morue*) ou **la fabada asturiana** [fabada astouRiana] (*sorte de cassoulet*). Les plats traditionnels andalous sont riches d'influences arabes ; on y trouve une autre vedette de la cuisine espagnole, **el gazpacho** [gaZpatcho] (*soupe froide à base de tomates et de légumes, assaisonnée à l'huile d'olive, à l'ail et au vinaigre*), ou encore **el pescaíto frito** [péskaïto fRito] (*friture de petits poissons*).

Si vous avez demandé de la viande, il faudra encore spécifier la cuisson : **al punto** [al pounnto] (*à point*), **(muy) hecho** [(mouï) étcho] (*bien cuit*), **vuelta y vuelta** [bouélta i bouélta] (*bleu*), **poco hecho** [poko étcho] (*saignant*).

Parfois nos demandes sont beaucoup plus précises :

- **¿Me lo pueden servir con un poco de lechuga en lugar de patatas fritas ?** [mé lo pouédénn séRbiR konn ounn poko dé létchouga én lougaR dé patatass fRitass ?] (*Vous pouvez me le servir avec de la salade verte à la place des frites ?*)
- **¿Pue de ser sin tomate / sin mayonesa ?** [pouédé séR sinn tomaté / sinn mayonéssa ?] (*C'est possible sans tomate / sans mayonnaise ?*)
- **Voy a tomar una pizza, pero sin aceitunas / anchoas.** [boï a tomaR ouna pitsa, péRo sinn aZéïtounass / anntchoass] (*Je vais prendre une pizza, mais sans olives / anchois.*)



Ne racontez pas de salades !

Une curiosité locale : pour les salades, elles n'ont pas d'assaisonnement, c'est à vous d'y ajouter du sel, du poivre, de l'huile et du vinaigre. Aussi, on met normalement une grande assiette au milieu et chacun se sert directement.

Peut-être que, pour des raisons de santé ou par conviction, vous suivez des régimes alimentaires particuliers. Si c'est le cas, inspirez-vous des phrases qui suivent :

- **Estoy siguiendo una dieta sin sal.** [éstoï siguiénndo ouna diéta sinn sal] (*Je suis un régime sans sel.*)
- **Sigo una dieta baja en grasas / en colesterol** [sigo ouna diéta baJa énn gRassass / énn koléstéRo] (*Je suis un régime alimentaire faible en graisses / en cholestérol.*)

✓ **Soy alérgico(-a) a los frutos secos / al huevo.** [soï aléRjiko(-a) a loss fRoutoss sékoss / al ouébo] (*Je suis allergique aux fruits secs / à l'œuf.*)



Qui veut, peut !

Certains verbes espagnols présentent, au présent, une alternance de voyelles dans le radical. En effet, un verbe comme **querer** [kéRÉR] (*vouloir*) présente une alternance **e / ie** : **quiero, quieres, quiere**, mais **queremos** et **queréis** et à nouveau **quieren**. Le verbe **poder** [podÉR] (*pouvoir*), lui, présente une alternance entre des formes en **o / ue** : **puedo, puedes, puede, podemos, podéis** et **pueden**. Nombreux sont les verbes qui suivent ce modèle, par exemple **pensar** [pénnsaR] (*penser*) et **probar** [pRobaR] (*goûter ; essayer*). Malheureusement, rien n'indique ce phénomène, il faut donc faire attention et se souvenir de ces verbes...



Jambon, jambon

Le jambon et la charcuterie sont omniprésents dans toute la Péninsule ! Avez-vous déjà vu ces bars aux jambons suspendus au plafond ? Il existe plusieurs qualités de jambon, elle dépend de la race des cochons et de la durée d'affinage. **El jamón serrano** [Jamonn séRR ano], littéralement *jambon de montagne*, a été séché en montagne de 14 à 20 mois, par un climat froid et sec.

Lorsqu'on parle de **jamón ibérico** [Jamonn ibéRiko], celui-ci a été réalisé avec du porc ibérique, une variété de cochons noirs. La qualité suprême de jambon est **el jamón de bellota** [Jamonn dé béLLota] et celui de **Jabugo** [Jabougo], fait avec des porcs ayant été nourris exclusivement avec des **bellotas** [béLLotass] (*glands de chêne*).

- ✓ **Soy vegetariano(-a) / vegano(-a).** [soï béJétaRiano(-a) / bégano(-a)] (*Je suis végétarien(ne) / végétalien(ne).*)
- ✓ **No como carne / cerdo.** [no komo kaRné / ZéRdo] (*Je ne mange pas de viande / de porc.*)
- ✓ **No bebo alcohol.** [no bébo alkool] (*Je ne bois pas d'alcool.*)
- ✓ **Solo como productos kosher / halal.** [solo komo pRodouktoss koshéR / alal] (*Je ne mange que des produits casher / hallal.*)

Un verre ça va, deux verres...

Que vous vous asseyiez sur une terrasse, que vous sortiez **tomar una copa** [tomaR ouna kopa] (*prendre un verre*), ou que vous commandiez à boire pendant un repas, vous devrez savoir comment commander une boisson.

Si vous êtes dans une cafétéria, vous direz par exemple :

- ✓ **¿Me podría traer la carta con los precios ?** [mé podRia tRaÉR la kaRta konn los pRéZioss ?] (*Pourriez-vous m'apporter la carte des consommations ?*)

- ✓ **Un café, un zumo de naranja y un cruasán, por favor.** [ounn kafé, ounn Zoumo dé naRannJa i ounn kRouassann, poR faboR] (*Un café, un jus d'orange et un croissant, s'il vous plaît.*)
- ✓ **Un bocadillo de jamón y una caña.** [ounn bokadiLLO dé Jamonn i ouna kagna] (*Un sandwich au jambon et un demi.*)
- ✓ **Una Coca-Cola(r) sin hielo ni limón.** [ouna kokakola sinn yélo ni limonn] (*Un Coca-Cola(r) sans glaçons et sans citron.*)

Au restaurant, lorsqu'on vous demandera :

- ✓ **¿Y para beber ?** [i paRa bebéR ?] (*Et comme boisson ?*)

À vous de répondre :

- ✓ **Una botella de vino tinto.** [ouna botéLLa dé bino tinnto] (*Une bouteille de vin rouge.*)
- ✓ **Una sangría para cuatro.** [ouna sanngRia paRa kouatRo] (*Une sangria pour quatre.*)
- ✓ **¿Qué vino me aconseja para acompañar este plato ?** [ké bino mé akonnséJa paRa akommpagnaR ésté plato ?] (*Quel vin me conseillez-vous pour accompagner ce plat ?*)
- ✓ **Tomaré agua.** [tomaRé agoua] (*Je prendrai de l'eau.*)
- ✓ **¿Tiene botellas de agua grandes ?** [tiéné botéLLass dé agoua gRanndéss ?] (*Avez-vous de grandes bouteilles d'eau ?*)



Ode à la Dive Bouteille

Pas évident de choisir dans **la carta de vinos** [kaRta dé binoss] (*carte des vins*) ! L'Espagne produit de très bons vins dans les différentes régions viticoles. Les régions de La Rioja et Ribera del Duero produisent d'excellents rouges, celle du Penedès, en Catalogne, des vins blancs secs, et on retiendra les rosés de Navarre et de La Rioja. Apprenez à lire les étiquettes : **cosecha** [koss étcha] (*année de récolte*), **vino de crianza** [bino dé kRiannZa] – au moins 3 ans d'âge – ou **vino de reserva** [bino dé RRésséRba] – 4 ans d'âge ou plus. L'appellation **cava** [kaba] désigne les vins mousseux faits selon la méthode champenoise. Enfin, **el jerez** [JéRéZ] (*xérès*), produit dans la ville andalouse du même nom, est un vin blanc sec qui se boit normalement en apéritif. En été, goûtez **la sangria** [sanngR ia], à base de vin, d'autres alcools et de morceaux de fruits, ou un rafraîchissant **tinto de verano** [tinnto dé béRano], du vin mélangé à de **la gaseosa** [gasséossa] (*limonade*).

En Espagne, on sert exclusivement de l'eau embouteillée, donc pas la peine de demander **una jarra de agua** [JaRRa dé agoua] (*carafe d'eau*) !

Désormais, levons nos verres et trinquons :

✓ **¡Salud !** [saloudd !] (*Santé !*)

Voici quelques noms de boissons que vous pouvez compléter avec le chapitre 12 (page 193) :

Et comme boisson ?

| | | |
|--------------------|---------------------|--------------|
| el agua con gas | [agoua konn gass] | eau gazeuse |
| el agua mineral | [agoua minéRa] | eau minérale |
| el agua sin gas | [agoua sinn gass] | eau plate |
| el aperitivo | [apéRitibo] | apéritif |
| el cava | [kaba] | vin mousseux |
| el champán | [tchammpann] | champagne |
| la gaseosa | [gasséossa] | limonade |
| el jerez | [JéRéZ] | xérès |
| la sangría | [sanngRia] | sangria |
| el vermú | [béRmou] | vermouth |
| el vino rosado | [bino RRossado] | vin rosé |
| el vino tinto | [bino tinnto] | vin rouge |
| el zumo de naranja | [Zoumo dé naRannJa] | jus d'orange |

En cours de repas

Vous avez passé commande depuis un bon moment :

✓ **¿Falta mucho para que nos traigan la comida ?** [falta moutcho paRa ké noss tRaïgann la komida ?] (*Il y en a encore pour longtemps ?*)

Le serveur arrive enfin :

✓ **Esto es para mí.** [ésto éss paRa mi] (*Ça, c'est pour moi.*)

Et vous commencez à vous impatienter. Faites signe au serveur et demandez-lui :

✓ **Esto no es lo que he pedido.** [ésto no éss lo ké é pédido] (*Ce n'est pas ce que j'ai commandé.*)



Un passé parfait

Dans la phrase suivante, **Esto no es lo que he pedido**, le second verbe est au passé composé. Ce temps se forme exclusivement avec le verbe **haber** [abÉR] (*avoir*). Aux formes du présent de ce verbe (**he, has, ha, hemos, habéis** et **han**), on ajoute le participe passé, qui, pour les verbes réguliers, se forme en enlevant la terminaison de l'infinitif et en remplaçant **-ar** par **-ado** et **-er** et **-ir** par **-ido**. Il existe toutefois quelques participes passés irréguliers, par exemple, **hacer** [aZÉR] (*faire*), **hecho** [étcho] (*fait*) ou **decir** [déZiR] (*dire*), **dicho** [ditcho] (*dit*).

Et maintenant, il ne nous reste qu'à vous souhaiter :

✓ **¡Buen provecho !** [bouénn pRobétcho !] (*Bon appétit !*)

Et si jamais vous avez besoin de quelque chose, n'hésitez pas !

✓ **¡Camarero, por favor !** [kamaRéRo, poR faboR !] (*Garçon, s'il vous plaît !*)

✓ **¿Me puede traer una cucharilla / más pan ?** [mé pouédé tRaéR ouna koutchaRiLLa / mass pann ?] (*Est-ce que je pourrais avoir une petite cuillère / du pain ?*)

✓ **¿Puede calentar este plato ?** [pouédé kalénntaR ésté plato ?] (*Pouvez-vous réchauffer ce plat ?*)

✓ **Este vino no está lo suficientemente frío / está demasiado frío.** [ésté bino no ésta lo sufiZiénnntéménnté fRio / ésta démassiado fRio] (*Ce vin n'est pas assez frais / est trop frais.*)

L'art de la table

| | | |
|---------------|----------------|-----------------|
| la aceitera | [aZéitéRa] | huilier |
| el cubierto | [koubiéRto] | couvert |
| la cuchara | [koutchaRa] | cuillère |
| la cucharilla | [koutchaRiLLa] | petite cuillère |
| el cuchillo | [koutchiLLo] | couteau |

| | | |
|---------------|--------------|------------|
| la pimienta | [pimiénnta] | poivre |
| el plato | [plato] | assiette |
| la sal | [sal] | sel |
| la servilleta | [séRbiLLéta] | serviette |
| la silla | [siLLa] | chaise |
| la taza | [taZa] | tasse |
| el tenedor | [ténédoR] | fourchette |
| el vaso | [basso] | verre |
| la vinagrera | [binagRéRa] | vinaigrier |

Entre la poire et le fromage

Le repas touche presque à sa fin, c'est le moment du dessert.

✓ **¿Qué tienen de postre ?** [ké tiénénn dé postRé ?] (Qu'est-ce que vous avez comme desserts ?)

Sachez qu'en Espagne on n'a pas l'habitude de proposer une assiette de fromages à la fin du repas. **El queso** [késso] (*fromage*) se mange lors de l'apéro, en petits dés ou sur des tranches de pain.

Voici le nom de quelques desserts :

Un peu de douceur

| | | |
|------------------------|-------------------------|---------------------|
| el arroz con leche | [aRRoZ konn léтчé] | riz au lait |
| la crema catalana | [kRéma katalana] | crème brûlée |
| el flan | [flann] | flan |
| la fruta del tiempo | [fRouta dél tiémmpo] | fruits de saison |
| el helado | [élado] | glace |
| las natillas | [natiLLass] | crème renversée |
| la tarta | [taRta] | tarte |
| las torrijas | [toRRiJass] | pains perdus |
| el turrón | [touRRonn] | nougat |
| el yogur | [yogouR] | yaourt |

Incontournable en Espagne, el café [kafé] (café) est généralement fort et servi dans de petites tasses. On prendra **un café solo [kafé solo] (café noir)**, qui peut être

descafeinado [déskaféïnado] (*déca*) ou **americano** [améRikano] (*allongé*). Additionné de lait, ce sera un **cortado** [koRtado] (*café noisette*), un **café con leche** [kafé konn létché] (*grand crème*) ou un **capuchino** [kapoutchino] (*cappuccino*). Agrémenté d'alcool – du rhum, du cognac ou de l'anisette – c'est alors un **carajillo** [kaRaJiLLo].

C'est le moment de demander l'addition :

- **¡La cuenta, por favor !** [la kouénnta, poR faboR] (*L'addition, s'il vous plaît !*)
- **Creo que se ha equivocado, no hemos tomado postre.** [kRéo ké sé a ékibokado, no émass tomado postRé] (*Je crois que vous vous êtes trompé(e), nous n'avons pas pris de dessert.*)
- **¡Todo estaba riquísimo !** [todo éstaba RRikissimo !] (*Tout était délicieux !*)

La tournée des bars... à tapas !

Vous n'avez pas trop faim et un **bocadillo** [bokadiLLo] (*sandwich*) ou une **ensalada** [énnsalada] (*salade*) vous suffisent. Mais vous avez peut-être envie de **picar algo** [pikaR algo] (*grignoter un bout*) et connaître cette institution que sont **las tapas** [tapass] ! Ces amuse-gueules se dégustent en apéritif mais peuvent aussi constituer un repas entier ; ils peuvent être froids ou chauds, et aller de simples olives, à une part de **tortilla española** [toRtiLLa éspagnola] ou de **patatas** [dé patatass] ou quelques tranches de jambon cru, à de petites portions de plats très élaborés.



Il y a des *tortillas* et des *tortillas*

En Espagne, le terme **tortilla** [toRtiLLa] désigne une omelette aux pommes de terre et parfois aux oignons, servie chaude ou froide ; au Mexique, ce sont des galettes de maïs rondes et molles.

Parmi les grands classiques se trouvent **las patatas bravas** [patatass bRabass] (*potatoes sautées avec une sauce aïoli ou piquante*), **el pulpo a la gallega** [poulpo a la gaLLÉga] (*plat à base de poulpe*), **la ensaladilla rusa** [énnsaladiLLa RRoussa] (*macédoine de légumes avec du thon, de l'œuf, des olives, des anchois et mayonnaise.*) et **los pinchos** [pinntchoss] (*brochettes de viande marinée*). On trouve aussi des **montaditos** [monntaditoss], tapas piqués avec un cure-dent sur une petite tranche de pain ; vous mangez et, à la fin, les cure-dents restés dans l'assiette permettront au serveur de savoir combien vous en avez consommé. Et oui, il reste des endroits dans le monde où l'on croit encore à l'honnêteté de l'être humain.

Le plus souvent on accompagne les tapas de **un vino** [bino] (*verre de vin*) ou **una cerveza** [ZéRbéZa] (*bière*) – pour un *demi*, il faut demander **una caña** [kagna] – . Aussi, on les mange généralement debout, et on ne reste pas nécessairement au même endroit, mais on entame une sorte de tournée des bars.



C'est moi qui régale !

Lorsque vous êtes en groupe, au moment de l'addition, ce n'est pas dans les habitudes de **pagar a escote** [pagaR a éskoté] (*payer séparément*). En effet, en général une personne paie pour tous (que ce soit une simple consommation ou bien un repas complet) et ce sera au tour de quelqu'un d'autre de le faire la fois d'après. Vous n'allez donc pas y échapper !

Chapitre 7

Faire des achats

Dans ce chapitre :

- ▶ Faire les courses
 - ▶ Au marché, au supermarché, dans les grands magasins
 - ▶ Faire du shopping
 - ▶ Essayer, comparer, acheter
-

Que ce soit de l'alimentaire ou de l'habillement, que ce soit ressenti comme un plaisir ou comme une corvée, difficile d'échapper aux achats, même pendant les vacances ! Que vous souhaitiez aller au marché, que vous ayez besoin de faire un saut au supermarché pour acheter un quelconque article, que vous ayez envie de faire du lèche-vitrines ou que vous décidiez d'aller flâner aux puces, connaître quelques mots et expressions ne sera pas du luxe !

Dans ce chapitre, vous apprendrez comment demander des produits au marché, comment trouver le bon magasin ou le bon rayon, comment acheter des vêtements et des chaussures. Vous apprendrez également le nom de quelques fruits, légumes et autres aliments, le nom de quelques commerces et de vêtements, et à désigner des poids et des mesures. Enfin, vous y trouverez comment parler de vos goûts et préférences, et comment faire des comparaisons.

Il n'est pas frais, mon poisson ?

En Espagne, aller à **el mercado** [méRkado] (*marché*), couvert ou à ciel ouvert, fait partie de la vie quotidienne. Nombreuses sont les femmes au foyer qui, après avoir déposé les enfants à l'école, font un tour au marché pour faire les courses de la journée. Ils ouvrent très tôt le matin jusqu'en début d'après-midi, et ils sont fermés le dimanche. Ne ratez pas cette expérience unique qui sollicitera tous vos sens, et vous permettra de découvrir des spécialités régionales ou autres denrées exotiques. Bien que la plupart proposent de **la alimentación** [aliménntaZionn] (*produits alimentaires*), certains sont spécialisés en vêtements et produits traditionnels.

- ✓ **¿Hay algún mercado ?** [aï algounn méRkado ?] (*Y a-t-il un marché ?*)
- ✓ **¿Qué días hay mercado ?** [ké diass aï méRkado ?] (*Quels sont les jours de marché ?*)



Orgie de sensations

À Barcelone, le marché de **la Boqueria**, situé à deux pas de **las Ramblas**, est avant tout une balade qui saura vous charmer par ses couleurs, ses senteurs et tout ce qui s'en dégage : fruits, légumes, viandes et poissons se mélangent pour le plaisir de nos narines et de nos mirettes !

Déjà devant l'étal, le vendeur ou la vendeuse vous dira probablement :

- ✓ **¿Alguien le atiende ?** [alguiénn lé atiénndé ?] (*Est-ce que quelqu'un s'occupe de vous ?*)
- ✓ **¿Qué desea ?** [ké désséa ?] (*vous désirez ?*)

Si c'est votre tour, vous aurez certainement des choses à demander :

- ✓ **Me toca a mí.** [mé toka a mi] (*C'est mon tour.*)
- ✓ **¿Tiene bacalao ?** [tiéné bakalao ?] (*Avez-vous de la morue ?*)
- ✓ **¿A cuánto están los tomates ?** [a kouannto éstann los tomatéss ?] (*Elles sont à combien, les tomates ?*)
- ✓ **Póngame dos de estos, por favor.** [ponngamé doss dé éstoss, poR faboR] (*Je vais en prendre deux de cela, s'il vous plaît.*)
- ✓ **¿No están verdes / demasiado maduros ?** [no éstann béRdéss / démassiado madouRoss ?] (*Est-ce qu'ils ne sont pas verts / trop mûrs ?*)



Un poids, deux mesures

Au marché, il ne suffit pas de savoir désigner les produits, encore faut-il pouvoir dire combien on en veut : **un kilo** [kilo] (*un kilo*), **medio kilo** [médio kilo] (*un demi-kilo*), **unos 100 gramos** [ounoss Zénn gRamoss] (*environ 100 grammes*), **un litro** [ounn litRo] (*un litre*), **una docena** [ouna doZéna] (*une douzaine*), **un par de** [ounn paR dé] (*une paire de*), **una**

loncha [ouna lonntcha] (*une tranche*), **un pedazo de** [ounn pédaZo dé] (*un morceau*).

Pour tout ce qui concerne se renseigner du prix et payer, consultez le chapitre 9. Toutefois, un dernier échange peut encore avoir lieu :

- ✓ **¿Algo más ?** [algo mass ?] (*Et avec ceci ?*)
- ✓ **Eso es todo, gracias.** [éssó éss todo, gRaZiass] (*Ce sera tout, merci.*)



On pourrait se tutoyer...

On ne le dira jamais assez, ne vous étonnez pas si des vendeurs que vous ne connaissez ni de Ève ni d'Adam vous tutoient facilement. En Espagne, c'est comme ça !...

Voici le nom de quelques fruits et légumes – **ecológicos (-as)** [ékoloJikoss(-ass)] (*bio*) ou pas – que vous trouverez au marché. Pour d'autres produits, notamment les viandes et les poissons, référez-vous au chapitre précédent (pages 88 et 89).

Mi-figue, mi-raisin

| | | |
|--------------|--------------|----------------|
| la cebolla | [ZéboLLa] | oignon |
| la cereza | [ZéRéZa] | cerise |
| la fresa | [fRéssa] | fraise |
| la judía | [Joudia] | haricot |
| el limón | [limonn] | citron |
| la manzana | [mannZana] | pomme |
| el melocotón | [mélokotonn] | pêche |
| el melón | [mélonn] | melon |
| la naranja | [naRannJa] | orange |
| el pepino | [pépino] | concombre |
| la pera | [péRa] | poire |
| el pimiento | [pimiénnto] | poivron |
| el tomate | [tomaté] | tomate |
| la patata | [patata] | pomme de terre |
| la uva | [ouba] | raisin |
| la zanahoria | [ZanaoRia] | carotte |

Commerce de proximité

Comme un peu partout, les grandes surfaces concurrencent les petits commerces en ville ; mais les Espagnols restent très attachés au commerçant du coin et affectionnent particulièrement d'y faire leurs achats. Sachez que la plupart des commerces en Espagne ouvrent vers 9 h ou 10 h, mais qu'ils sont fermés entre 13 h 30 et 16 h. Le soir, ils ferment assez tard, vers 20 h, voire plus tard.

Continuons donc à conjuguer le verbe régulier **comprar** [kommpRaR] (*acheter*) à tous les temps !



Pouvoir d'achat

La **compra** [kommpRa] étant l'*achat*, **hacer la compra** [aZÉR la kommpRa] veut dire *faire ses courses*, mais **ir de compras** [iR dé kommpRass] (ou **ir de tiendas** [iR dé tiénndass]) signifie *faire les magasins*.

Trouvez d'abord la **tienda** [tiénnda] (*magasin*) qui correspond à vos besoins :

✓ ¿En qué zona están las tiendas ? [énn ké Zona éstann lass tiénndass ?] (*Dans quelle zone se trouvent les magasins ?*)

- ✓ **¿Hay alguna panadería por aquí cerca ?** [aĩ algouna panadéRia poR aki ZéRka ?] (*Y a-t-il une boulangerie dans le coin ?*)
- ✓ **¿Me puede decir dónde venden... ?** [mé pouédé déZiR donndé bénndénn... ?] (*Pouvez-vous m'indiquer où est-ce que l'on vend... ?*)
- ✓ **¿Dónde puedo comprar periódicos en francés ?** [donndé pouédo kommpRaR péRiodikoss énn fRannZéss ?] (*Où est-ce que je peux acheter des journaux en français ?*)
- ✓ **¿A qué hora abren / cierran las tiendas ?** [a ké oRa abRénn / ZiéRRann lass tiénndass ?] (*À quelle heure ouvrent / ferment les commerces ?*)
- ✓ **¿Sabe si hay algún estanco abierto a estas horas ?** [sabé si aĩ algounn éstannko abiéRto a éstas oRass ?] (*Savez-vous s'il y a un bureau de tabac ouvert à cette heure-ci ?*)

Petits commerces

| | | |
|---------------|--------------|-----------------------|
| la bodega | [bodéga] | magasin de spiritueux |
| la carnicería | [kaRniZéRia] | boucherie |
| la droguería | [dRoguéRia] | droguerie |
| el estanco | [éstannko] | bureau de tabac |
| la panadería | [panadéRia] | boulangerie |
| la | [pastéléRia] | pâtisserie |

| | | |
|--------------------------|---------------------------|--|
| pastelería | | |
| la pescadería | [péskadéRia] | poissonnerie |
| el quiosco | [kiosko] | kiosque à journaux |
| la tienda de comestibles | [tiénnda dé koméstibléss] | magasin d'alimentation |
| la verdulería | [béRdouléRia] | marchand de |
| y frutería | i fRoutéRia] | fruits et légumes |
| la zapatería | [ZapatéRia] | cordonnerie ; magasin de chaussures |

Tous à vos Caddies !

Après avoir acheté vos produits frais au marché, vous aurez peut-être besoin d'aller à **el supermercado** [soupéRméRkado] (*supermarché*) ou à **el hipermercado** [ipéRméRkado] (*hypermarché*). Beaucoup de supermarchés sont fermés aussi à midi.

✓ **¿Hay algún supermercado en el barrio ?** [aĩ algounn soupéRméRkado énn él baRRio ?] (*Y a-t-il il un supermarché dans le quartier ?*)

Parmi tant d'autres, vous pourrez vous ravitailler en conserves, féculents et céréales. Les emballages comportent toutes les informations dont vous avez besoin, selon la réglementation européenne, et parfois en plusieurs langues, dont le français. Ce n'est pas le cas en Amérique latine.

Produits de première nécessité

| | | |
|----------------|---------------|----------|
| el arroz | [aRRoZ] | riz |
| el azucar | [aZoukaR] | sucre |
| las galletas | [gaLLétass] | biscuits |
| la harina | [aRina] | farine |
| el huevo | [ouébo] | œuf |
| la lata de | [lata dé | boîte de |
| conserva | konnséRba] | consERVE |
| la leche | [létché] | lait |
| la mantequilla | [manntékiLLa] | beurre |
| la pasta | [pasta] ta] | pâtes |
| el queso | [késso] | fromage |
| el vino | [bino] | vin |

Prenez **el carrito** [kaRRito] (*Caddie*®) ou **la cesta** [Zésta] (*panier*) et commencez à arpenter les rayons :

- ✓ **Estoy buscando los congelados.** [éstoï bouskanndo loss konnJéladoss] (*Je cherche le rayon des surgelés.*)
- ✓ **¿Dónde están las conservas ?** [donndé éstann lass konnséRbass ?] (*Où se trouvent les conserves ?*)
- ✓ **En el pasillo central. / Al fondo.** [énn él passillo ZénntRal / al fonndo] (*Dans l'allée centrale. / Au fond.*)

Et, au moment de passer à **la caja** [kaJa] (*caisse*), si besoin, dites :

- ✓ **¿Me puede dar una bolsa ?** [mé pouédé daR ouna bolsa ?] (*Est-ce que je peux avoir un sac (plastique) ?*)

On trouve de tout à...

Dans **los grandes almacenes** [gRanndéss almaZénéss] (*grands magasins*) et **los centros comerciales** [ZénntRoss koméRZialéss] (*centres commerciaux*) espagnols, vous trouverez presque toutes les mêmes enseignes que chez vous, mondialisation oblige. Toutefois, ça peut s'avérer intéressant côté prix, en Espagne, c'est plus **barato** [baRato] (*bon marché*). Vous y trouvez différentes **secciones** [sékJionéss] (*rayons*) spécialisées dans **la ropa** [RRopa] (*vêtements*), **el calzado** [kalZado] (*chaussures*), **los electrodomésticos** [éléktRodoméstikoss] (*électroménager*), **el bricolaje** [bRikolaJé] (*bricolage*), etc.

- ✓ **Estoy buscando...** [éstoï bouskanndo...] (*Je cherche...*)
- ✓ **Por favor, ¿dónde está la sección de... ?** [poR faboR, donndé ésta la sékZionn dé... ?] (*S'il vous plaît, où se trouve le rayon... ?*)
- ✓ **¿En qué planta están los libros y los discos ?** [énn ké plannta éstann loss libRoss i loss diskoss ?] (*À quel étage se trouvent les livres et les disques ?*)



Belle plante

On connaissait le mot **el piso** [pisso] pour parler de l'étage. Pour les centres commerciaux et les immeubles de bureaux on parle plus volontiers de **la planta** [plannta].

Si c'est votre jour de chance, **un(a) dependiente(-a)** [dépénndiéntté(-a)] (*vendeur(-euse)*) vous demandera :

- ✓ **¿Puedo ayudarle en algo ?** [pouédo ayoudaRlé énn algo ?] (*Puis-je vous aider ?*)

Il se peut que :

- ✓ **Ya me atienden, gracias.** [ya mé atiéndénn, gRaZiass] (*On s'occupe de moi, merci.*)
- ✓ **Solo estoy mirando.** [solo éstoï miRanndo] (*Je regarde seulement.*)

Si vous avez besoin de renseignements, inspirez plusieurs fois et dites :

- ✓ **¿Tienen... ?** [tiénénn... ?] (*Avez-vous ... ?*)
- ✓ **¿Me puede enseñar... ?** [mé pouédé énnségnAR... ?] (*Pourriez-vous me montrer cela ?*)
- ✓ **¿Las instrucciones están traducidas al francés ?** [lass innstRoukZionéss éstann tRadouZidass al fRannZéss ?] (*Le mode d'emploi est traduit en français ?*)

Avec ou sans achats, voici pêle-mêle quelques questions utiles :

- ✓ **¿Dónde está la salida ?** [donndé ésta la salida ?] (*Où se trouve la sortie ?*)
- ✓ **Estoy buscando las escaleras mecánicas.** [éstoï bouskanndo lass éskaléRass aautomatikass] (*Je cherche les Escalator[®].*)
- ✓ **¿Dónde se paga ?** [donndé sé paga ?] (*Où dois-je payer ?*)



La caverne d'Ali Baba

El Corte Inglés est une institution espagnole, susceptible de tirer une épine du pied de n'importe qui à n'importe quel moment tant sa palette de services est vaste : du fleuriste à l'alimentation en passant par la mode et les cosmétiques, on y trouve tout ! Cette importante chaîne possède des magasins dans la majorité des grandes villes espagnoles : Madrid, Barcelone, Valence, Séville.

Au rayon habillement

Vous profitez du fait que ce n'est pas trop **caro** [kaRo] (*cher*) pour refaire votre garde-robe. N'hésitez pas à **probar** [pRobaR] (*essayer*) **la ropa** [RRopa] (*vêtements*) qui vous plaira.

✓ **Estoy buscando la sección de ropa de caballeros / de señoras / de niños.** [éstoï bouskanndo la sékZionn dé RRopa dé kabaLLéRoss / dé ségnoRass / dé nignoss] (Je cherche le rayon hommes / femmes / enfants.)

Bien se fringuer

| | | |
|----------------|----------------|-----------------|
| el abrigo | [abRigo] | manteau |
| el bañador | [bagnadoR] | maillot de bain |
| la blusa | [bloussa] | chemisier |
| la camisa | [kamissa] | chemise |
| la camiseta | [kamisséta] | tee-shirt |
| la chaqueta | [tchakéta] | veste |
| la falda | [falda] | jupe |
| los pantalones | [panntalonéss] | pantalon |

| | | |
|-----------------------|------------------------|----------------|
| los pantalones cortos | [panntalonéss koRtoss] | short |
| la ropa interior | [RRopa inntéRioR] | sous-vêtements |
| el suéter | [souétéR] | pull |
| el traje | [tRaJé] | costume |
| los vaqueros | [baquéRoss] | jean |
| el vestido | [béstido] | robe |

Pour dire porter un vêtement on emploie le verbe régulier **llevar** [LLébaR], qui veut dire aussi *emporter* :

- ✓ **Llevas un vestido precioso.** [LLébass ounn béstido pRéZiosso] (*Tu portes une très belle robe.*)
- ✓ **Me lo llevo.** [mé lo LLébo] (*Je le prends.*)

Mais on n'en est pas encore là... On n'a rien choisi pour le moment !

- ✓ **Me gustaría ver el / la que está en el escaparate.** [mé goustaRia béR él / la ké ésta énn él éskapaRaté] (*J'aimerais voir celui / celle qui est en vitrine.*)
- ✓ **¿Lo / La tiene en la talla... ?** [lo / la tiéné énn taLLa... ?] (*Est-ce que vous l'avez dans la taille... ?*)
- ✓ **¿Tiene una talla más grande / pequeña ?** [tiéné ouna taLLa mass gRanndé / pékéгна ?] (*Avez-vous la taille au-dessus / en dessous ?*)

La tallas [taLLass] (*tailles*) sont les mêmes en Espagne qu'en Europe. Attention ! Ce n'est pas le cas en Amérique latine !

- **¿Lo / La tiene en otro color ?** [lo / la tiéné énn otRo koloR ?]
(*Est-ce que vous l'avez dans une autre couleur ?*)
- **¿Es de lana / de seda / de algodón ?** [éss dé lana / dé séda / dé algodonn ?] (*C'est en laine / en soie / en coton ?*)
- **¿Se puede lavar a máquina ?** [sé pouédé labaR a makina ?]
(*Est-ce lavable en machine ?*)
- **Si hay algún problema, ¿lo puedo cambiar ?** [si aĩ algounn pRobléma, lo pouédo kammbiaR ?] (*Si ça ne va pas, est-ce que je peux le changer ?*)
- **¿Dónde están los probadores ?** [donndé éstann loss pRobadoRéss ?] (*Où se trouvent les cabines d'essayage ?*)

On en voit de toutes les couleurs

| | | |
|--------------|----------------|-----------|
| blanco(-a) | [blannko(-a)] | blanc(he) |
| negro(-a) | [négRo(-a)] | noir(e) |
| gris | [gRiss] | gris(e) |
| rojo(-a) | [RRoJo(-a)] | rouge |
| naranja | [naRannJa] | orange |
| amarillo(-a) | [amaRiLLo(-a)] | jaune |
| verde | [béRdé] | vert(e) |

| | | |
|---------|-----------|------------|
| azul | [aZoul] | bleu(e) |
| violeta | [bioléta] | violet(te) |
| marrón | [maRRonn] | marron |
| rosa | [RRossa] | rose |

Tout en vous regardant dans **el espejo** [éspéJo] (*miroir*), vous pouvez dire :

- ✓ **¿Cómo me queda ?** [komo mé kéda ?] (*Il me va comment ?*)
- ✓ **Me queda demasiado grande / pequeño / corto / largo / ancho / apretado.** [mé kéda démassiado gRanndé / pékégnO / koRto / laRgo / anntcho / éstRétcho] (*Il m'est trop grand / petit / court / long / large / serré.*)
- ✓ **Me gusta este modelo.** [mé gousta ésté modélo] (*J'aime ce modèle.*)
- ✓ **Me gusta(n) mucho.** [mé gousta(nn) moutcho] (*J'aime beaucoup.*)
- ✓ **No me gusta(n).** [no mé gousta(nn)] (*Je n'aime pas.*)
- ✓ **Me encanta(n).** [mé énnkannta(nn)] (*J'adore.*)
- ✓ **Me lo tengo que pensar.** [mé lo ténngo ké pénnsaR] (*Je vais réfléchir.*)



Tu me plais, tu sais ?

Gustar [goustaR] veut dire *aimer*, mais ce verbe se construit comme *plaire*. En effet, le sujet de la phrase est la personne ou la chose qui nous plaît, donc il y aura un accord en nombre : **Me gusta esta camisa.** [mé gousta ésta kamissa] (*J'aime cette chemise.* ou plutôt *Cette chemise me plaît*) et **Me gustan estos guantes.** [mé goustann éstoss gouanntéss] (*J'aime ces gants.* ou plutôt *Ces gants me plaisent*). Le verbe **encantar** [énnkant aR] (*adorer*) a la même construction.

Dans ce genre d'endroit, vous pouvez toujours profiter de **una oferta** [oféRta] (*promotion*) ou **un descuento** [déskouénnto] (*remise*). Et, que dire si vous tombez à la période de **las rebajas** [RRébaJass] (*soldes*) ! Bonheur garanti pour les passionnés de shopping !



¡Kikiriki ! (c'est « Cocorico ! »... en espagnol)

Le premier groupe de confection textile mondial a les couleurs ibériques. En effet, le groupe **Inditex** est implanté un peu partout dans le monde, grâce à des enseignes aussi connues que **Zara** ou **Bershka**.

C'est le pied !

Lorsqu'elles ne se font pas en Chine, les chaussures et produits de maroquinerie espagnole bénéficient d'une réputation mondiale grâce au savoir-faire traditionnel et à la qualité des produits.

- ✓ **Quiero un par de zapatos / sandalias / deportivas.** [kiéRo ounn paR dé Zapatoss / sanndaliass / dépoRtibass] (*Je voudrais une paire de chaussures / sandales / baskets*)
- ✓ **Calzo un 40.** [kalZo ounn kouaRénnta] (*Je chausse du 40.*)
- ✓ **¿Me los / las puedo probar ?** [mé loss / lass pouédo pRobaR ?] (*Je peux les essayer ?*)



Des dizaines

Pour former les nombres à partir de 30, il suffit d'ajouter **y** [i] (*et*) entre les dizaines et les unités, par exemple : **cuarenta y cinco** [kouaRénnta i Zinnko] (45) et **noventa y ocho** [nobénnta i otcho] (98).

Voici les dizaines :

treinta [tRéinnta] (30), **cuarenta** [kouaRénnta] (40), **cincuenta** [Zinnkouénnta] (50), **sesenta** [séssénnta] (60), **setenta** [séténnta] (70), **ochenta** [otchénnnta] (80) et **noventa** [nobénnta] (90).

Souvenir, souvenir

Partout dans le monde, **las tiendas de recuerdos** [tiéndass dé RRékouéRdoss] (*magasins de souvenirs*) sont un temple du kitch et du mauvais goût, et l'Espagne n'échappe pas à la règle. Vous souhaitez rapporter à vos proches **un recuerdo** [RRékouéRdo] (*souvenir*) ou **un regalo** [RRégalo] (*cadeau*) ? Vous pouvez choisir entre **un abanico** [abaniko] (*éventail*), **una muñeca** [mougnéka] (*poupée*) vêtue d'une tenue de danseuse de flamenco, **unas castañuelas** [kastagnouélass] (*castagnettes*) ou **un imán de nevera** [imann dé nébéRa] (*magnet*). Fin gourmet, vous pencherez plutôt pour **un jamón serrano** [Jamonn séRRano] (*jambon serrano*) ou **una botella de vino** [botéLLa dé bino] (*bouteille de vin*). Sans oublier le plus consensuel produit de **la artesanía** [aRtésania] (*artisanat*) du coin.

- ✓ **¿Cuáles son los productos / dulces típicos de aquí ?** [koualéss sonn loss pRodouktoss / doulzéss tipikoss dé aki ?] (*Quels sont les produits / les confiseries typiques d'ici ?*)
- ✓ **¿Hay alguna especialidad local ?** [aĩ algouna espéZialidadd lokal ?] (*Y a-t-il une spécialité locale ?*)
- ✓ **¿Qué tienen de realmente típico ?** [ké tiénénn dé RRéalménnté tipiko ?] (*Qu'est-ce qui est vraiment typique ?*)
- ✓ **Estoy buscando un regalo fácil de llevar de viaje.** [éstoĩ bouskanndo ounn RRégalo faZil dé LLébaR dé biaJé] (*Je cherche un cadeau facile à transporter.*)
- ✓ **¿Me lo puede envolver para regalo ?** [mé lo pouédé émmbolbéR paRa RRégalo ?] (*Est-ce que vous pouvez me faire un paquet-cadeau ?*)

Et si on chinait ?

Dans les grandes avenues et les beaux quartiers de Madrid et de Barcelone vous pourrez découvrir des antiquaires, des magnifiques peintures, des sculptures et

des objets d'art. D'autres apprécieront davantage l'ambiance plus authentique et bruyante de **un rastro** [RRastRo] (*marché aux puces*), où vous trouverez les babioles les plus inattendues !



Neuf ou d'occasion

Chaque dimanche matin à l'occasion de **El Rastro**, l'immense marché aux puces de Madrid situé dans le quartier de la Latina de Madrid, vous pouvez tout trouver, des antiquités, des meubles et des objets de décoration, de la fripe... On y va aussi bien pour y dénicher des objets insolites que pour profiter de son ambiance festive !

Seul endroit où les prix sont rarement indiqués sur les étiquettes, il faudra marchander (voir chapitre 9, page 144).

Si les vendeurs deviennent trop insistants pour vous vendre des produits dont vous ne voulez pas forcément, vous pouvez leur dire :

- ✓ **No me interesa, gracias.** [no mé inntéRéssa, gRaZiass] (*Ça ne m'intéresse pas, merci.*)
- ✓ **Ya veremos más tarde.** [ya béRémass mass taRdé] (On verra plus tard.)
- ✓ **¡Deje de insistir !** [déJé dé innsistiR !] (Arrêtez d'insister !)

Comparez ! ! ! !

En espagnol, le comparatif d'égalité peut se traduire par **tanto como** [tannto komo] avec un verbe, **tanto(-a)... como** [tannto(-a)... komo] avec un nom et **tan... como** [tann... komo] avec un adjectif. Quant aux comparatifs de supériorité et d'infériorité, *plus* se dit **más** [mass] et *moins* se dit **menos** [ménoss]. **Bueno** [bouéno] (*bon*) et **malo** [malo] (*mauvais*) ont des formes irrégulières, **mejor** [méJoR] (*meilleur*) et **peor** [péoR] (*pire*) respectivement.

Este es más barato que aquel. [éste éss mass baRato ké a kél] (*Celui-ci est meilleur marché que celui-là.*)

Chapitre 8

Utiliser des services

Dans ce chapitre :

- ▶ Se faire couper les cheveux
 - ▶ L'institut de beauté
 - ▶ Faire nettoyer ses vêtements
 - ▶ Faire développer ses photos
 - ▶ Commander un article
 - ▶ Faire faire une réparation
-

Vous avez mérité ces vacances, et vous avez envie non seulement de vous reposer, mais d'en profiter pour prendre soin de vous, de vous faire dorloter, d'évacuer les soucis, de vous faire prendre en charge. Votre aspiration au bien-être pourra alors prendre la forme de massages, de cures thermales, etc. Aussi, surtout si c'est l'été et que vous êtes en bord de mer, c'est le moment où l'on a envie d'avoir bonne mine, de se sentir beau, d'être au top !

Même en vacances, le quotidien reprend inexorablement le dessus : le linge sale qui s'entasse, le talon de la chaussure qui se casse, le petit appareil qui tombe en panne...

Dans ce chapitre, vous apprendrez comment demander exactement ce que vous voulez chez le coiffeur, comment fixer un rendez-vous, et comment faire développer des photos dans une boutique. Vous

découvrirez également un vocabulaire utile en rapport avec la photo. Enfin, vous y trouverez comment exprimer la possession et comment parler d'un événement au futur.

Les cheveux dressés sur la tête

Le soleil, l'eau de mer et le chlore de la piscine sont en train d'abîmer vos cheveux... Vous souhaitez changer de tête et essayer une autre coupe ou faire un bain de couleur. Pas de problème, un coiffeur espagnol vous attend certainement quelque part prêt à dégainer **el peine** [péiné] (*peigne*), **las tijeras** [tiJéRass] (*ciseaux*) et **el secador de pelo** [sékaDoR dé pélo] (*sèche-cheveux*) !

- ✓ **¿Dónde hay una peluquería de caballeros / de señoras ?** [donné aï ouna péloukéRia dé kabaLLéRoss / dé ségnoRass ?] (*Où y a-t-il un salon de coiffure pour hommes / pour femmes ?*)
- ✓ **Quiero pedir hora.** [kiéRo pédiR oRa] (*Je voudrais prendre rendez-vous.*)
- ✓ **¿Me puede dar hora para hoy / para mañana ?** [mé pouédé daR oRa paRa oï / paRa mangana ?] (*Pouvez-vous me donner un rendez-vous pour aujourd'hui / pour demain ?*)
- ✓ **Tengo hora a las once.** [ténngo oRa a lass onnZé] (*J'ai rendez-vous à onze heures.*)



RDV

Lorsque c'est chez le coiffeur, chez le médecin ou chez le dentiste, *avoir rendez-vous* se dit **tener hora** [ténéR oRa], et *prendre* ou *fixer un rendez-vous* **pedir hora** [pédiR oRa]. Le mot **la cita** [Zita], qui veut dire aussi... *rendez-vous* ! s'emploie en espagnol pour une rencontre dans le domaine professionnel, avec un avocat, par exemple, ou bien lorsqu'il s'agit d'un rendez-vous galant.
Voir aussi l'encadré de la page 190.

L'heure de vérité est arrivée, c'est à votre tour de demander ce qui vous ferait plaisir : **un corte de pelo** [koRté dé pélo] (*coupe de cheveux*), **una permanente** [péRmanénnté] (*permanente*), **un tinte** [tinnté] (*coloration*) ou éventuellement **unas mechas** [métchass] (*mèches*). Inspirez-vous des phrases qui suivent afin d'éviter de mauvaises surprises capillaires :

- ✓ **Vengo a cortarme las puntas / a peinarme.** [bénngo a koRtaRmé lass pounntass / a péinaRmé] (*Je viens me faire égaliser les pointes / me faire coiffer.*)
- ✓ **Cortar y secar a mano.** [koRtaR i sékaR a mano] (*Une coupe avec Brushing.*)
- ✓ **Lavar y marcar.** [labaR i maRkaR] (*Un shampooing et une mise en plis.*)
- ✓ **Quiero cortarme / teñirme el pelo / hacerme una permanente.** [kiéRo koRtaRmé / tégniRmé él pélo / aZéRmé ouna péRmanénnté] (*Je voudrais une coupe de cheveux / faire une couleur / une permanente.*)
- ✓ **Córtame solo las puntas / el flequillo.** [koRtémé solo lass pounntass / él flékiLLo] (*Coupez les pointes / la frange seulement.*)
- ✓ **No me lo corte demasiado.** [no mé lo koRté démassiado] (*Ne coupez pas trop court.*)
- ✓ **Más corto por los lados.** [mass koRto poR loss ladoss] (*Plus court sur les côtés.*)

- ✓ **No me ponga laca / gel.** [no mé ponnga laka / Jél] (*Ne mettez pas de la laque / du gel.*)
- ✓ **Rápeme la cabeza al cero.** [RRapémé la kabéZa al ZéRo] (*Rasez-moi la boule à zéro.*)

On se fait une beauté

Mesdames, votre duvet reprend du poil de la bête et le soleil a raison de votre peau fragile et délicate ? Messieurs, vous voulez vous offrir un masque régénérateur, enlever ces poils disgracieux qui repoussent sur le dos et avoir un torse imberbe d'apollon ? Pour chaque problème, il existe une solution. Dans **el salón de belleza** [salonn dé béLLÉZa] (*institut de beauté*), vous pourrez, par exemple, conjuguer le verbe **depilar** [dépilaR] (*épiler*) à tous les temps, aussi bien à **la cera caliente** [ZéRa kaliénnté] (*cire chaude*) qu'à **la cera fría** [ZéRa fRia] (*cire froide*) ; vous épellerez des mots tels que **el peeling** [pilinn] (*pédicure*) ; et vous vous exercerez aux sigles avec **la cabina de rayos UVA** [kabina dé Rayoss ouba] (*cabine d'UV*). Voici quelques formules qui peuvent vous servir :

- ✓ **Vengo a depilarme las cejas / las axilas / las piernas / la espalda / el torso.** [bénngo a dépilaRmé lass ZéJass / lass aksilass / lass piéRnass / la éspalda / él toRso] (*Je viens me faire épiler les sourcils / les aisselles / les jambes / le dos / le torse.*)
- ✓ **Quiero una depilación brasileña.** [kiéRo ouna dépilaZionn bRasilégna] (*Je voudrais faire le maillot.*)
- ✓ **¿Hacen tratamientos faciales / corporales ?** [aZénn tRatamiénntoss faZialéss / koRpoRaléss ?] (*Est-ce que vous faites des soins du visage / du corps ?*)
- ✓ **¿Cuánto cuestan los tratamientos ?** [kouannto kouéstann loss tRatamiénntoss ?] (*Quels sont les tarifs de soins ?*)

- ✓ **¿Cuánto cuesta una sesión de UVA / una manicura / una pedicura ?** [kouannto kouésta ouna séssienn dé ouba / ouna manikouRa / ouna pédikouRa ?] (*Quel est le prix d'une séance d'UV / d'une manucure / d'une pédicure ?*)
- ✓ **Hágame una manicura francesa.** [agamé ouna manikouRa fRannZéssa] (*Faites-moi une French manucure.*)

Vous ne jurez que par **el aceite esencial** [aZéïté éssénnZial] (*huile essentielle*), **la crema hidratante** [kRéma idRatannté] (*crème hydratante*) et les papouilles ? Vous trouverez sûrement **el balneario** [balnéaRio] (*station balnéaire*) ou **el spa** [éspa] (*spa*) qui vous convient pour faire **la talasoterapia** [talassotéRapia] (*thalassothérapie*), **la aromaterapia** [aRomatéRapia] (*aromathérapie*) et **la oxigenoterapia** [oksiJénotéRapia] (*oxygénothérapie*) dont vous rêviez :

- ✓ **¿Proponen forfaits ?** [pRoPONén foRféïtss ?] (*Proposez-vous des forfaits ?*)
- ✓ **¿Hacen masajes ?** [aZénn massajéss ?] (*Faites-vous des massages ?*)
- ✓ **¿Tienen una sauna / un baño turco ?** [tiénénn ouna saouna / ounn bagno touRko ?] (*Avez-vous un sauna / un hammam ?*)
- ✓ **¿Dan las toallas y el albornoz ?** [dann lass toaLLass i él alboRnoZ ?] (*Les serviettes et le peignoir sont-ils fournis ?*)



Une tradition thermale

L'Espagne présente une grande offre de séjours balnéaires où le soleil est souvent au rendez-vous, le cadre est tout à fait exceptionnel, et les prix vraiment abordables. De la Costa Brava aux Canaries en passant par l'Andalousie, vous trouverez de somptueux endroits où profiter des bains à remous, des bains d'algues, de l'hydromassage, des massages à jets, des Jacuzzi, et on vous en passe... L'activité thermale est très ancienne en Espagne, et elle trouve ses sources dans l'Antiquité, à savoir, les Romains puis les Arabes.

La grosse tache !

À force de se changer plusieurs fois par jour, la pile de linge propre commence à diminuer sévèrement et il faut trouver une parade. Vous avez peut-être la chance d'être dans un appartement équipé de **una lavadora** [labadoRa] (*machine à laver*), mais la plupart du temps, il faut aller à **la tintorería** [tinntoRéRia] (*pressing*) (parfois votre hôtel vous propose ce service). Quoi qu'il en soit, veuillez trouver ici quelques phrases qui peuvent vous aider :

- **¿Lo puede limpiar / planchar ?** [lo pouédé limpiaR / planntchaR ?] (*Pouvez-vous le nettoyer / repasser ?*)
- **¿Hacen lavado en seco ?** [aZénn labado énn séko ?] (*Faites-vous du nettoyage à sec ?*)
- **Aquí hay una mancha de vino / de grasa / de sangre.** [aki aĩ ouna manntcha dé bino / dé gRassa / dé sanngRé] (*Ici, il y a une tache de vin / de graisse / de sang.*)
- **Hay un chicle pegado.** [aĩ ounn tchiklé pégado] (*Il y a un chewing-gum collé.*)
- **¿Cuándo puedo pasar a recogerlo ?** [kouanndo pouédo passaR a RRékoJÉRlo ?] (*Quand est-ce que je peux passer le*

chercher ?)

✓ **Vengo a buscar mi traje.** [bénngo a bouskaR mi tRaJé] (*Je viens chercher mon costume.*)

Trop cher le pressing ? Ou, simplement, pas la peine pour deux paires de vieux tee-shirts et une paire de jeans ? Bien que moins nombreux qu'en France, notamment dans les grandes villes et les endroits touristiques, il reste la solution de **el autoservicio de lavandería** [aoutoséRbiZio dé labanndéRia] (*laverie automatique*). Procurez-vous quelques pièces et le programme peut commencer !

✓ **¿Me puede dar cambio para la lavadora / la secadora ?** [mé pouédé daR kammbio paRa la labadoRa / la sékadoRa ?] (*Pouvez-vous me faire de la monnaie pour la machine à laver / pour le sèche-linge ?*)

✓ **¿Dónde está la máquina expendedora de detergente ?** [donndé ésta la makina ékspénndédoRa dé détéRJénnté ?] (*Où se trouve le distributeur de détergent ?*)

✓ **¿Sabe qué programa es el adecuado para la ropa muy sucia / para la ropa de color ?** [sabé ké pRogRama éss él adékouado paRa la RRopa mouï souZia / paRa la RRopa dé koloR ?] (*Savez-vous quel est le programme adéquat pour le linge très sale / pour le linge couleur ?*)

✓ **¿Me puede ayudar a doblar la sábana ?** [mé pouédé ayoudaR a doblaR la sabana ?] (*Pouvez-vous m'aider à plier ce drap ?*)



Prenez-en possession (adjectifs)

Comme en français, on choisit les adjectifs possessifs en fonction de celui ou celle qui possède, puis on les accorde en genre et en nombre à l'objet ou la personne « possédés ». On dira donc **mi traje** [mi tRaJé] (*mon costume*) mais **vuestro hotel** [bouéstRo otél] (*votre hôtel*) et **nuestras hijas** [nouéstRass iJass] (*nos filles*).

Ces adjectifs sont : **mi** [mi] (*mon ; ma*), **mis** [miss] (*mes*), **tu** [tou] (*ton ; ta*), **tus** [touss] (*tes*), **su** [sou] (*son ; sa ; leur ; votre : politesse*), **sus** [souss] (*ses ; leurs ; vos : politesse*), **nuestro** [nouéstRo] (*notre : suivi de masc.*), **nuestra** [nouéstRa] (*notre : suivi de fém.*), **nuestros** [nouéstRoss] (*nos : suivi de masc.*), **nuestras** [nouéstRass] (*nos : suivi de fém.*), **vuestro** [bouéstRo] (*votre : suivi de masc.*), **vuestra** [bouéstRa] (*votre : suivi de fém.*), **vuestros** [bouéstRoss] (*vos : suivi de masc.*), **vuestras** [bouéstRass] (*vos : suivi de fém.*).

Ouistiti !



Fromage !

Si au moment de prendre la photo, un Espagnol vous prénomme **¡Luis !** [louïss] (*Louis !*), ce n'est pas qu'il ne se souvient plus de votre nom : c'est leur façon de dire *Ouistiti !*

Il faut bien reconnaître qu'avec les nouvelles technologies digitales et à l'époque de **la fotografía digital** [fotogRafia diJital] (*photo numérique*), on a de moins en moins besoin de se rendre dans **una tienda de fotos** [tiénnda dé fotoss] (*magasin de photo*), cependant vous serez peut-être amené à y faire un petit tour. Mais ne mettons pas la charrue avant les bœufs, car ces photos, il faut d'abord les prendre ! Vous pouvez commencer à mitrailler paysages et gens :

- ✓ **¿Se pueden sacar fotos ?** [sé pouédénn sakaR fotoss ?] (*Est-ce qu'on peut faire des photos ?*)
- ✓ **¿Le(s) puedo sacar una foto ?** [lé(ss) pouédo sakaR ouna foto ?] (*Puis-je vous prendre en photo ?*)
- ✓ **¿Puede sacarnos una foto ?** [pouédé sakaRnoss ouna foto ?] (*Pourriez-vous nous prendre en photo ?*)
- ✓ **¡Más juntos !** [mass Jounntoss !] (*Rapprochez-vous les uns des autres !*)
- ✓ **¡Sonríe ! / ¡Sonreíd !** [sonnRié ! / sonnRéïdd !] (*Souris ! / Souriez !*)
- ✓ **Haga otra por si acaso.** [aga otRa poR si akasso] (*Faites-en une autre, au cas où.*)
- ✓ **¿Me podrás hacer una copia ?** [mé podRass aZÉR ouna kopia ?] (*Pourras-tu m'en faire une copie ?*)

Il n'y a pas photo !

| | | |
|--------------------|------------------------|-------------|
| brillante | [bRiLLannté] | brillant(e) |
| de usar y tirar | [dé oussaR i tiRaR] | jetable |

| | | |
|-------------------|----------------|---------------------|
| la cámara | [kamaRa | appareil |
| de fotos | dé fotoss] | photo |
| la cámara | [kamaRa | appareil |
| digital | diJital] | numérique |
| el carrete | [kaRRété] | pellicule |
| el flash | [flass] | flash |
| la foto | [foto] | photo |
| mate | [maté] | mat(e) |
| movido(-a) | [mobido(-a)] | flou(e) |
| el negativo | [négatibo] | négatif |
| el objetivo | [obJétibo] | objectif |
| la pila | [pila] | pile |
| el píxel | [piksél] | pixel |
| revelar | [RRébélaR] | faire développer |
| la tarjeta de | [taRJéta dé | carte |
| memoria | mémoRia] | mémoire |
| el trípode | [tRipodé] | trépied |
| la videocámara | [bidéokamaRa] | caméscope(r) |
| en blanco y | [énn blannko i | noir et |

| | | |
|----------|-------------|---------------|
| negro | négRo] | blanc |
| en color | [énn koloR] | couleur : adj |
| el zoom | [Zoumm] | zoom |

Vous souhaitez **revelar** [RRébélaR] (*développer*) vos photos ? Chez des photographes, mais aussi dans les magasins de produits informatiques et dans certains supermarchés, vous trouverez des bornes de développement en self-service. Que vous soyez déjà ou pas encore passé au numérique, voici quelques demandes spécifiques qui pourraient vous concerner :

- ✓ **Un carrete, por favor.** [ounn kaRRété, poR faboR] (*Une pellicule photo, s'il vous plaît.*)
- ✓ **Necesito pilas para esta cámara.** [néZéssito pilass paRa ésta kamaRa] (*J'ai besoin de piles pour cet appareil.*)
- ✓ **Quiero una tarjeta de memoria de 12 GB.** [kiéRo ouna taRJéta dé mémoRia dé doZé Jigass] (*Je voudrais une carte mémoire de 12 Go.*)
- ✓ **Traigo un carrete para revelar.** [tRaïgo ounn kaRRété paRa RRébélaR] (*Je vous apporte une pellicule à développer.*)
- ✓ **¿Pueden revelar las fotos en una hora ?** [pouédénn RRébélaR lass fotoss énn ouna oRa ?] (*Pouvez-vous développer les photos en une heure ?*)
- ✓ **¿Imprimen fotos digitales a partir de la carta de memoria / de la memoria USB ?** [immpRiménn fotoss diJitaléss a paRtiR dé la kaRta dé mémoRia / dé la mémoRia ou éssé bé ?] (*Est-ce que vous imprimez des photos numériques à partir de la carte de mémoire / de la clé USB ?*)

- ✓ **¿Es posible tener un CD con las fotos ?** [éss possiblé ténéR ounn Zédé konn lass fotoss ?] (*Est-il possible d'avoir un CD avec les photos ?*)
- ✓ **Quiero agrandar esta foto.** [kiéRo agRanndaR ésta foto] (*Je souhaiterais agrandir cette photo.*)
- ✓ **Vengo a recoger unas fotos.** [bénngo a RRékoJÉR ounass fotoss] (*Je viens chercher des photos.*)
- ✓ **¡Estas fotos no son las mías !** [éstass fotoss no sonn lass miass !] (*Ces photos ne sont pas à moi !*)



Prenez-en possession (pronoms)

Les pronoms possessifs s'accordent également en genre (masculin ou féminin) et en nombre (singulier ou pluriel) avec la chose ou la personne « possédés ». On dira : **Este pasaporte es el tuyo.** [éste passapoRté éss él touyo] (*Ce passeport est le tien.*) et **¿Aquellas toallas son las vuestras ?** [akéLLass toaLLass sonn lass bouéstRass ?] (*Est-ce que ces serviettes-là sont les vôtres ?*).

Ces pronoms sont : **el mío** [él mio] (*le mien*), **la mía** [la mia] (*la mienne*), **los míos** [loss mioSS] (*les miens*), **las mías** [lass miass] (*les miennes*), **el tuyo** [él touyo] (*le tien*), **la tuya** [la touya] (*la tienne*), **los tuyos** [loss touyoss] (*les tiens*), **las tuyas** [la touyass] (*les tiennes*), **el suyo** [él souyo] (*le sien ; le leur ; le vôtre : politesse*), **la suya** [la souya] (*la sienne ; la leur ; la vôtre : politesse*), **los suyos** [loss souyoss] (*les siens ; les leurs ; les vôtres : politesse – suivi de masc.*), **las suyas** [lass souyass] (*les siennes ; les leurs ; les vôtres : politesse – suivi de fém.*), **el nuestro** [él nouéstRo] (*le nôtre*), **la nuestra** [la nouéstRa] (*la nôtre*), **los nuestros** [los nouéstRoss] (*les*

nôtres : suivi de masc.), las nuestras [lass nouéstRass] (*les nôtres : suivi de fém.), el vuestro* [él bouéstRo] (*le vôtre*), *la vuestra* [la bouéstRa] (*la vôtre*), *los vuestros* [loss bouéstRoss] (*les vôtres : suivi de masc.*), *las vuestras* [lass bouéstRass] (*les vôtres : suivi de fém.*).

Avant de finir, deux petites dernières qui pourraient vous être utiles :

- ✓ **¿Hacen fotos de carné / biométricas ?** [aZénn fotoss dé kaRné / biométRikass ?] (*Faites-vous des photos d'identité / biométriques ?*)
- ✓ **¿Sabe dónde hay un fotomatón[®] ?** [sabé donndé aï ounn fotomatonn ?] (*Savez-vous où il y a un Photomaton[®] ?*)

Autres services rendus

Vous avez acheté des vêtements qui ont besoin de quelques retouches. Vous devez aller à **la zapatería** [ZapatéRia] (*chez le cordonnier*) faire réparer vos chaussures. C'est l'anniversaire du petit, il faudra passer à **la pastelería** [pastéléRia] (*pâtisserie*) commander un **pastel de cumpleaños** [pastél dé koummpléagnoss] (*gâteau d'anniversaire*). Voici pêle-mêle quelques formules dont vous pourrez vous inspirer :

- ✓ **¿Hacen los arreglos / prendas a medida ?** [aZénn loss aRRégloss / pRénnndass a médida ?] (*Faites-vous les retouches / du sur-mesure ?*)
- ✓ **¿Me pueden hacer los dobladillos ?** [mé pouédénn aZÉR loss dobladiLLoss ?] (*Pouvez-vous me faire les ourlets ?*)
- ✓ **Se me ha roto el talón / la suela.** [sé mé a RRoto él talonn / la souéla] (*J'ai le talon / la semelle cassé(e).*)

- **¿Se puede reparar ?** [sé pouédé RRépaRaR ?] (*Est-ce qu'on peut le / la réparer ?*)
- **¿Cuánto va a costar la reparación ?** [kouannto ba a kostaR la RRépaRaZionn ?] (*Combien la réparation va-t-elle coûter ?*)
- **¿Para cuándo estará listo ?** [paRa kouannndo éstaRa listo ?] (*Quand est-ce que ce sera prêt ?*)

Êtes-vous prêt ?

Employé avec le verbe **estar** [éstaR] (*être*), **listo** [listo] veut dire *prêt* ; mais avec le verbe **ser** [séR] (*être*) il veut dire *intelligent, malin* : **Este niño es muy listo.** [éste nigno éss mouï listo] (*Ce garçon est très intelligent*)

- **¿Hay que dejar una señal ? ¿De cuánto ?** [aï ké déJaR ouna ségnal ? dé kouannto ?] (*Faut-il verser un acompte ? De combien ?*)
- **Querría encargar...** [kéRRia énnkaRgaR...] (*Je souhaiterais commander...*)
- **Vendré mañana a buscarlo.** [bénndRé magnana a bouskaRlo] (*Je viendrai demain le chercher.*)

Vision du futur

Vous venez de le rencontrer ci-dessus avec les phrases **Vendré mañana...** [bénndRé magnana...] (*Je viendrai demain...*) et **¿Para cuándo estará listo ?** [paRa kouanndo éstaRa listo ?] (*Quand est-ce que ce sera prêt ?*), qui ont un verbe au futur. La formation de ce temps est extrêmement simple : pour les verbes réguliers, vous ajoutez la terminaison, **-é, -ás, -á, -emos, -éis, -án** à l'infinitif du verbe. On ajoute la même terminaison aux verbes irréguliers, lesquels prennent une racine particulière, par exemple, **tener** [ténéR] (*avoir*) ; **tendr-, querer** [kéRéR] (*vouloir*) ; **querr-, venir** [béniR] (*venir*) ; **vendr-, decir** [déZiR] (*dire*) ; **dir-** et **hacer** [aZéR] (*faire*) ; **har-**.

On emploie le futur pour faire des projets, des prévisions, lorsque l'on fait des promesses, comme en français.

Chapitre 9

Payer

Dans ce chapitre :

- ▶ Trouver un distributeur de billets et retirer de l'argent
- ▶ Aller dans une banque
- ▶ Changer des devises
- ▶ Les modes de paiement
- ▶ Demander combien on doit et payer
- ▶ Marchander

S'il y a bien quelque chose que vous serez amené à faire à plusieurs reprises lors de votre séjour, c'est assurément payer. Que ce soit un restaurant, votre location, la glace que vous prendrez ou la chaise longue que vous louerez à la plage, sauf le soleil et la mer, tout a un prix ! Vous serez donc plus rassuré si vous connaissez quelques expressions pour parler d'argent, pour vous renseigner sur les tarifs ou pour pointer une erreur sur votre note.

Dans ce chapitre, vous apprendrez comment changer de l'argent, demander l'addition, préciser le mode de paiement, voire demander une ristourne aux commerçants ! Vous apprendrez également les chiffres à partir de cent ainsi que les milliers, et les noms des devises des principaux pays d'Amérique latine. Côté savoir-vivre, nous vous dirons quand faut-il laisser un pourboire ou quand cela ne se fait pas.

Soyons cash !

Au XVII^e siècle, le renommé poète baroque espagnol Francisco de Quevedo disait “**Poderoso caballero es Don Dinero.**” [podéRosso kabaLLéRo éss donn dinéRo] (« *Puissant chevalier est sire Argent.* »). De nos jours, cette phrase est probablement d’autant plus vraie que **el dinero** [dinéRo] (*argent*), avec le sexe, est l’une des choses qui font tourner le monde. Préparez-vous donc à entendre parler tout au long de ce chapitre de **las monedas** [monédass] (*pièces de monnaie*), de **los billetes** [biLLétéss] (*billets*), de **el dinero en efectivo** [dinéRo énn éféktibo] (*argent liquide*), et de **la tarjeta de crédito** [taRJéta dé kRédito] (*carte de crédit*).

Pour sortir dans la rue, il est préférable d’avoir un peu d’espèces sur vous. Voici quelques expressions utiles qui peuvent correspondre à autant de situations :

- ✓ **¿Llevas dinero ?** [LLébbass dinéRo ?] (*Est-ce que tu as de l’argent sur toi ?*)
- ✓ **No tengo suelto.** [no ténnngo souélto] (*Je n’ai pas de monnaie.*)
- ✓ **¿Tienes una moneda de un euro ?** [tiénéss ouna monéda dé ounn éouRo ?] (*As-tu une pièce d’un euro ?*)
- ✓ **¿Me prestas veinte euros ?** [mé pRéstass béïnnté éouRoss ?] (*Est-ce que je peux t’emprunter vingt euros ?*)

Comme vous n’êtes pas venu les poches pleines de liasses de billets, vous aurez besoin à un moment ou à un autre de **sacar dinero** [sakaR dinéRo] (*retirer de l’argent*). La solution la plus pratique et facile est de se rendre avec votre carte de crédit internationale à un distributeur automatique de billets, d’autant plus qu’aux distributeurs, le taux de change est généralement plus intéressant que dans les bureaux de change. Par contre, sachez que dans la plupart des cas, lorsque vous retirez du liquide depuis l’étranger, vous aurez des frais à payer à votre banque. Vous en trouverez un peu partout, notamment dans les

grandes villes et stations balnéaires ; autrement, il ne vous reste qu'à demander :

➤ **Estoy buscando un cajero automático.** [éstoï bouskanndo ounn kaJéRo aomatiko] (*Je cherche un distributeur automatique.*)

L'objet de votre désir repéré, il vous suffira d'y introduire votre bout de plastique. Certains distributeurs se trouvent à l'intérieur des banques ou d'un local fermé, vous pourrez alors vous enfermer le temps de votre transaction. Normalement, vous devriez pouvoir changer de langue et avoir les instructions en français, **Seleccione un idioma** (*Choisissez votre langue*), et l'histoire pourrait finir là. Mais comme on ne sait jamais...

La machine vous accueille avec le message **Introduzca su tarjeta, por favor** (*Veillez introduire votre carte*). Ensuite le distributeur va vous demander **Teclee su número secreto y pulse Continuar** (*Veillez taper votre code confidentiel et appuyez sur Valider*). Parfois il vous propose **En caso de error pulse Borrar** (*En cas d'erreur, appuyez sur Annuler*). Un nouvel écran apparaît qui vous demandera **Seleccione operación** (*Sélectionnez l'opération*) et vous devrez choisir parmi plusieurs options : **Consulta de movimientos** (*Consulter vos mouvements*), **Retirada de efectivo** (*Retrait d'espèces*), **Recarga teléfonos móviles** (*Recharge portables*), **Consulta saldo** (*Consultation de solde*), **Operaciones monedero electrónico** (*Opérations porte-monnaie électronique*) et **Salir** (*Sortir*).

Choisissez l'option **Retirada de efectivo**, la machine vous demandera **¿Sobre qué cuenta desea operar ?** (*Sur quel compte souhaitez vous faire des opérations ?*) et un nouveau choix s'offre à vous : **Cuenta corriente** (*Compte courant*), **Cuenta crédito** (*Compte de crédit*) ou **Cuenta ahorro** (*Compte épargne*). Ensuite, elle vous propose **Seleccione el importe** (*Sélectionnez la somme*), et vous devrez choisir une somme parmi les montants proposés :

10, 20, 50... ou **Otro importe** (*Autre*). Arrivé à ce stade, l'automate devra réfléchir un peu : **Su operacion se está procesando** (*Votre opération est en cours*) et **Espere un momento** (*Patientez*). Ensuite apparaît le message **¿Desea comprobante de su operación ?** (*Souhaitez-vous un reçu ?*) ou bien **¿Imprimir comprobante ?** (*Imprimer un reçu ?*) et vous aurez tout simplement à répondre **Sí** (*Oui*) ou **No** (*Non*). Le distributeur risque de vous demander **¿Desea realizar otra operación ?** (*Souhaitez-vous effectuer une autre opération ?*), et votre choix se limitera à Oui et à Non.

Vous êtes arrivé à la fin du processus : **Retire su tarjeta** (*Veillez retirer votre carte*), les billets sortent de la machine, **Retire su dinero** (*Veillez retirer votre argent*). Un dernier écran vous remerciera avec un aimable **Gracias por su visita** (*Merci de votre visite*).

Il se pourrait que la machine garde votre carte. Vous devrez alors aller dans l'agence et dire :

✓ **El cajero se me ha tragado la tarjeta.** [él kaJéRo sé mé a tRagado la taRJéta] (*Le distributeur a avalé ma carte.*)

Il se pourrait aussi que l'opération soit interrompue ou annulée. Quoi qu'il en soit, gardez tous les tickets et à votre retour, vérifiez toutes vos opérations sur votre relevé de compte. Si vous repérez quelque chose qui cloche, contactez votre banque.

À la banque

Si vous n'avez pas envie d'avoir affaire à des machines et que vous tenez absolument à obtenir du liquide auprès de **un banco** [bannko] (*banque*) à l'aide de votre carte de crédit, il faudra d'abord vous renseigner :

- ✓ **¿Sabe si hay un banco por aquí cerca ?** [sabé si aï ounn bannko poR aki ZÉRka ?] (*Savez-vous s'il y a une banque près d'ici ?*)
- ✓ **¿A qué hora abren / cierran los bancos ?** [a ké oRa abRénn / ZiéRRann loss bannkoss ?] (*À quelle heure ouvrent / ferment les banques ?*)
- ✓ **¿Los bancos abren los sábados ?** [loss bannkoss abRénn loss sabadoss ?] (*Les banques sont-elles ouvertes le samedi ?*)

Les établissements bancaires espagnols sont généralement ouverts du lundi au vendredi de 8 h 30 à 14 h 00 et certains les samedis de 9 h à 13 h (sauf en été, de juin à septembre). Quelques succursales peuvent ouvrir l'après-midi, entre 16 h et 17 h 30.

Une fois à la banque, dirigez-vous à **una ventanilla** [bénntaniLLa] (*guichet*) et demandez :

- ✓ **Vengo a sacar dinero de mi cuenta.** [bénngo a sakaR dinéRo dé mi kouénnta] (*Je viens retirer de l'argent sur mon compte.*)
- ✓ **Deme quinientos euros, por favor.** [démé kiniénntoss éouRoss, poR faboR] (*Je voudrais cinq cents euros.*)
- ✓ **Estoy esperando una transferencia / un giro.** [éstoï espéRann do una tRannsféRénnZia / ounn JiRo] (*J'attends un virement / un mandat.*)

Sachez que le retrait d'espèces au guichet peut être un peu long, car l'opérateur devra contacter votre banque et vérifier que vous disposez d'assez d'argent sur votre compte.

Encourageons les échanges

Vous venez d'un pays qui n'a pas pour devise **el euro** [éouRo] (*euro*), ou bien vous êtes dans un pays où il faudra changer votre argent contre des monnaies locales.

On a vu que l'on pouvait tout simplement retirer de l'argent d'un distributeur de billets, mais peut-être que vous préférez **cambiar** [kammbiaR] (*changer*) votre argent dans **una oficina de cambio** [ofiZina dé kammbio] (*un bureau de change*), que vous reconnaîtrez à l'enseigne indiquant **Cambio** [kammbio] (*change*).

✓ **Estoy buscando una oficina de cambio.** [éstoï bouskanndo ouna ofiZina dé kammbio] (*Je cherche un bureau de change.*)



À l'heure de l'euro

Souvenez-vous qu'en espagnol on prononce toutes les lettres. Vous direz donc de façon distincte **e-u-ro** [é-ou-Ro], prenant soin de bien séparer le **e** [é] et le **u** [ou]. La même remarque s'appliquera à des mots tels que **restaurant** [RRés-ta-ou-Rann-té], où le **a** [a] et le **u** [ou] doivent se prononcer chacun de son côté.

Il faut dire que, du moins en Espagne, ce type d'établissement est en voie de disparition depuis l'adoption de l'euro, la monnaie commune européenne. Toutefois, il en reste encore, notamment dans les zones touristiques. Les banques et bureaux de change facturent leurs services. Il faut se renseigner du **el tipo** [tipo] (*taux*) et de **la comisión** [komissionn] (*commission*) :

✓ **¿A cuánto está el dólar canadiense ?** [a kouannto ésta él dolaR kanadiénnsé ?] (*Le dollar canadien est à combien ?*)

- ✓ **¿Cuántos pesos me da por cien euros ?** [kouanntoss péssos mé da poR Ziénn éouRoss ?] (*Combien de pesos me donnez-vous contre cent euros ?*)
- ✓ **Quiero cambiar francos suizos por euros.** [kiéRo kammbiaR fRannkoss souiZoss poR éouRoss] (*Je voudrais changer des francs suisses en euros.*)
- ✓ **¿A cuánto está el tipo de cambio ?** [a kouannto ésta él tipo dé kammbio ?] (*Quel est le taux de change ?*)
- ✓ **¿Cobran una comisión ?** [kobRann ouna komissionn ?] (*Prenez-vous une commission ?*)
- ✓ **¿De cuánto es la comisión ?** [dé kouannto éss la komissionn ?] (*La commission est de combien ?*)
- ✓ **¿Me lo puede dar en billetes pequeños ?** [mé lo pouédé daR énn biLLétéss pékégnoss ?] (*Pourrais-je avoir des petites coupures ?*)



Des mille et des cents

Vous avez vu comment compter jusqu'à 99.

100 se dit **cien** [Ziénn] s'il est utilisé seul ou suivi d'un nombre supérieur, par exemple, **cien mil** [Ziénn mil] (100 000) ; et **ciento** [Ziénnto] s'il est suivi de dizaines ou d'unités, comme pour **ciento uno** [Ziénnto ouno] (101), **ciento once** [Ziénnto onnZé] (111), **ciento cincuenta y dos** [Ziénnto Zinnkouénnta i doss] (152), etc.

Pour le reste, vous avez :

doscientos (- as) [dosZié nntoss (- ass)] (200), **trescientos(-as)** [tRéZié nntoss(-ass)] (300), **cuatrocientos(-as)** [kouatRoZiénntoss(-ass)] (400), **quinientos(-as)** [kinié nntoss (- ass)] (500), **seiscientos(-as)** [séisZién nntoss(-ass)] (600), **setecientos(-as)** [sétéZiénntoss(-ass)] (700), **ochocientos(-as)**

[otchoZiénttoss(-ass)] (800), **novecientos(-as)**
[nobéZiénttoss(-ass)] (900).

Notez que **-cientos** devient **-cientas** devant un nom féminin pluriel : **trescientos pasajeros** [tRéSziénttoss passaJéRoss] (*trois cents passagers*) mais **trescientas personas** [tRéSziénttass péR sonass] (*trois cents personnes*).

Et en ce qui concerne les milliers : **mil** [mil] (1 000), **dos mil** [doss mil] (2 000), **diez mil** [diéZ mil] (10 000), etc.

Chaque pays a sa propre **divisa** [dibissa] (*devise*). Voici les principales monnaies d'Amérique latine ainsi que d'autres susceptibles de vous intéresser :

Ça a toujours été ma devise...

| | | |
|--------------------|--------------------|-----------------------|
| el balboa panameño | [balboa panamégno] | balboa panaméen (PAB) |
| el bolívar fuerte | [bolibaR fouéRté] | bolivar fort (VEF) |
| el boliviano | [bolibiano] | bolivien (BOB) |
| el colón | [kolonn] | colon |
| costaricense | kostaRRiZénnsé] | costaricien (CRC) |
| el córdoba | [koRdoba] | cordoba |
| nicaraguense | nikaRagouénnsé] | nicaraguen |

| | | |
|---|---|---|
| | | (NIO) |
| el dólar | [dolaR | dollar |
| canadiense | kanadiénnsé] | canadien (CAD) |
| el dólar | [dolaR | dollar |
| estadounidense | éstadoounidénnsé] | américain (USD) |
| el euro | [éouRo] | euro (EUR) |
| el franco | [fRannko | franc |
| francés | fRanZéss] | français (FF) |
| el franco suizo | [fRannko souiZo] | franc suisse (SFR) |
| el guaraní paraguayo el lempira hondureño | [gouaRanni paRagouayo] [lémpira onndouRégno] | guarani paraguayen (PYG) lempira hondurien (HNL) |
| el nuevo sol peruano la peseta el peso argentino | [nouébo sol péRouano] [pésséta] [pésso aRJénntino] | nouveau sol péruvien (PEN) peseta (PTA) peso argentin (ARS) |
| el peso chileno | [pésso tchiléno] | peso chilien (CLP) |
| el peso colombiano | [pésso kolombiano] | peso colombien (COP) |

| | | |
|-------------------------|-------------------------------|-----------------------------|
| el peso cubano | [pésso koubano] | peso cubain (CUP) |
| el peso | [pésso dominicano dominikano] | peso dominicain (DOP) |
| el peso mexicano | [pésso méJikano] | peso mexicain (MXN) |
| el peso uruguayo | [pésso ouRougouayo] uruguayen | peso (UYP) |
| el quetzal guatemalteco | [kétZal gouatémaltéko] | quetzal guatémaltèque (GTQ) |

Acceptez-vous les cartes de crédit ?

Si vous ne souhaitez pas **pagar al contado** [pagaR al konntado] (*payer comptant*) et préférez d'autres moyens de paiement, vous pouvez utiliser alors **la tarjeta Visa[®]** [taRJéta bissa] (*carte Visa[®]*) ou **la tarjeta MasterCard[®]** [taRJéta mastéRkaRdd] (*carte MasterCard[®]*), des cartes internationales.

La carte de crédit est un moyen pratique et sûr de payer, qui présente de nombreux avantages : pas besoin d'avoir beaucoup d'argent liquide sur vous, vous gardez une trace de vos achats et dépenses, et normalement des assurances sont associées à votre carte. Ainsi, lorsqu'on paie avec la carte, en principe votre banque ne vous fait

pas payer de frais. Parfois, les établissements qui acceptent les cartes de crédit pratiquent des prix un peu plus élevés que les autres, mais cela est de moins en moins vrai.

Dans une boutique ou dans un restaurant, vous vous entendrez dire :

- ✓ **¿Cómo va a pagar ?** [komo ba a pagaR ?] (*Vous réglez comment ?*)
- ✓ **¿Va a pagar en efectivo o con tarjeta ?** [ba a pagaR énn éféktibo o konn taRJéta ?] (*Vous allez payer en liquide ou par carte ?*)

Vous pouvez aussi demander :

- ✓ **Querría pagar con tarjeta.** [kéRRia pagaR konn taRJéta] (*Je souhaiterais payer avec ma carte.*)
- ✓ **¿Admiten tarjetas ?** [admiténn taRJétass ?] (*Acceptez-vous les cartes ?*)

Dans le cas où ils accepteraient des cartes, vous donnerez votre carte, et on vous demandera certainement :

- ✓ **Haga el PIN.** [aga él pinn] (*Veillez composer votre code confidentiel.*)
- ✓ **¿Me permite su documento de identidad ?** [mé péRmité sou dokouménnto dé idénnntidadd ?] (*Avez-vous une pièce d'identité ?*)
- ✓ **Firme aquí, por favor.** [fiRmé aki, poR faboR] (*Merci de faire une signature.*)
- ✓ **Retire su tarjeta.** [RRétiRé sou taRJéta] (*Veillez reprendre votre carte.*)

Une signature ici, s'il vous plaît

De plus en plus, en Espagne, on vous demandera de taper **el PIN** [pinn] (*code confidentiel*). Mais, même si vous composez votre code, on vous demandera quand même de présenter une pièce d'identité et de **firmar** [fiRmaR] (*signer*) une facturette.

Il existe une autre option : **los cheques de viaje ou de viajero** [tchékés dé biaJé ou dé biaJéRo] (*chèques de voyage*). En perte de vitesse depuis quelques années, ce mode de paiement est relativement pratique. Le challenge consistant à trouver un établissement qui accepte de les changer en liquide. Les banques, de nombreux bureaux de change et certains hôtels les acceptent :

- ✓ **¿Admiten cheques de viaje ?** [admiténn tchékés dé biaJé ?] (*Acceptez-vous les chèques de voyage ?*)
- ✓ **Quiero cambiar cheques de viaje.** [kiéRo kammbiaR tchékés dé biaJé] (*Je voudrais échanger des chèques de voyage.*)

Je vous dois combien ?

Avant d'effectuer une quelconque transaction ou de contracter un service, renseignez-vous sur les prix et tarifs pratiqués :

- ✓ **¿Cuánto cuesta ?** [kouannto kouésta ?] (*Combien ça coûte ?*)
- ✓ **¿Cuánto vale ?** [kouannto balé ?] (*Combien ça vaut ?*)
- ✓ **¿Cuánto cuesta por hora / por día / por semana ?** [kouannto kouésta poR oRa / poR día / poR sémana ?] (*Combien ça coûte par heure / par jour / par semaine ?*)
- ✓ **¿Solo lo venden a la unidad / de diez en diez ?** [solo lo béndénn a la ounidad / dé diéZ énn diéZ ?] (*Ce n'est vendu qu'à*

l'unité / que par dix ?)

✓ **¿En el precio va incluido el IVA ?** [énn él pRéZio ba innklouïdo él iba ?] (*Le prix est-il toutes taxes comprises ?*)

Il est rare qu'en Espagne, du moins dans le commerce et la restauration, on indique si le prix affiché d'un produit est **sin IVA** [sinn iba] (HT) ou **con IVA** [konn iba] (TTC), **el IVA** étant **el impuesto sobre el valor añadido** [immpouésto sobRé él baloR agnadido] (*impôt sur la valeur ajoutée*). Ne vous étonnez donc pas de voir un supplément de 7 % ou autre qui vient s'ajouter à votre addition !
Vous êtes donc dans un magasin, vous avez choisi un ou plusieurs articles, il faudra d'abord trouver la caisse :

✓ **¿Dónde se paga / está la caja ?** [donndé sé paga / ésta la kaJa ?] (*Où est-ce qu'on paye / se trouve la caisse ?*)

Dans un bar ou un restaurant, on demandera :

✓ **La cuenta, por favor.** [la kouénnta, poR faboR] (*L'addition, s'il vous plaît.*)

✓ **¿Cuánto le debo ?** [kouannto lé débo ?] (*Combien je vous dois ?*)

✓ **¿Me puede cobrar ?** [mé pouédé kobRaR ?] (*Vous pouvez m'encaisser ?*)

Au moment où l'on vous rend la monnaie, il peut se produire quelques couacs. Vous aurez alors des réclamations à faire :

✓ **Creo que hay un error en la cuenta.** [kRéo ké aï ounn éRRoR énn la kouénnta] (*Je crois qu'il y a une erreur dans l'addition.*)

✓ **¿Qué es esto ? ¿A qué corresponde ?** [ké éss ésto ? a ké koRRésonndé ?] (*Qu'est-ce que c'est ? À quoi ça correspond ?*)

✓ **No me ha dado bien la vuelta.** [no mé a dado biénn la bouélta] (*Vous ne m'avez pas bien rendu la monnaie.*)

- ✓ **Le he dado un billete de veinte.** [él é dado ounn biLLété dé béinnté] (*Je vous ai donné un billet de vingt.*)
- ✓ **Estoy esperando la vuelta.** [éstoï éspéRando la bouélta] (*J'attends la monnaie.*)
- ✓ **¿Me puede hacer un recibo / una factura ?** [mé pouédé aZÉR ounn RRéZibo / ouna faktouRa ?] (*Est-ce que je peux avoir un reçu / une facture ?*)
- ✓ **¿Pue de darme calderilla ?** [pouédé daRmé kaldéRiLLa ?] (*Pouvez-vous me faire de la monnaie ?*)



Vous pouvez garder la monnaie

I n'y a aucune obligation en Espagne de laisser **una propina** [pRopina] (*pourboire*), car tous les établissements incluent le prix du service. Néanmoins, il est fréquent de laisser des pourboires dans les bars et les restaurants, les hôtels et taxis, en fonction du montant et de la générosité du client. On peut dire, de façon générale, que si vous êtes content du service, vous pouvez laisser 5 % ; mais sinon, il suffit d'arrondir le total de l'addition.

Le difficile art du marchandage

Certes, en Espagne et dans la plupart des pays d'Amérique latine, **el precio** [pRéZio] (*prix*) est affiché sur **una etiqueta** [étikéta] (*étiquette*) sur chaque produit. Toutefois, dans des marchés traditionnels ou des **rastros** [RRastRoss] (voir page 115), on peut encore **regatear**

[RRégatéaR] (*marchander*) et dénicher **una ganga** [gannga] (*une bonne affaire*) !

Pour certains ce sera une corvée, pour d'autres, un passe-temps hautement ludique. En tout cas, ça fait partie des règles du jeu ! Le vendeur ne voudra pas vous laisser partir tant que vous ne lui avez pas acheté quelque chose. Vous savez parfaitement que le prix annoncé a été expressément gonflé, ne serait-ce que pour le plaisir de vous inciter à **la negociación** [négoZiaZionn] (*negociation*). Vous savez que le marchand baissera volontiers le prix, histoire de conclure la vente. Le tour de force ne fait que commencer :

- ✓ **¿Qué precio tiene este objeto ?** [ké pRéZio tiéné ésté objÉto ?] (*Quel est le prix de cet objet ?*)
- ✓ **¡Es caro / carísimo !** [éss kaRo / kaRissimo !] (*C'est cher / cherissime !*)
- ✓ **¿Me puede hacer una rebaja ?** [mé pouédé aZÉR ouna RRébaJa ?] (*Pourriez-vous me faire un prix ?*)
- ✓ **¿A cuánto me lo deja ?** [a kouannto mé lo déJa ?] (*Vous me le laissez à combien ?*)
- ✓ **Le doy / propongo diez euros.** [lé doï / pRoponngo diéZ éouRoss] (*Je vous en donne / propose dix euros.*)

Après moult hésitations, après avoir feint de s'en aller et de perdre son intérêt pour l'objet en question à plusieurs reprises, c'est le moment de demander au commerçant de faire un dernier effort :

- ✓ **¿Cuál es su última oferta ?** [koual éss sou oultima oféRta ?] (*Quelle est votre dernière offre ?*)

Sa proposition vous convient ? Vous n'avez qu'à dire :

- ✓ **Vale, me lo quedo.** [balé, mé lo kédo] (*O.K., je le prends.*)

Chapitre 10

Faire des visites

Dans ce chapitre :

- ▶ L'office de tourisme
 - ▶ Se renseigner sur les sites touristiques
 - ▶ Aller au musée
 - ▶ Faire une excursion / visite culturelle
 - ▶ Donner ses impressions
-

Il est certes extraordinaire de lézarder sur la plage à longueur de journée, très appréciable d'être en contact avec la nature luxuriante lors de merveilleuses randonnées en forêt, mais ce serait dommage de passer à côté de toutes les richesses patrimoniales que vous propose l'Espagne (et tous les pays d'Amérique latine, bien sûr). Vous avez donc décidé de panacher une savante dose de détente, activités physiques et sportives, et des visites culturelles. Toutes les régions de la péninsule Ibérique regorgent d'histoire : par ici un château médiéval, par là un palais de la Renaissance, là-bas un petit ermite roman, là encore des vestiges grecs et romains...

Dans ce chapitre, vous apprendrez comment vous renseigner auprès de l'office de tourisme des visites à faire, comment préparer une excursion, vous renseigner sur les tarifs et les horaires des musées, et acheter l'entrée d'une exposition. Vous apprendrez également les

jours de la semaine et comment dire l'heure, ainsi que du vocabulaire en rapport avec les visites culturelles et l'art. Enfin, vous découvrirez les temps du passé et la forme passive des verbes. Tout un programme !

Rendez-vous à l'office de tourisme

Vous avez entendu parler de tel **el monumento** [monouménnto] (*monument*) et de tel **el lugar turístico** [lougaR touRistikó] (*site touristique*), ou bien vous n'avez pas du tout préparé votre voyage... En tout cas, vous raffolez de tout ce qui est **típico** [tipiko] (*typique*), **pintoresco** [pinntoRésko] (*pittoresque*) et **genuino** [Jénouïno] (*authentique*). Cap, donc, vers **la oficina de turismo** [ofiZina dé touRismo] (*office de tourisme*) !

➤ **¿Dónde está la oficina de turismo ?** [donndé ésta la ofiZina dé touRismo ?] (*Où est l'office de tourisme ?*)

Il existe des offices de tourisme dans toutes les grandes villes et dans la plupart des petites villes touristiques. Un site à retenir, celui de l'office espagnol du tourisme : <http://www.spain.info/fr>. Que ce soit pour faire **una visita a pie** [bissita a pié] (*découverte à pied*), pour trouver **una visita guiada** [bissita guiada] (*visite guidée*), pour prendre **un autobús panorámico** [aoutobouss panoRamiko] (*bus panoramique*) ou faire **un paseo en barco** [passéo énn baRko] (*promenade en bateau*) etc., vous êtes au bon endroit !

➤ **¿Tiene un plano de la ciudad / un mapa de la zona ?** [tiéné ounn plano dé la Zioudadd / ounn mapa dé la Zona ?] (*Est-ce que vous auriez un plan de la ville / une carte de la région ?*)

➤ **¿Podría darme documentación sobre los museos / las actividades culturales / las fiestas ?** [podRia daRmé

dokouménntaZionn sobRé loss mousséoss / lass aktibidadéss koultouRaléss / lass fi éstass ?] (*Pourrais-je avoir une documentation sur les musées / les activités culturelles / les festivités ?*)

✓ **¿Tienen documentación en francés ?** [tiénénn dokouménntaZionn énn fRannZéss ?] (*Vous avez de la documentation en français ?*)

✓ **¿Cuáles son los principales monumentos ?** [koualéss sonn loss pRinnZipaléss monouménntoss ?] (*Quels sont les principaux monuments ?*)

✓ **¿Qué hay para ver por aquí cerca ?** [ké aï paRa béR poR aki ZéRka ?] (*Qu'y a-t-il à voir près d'ici ?*)

Vous avez peut-être déjà votre petite idée de ce que vous voulez visiter :

✓ **Me gustaría ver...** [mé goustaRia béR...] (*J'aimerais voir...*)

✓ **¿Dónde está(n)... ?** [donndé ésta(nn)...] (*Où se trouve(nt)... ?*)

✓ **¿Se puede ir andando ?** [sé pouédé iR anndanndo ?] (*Est-ce qu'on peut s'y rendre à pied ?*)

✓ **¿Me lo puede indicar en el mapa ?** [mé lo pouédé inndikaR énn él mapa ?] (*Pouvez-vous me montrer sur la carte ?*)

Rendez-vous avec les vieilles pierres

Vous avez pris toute la **documentación** [dokouménntaZionn] (*documentation*). Le programme des visites s'annonce chargé :

À visiter sans modération !

| | | |
|------------------|-------------------|---------------|
| la abadía | [abadia] | abbaye |
| el acueducto | [akouédoukto] | aqueduc |
| el alcázar | [alkaZaR] | alcazar |
| la arquitectura | [aRkitéktouRa] | architecture |
| el barrio | [baRRio] | quartier |
| el casco antiguo | [kasko anntigouo] | vieille ville |
| el castillo | [kastiLLo] | château |
| la catedral | [katédRa] | cathédrale |
| el cementerio | [ZéménntéRio] | cimetière |
| el centro | [ZénntRo] | centre-ville |
| el claustro | [klaoustRo] | cloître |
| la fortaleza | [foRtaléZa] | forteresse |
| la iglesia | [igléssia] | église |
| el jardín | [JaRdinn] | jardin |
| la mezquita | [méZkita] | mosquée |
| el monasterio | [monastéRio] | monastère |
| las murallas | [mouRaLLass] | remparts |
| el palacio | [palaZio] | palais |
| la plaza | [plaZa] | place |

| | | |
|------------|-------------|---------|
| las ruinas | [RRouïnass] | ruines |
| las termas | [téRmass] | thermes |
| romanas | RRomanass] | romains |
| la torre | [toRRé] | tour |
| la tumba | [toummba] | tombe |
| el zoo | [Zoo] | zoo |

De même que pour les musées, l'entrée de nombreux monuments et églises est payante. Voici quelques formules qui vous seront utiles sur place :

- ✓ **¿Hay que pagar ?** [aï ké pagaR ?] (*Est-ce que c'est payant ?*)
- ✓ **¿Dónde se compran los billetes ?** [donndé sé kommpRann loss biLLétéss ?] (*Où est la billetterie ?*)
- ✓ **Deme una entrada reducida y una normal, por favor.** [démé ouna énntrada RRédouZida i ouna noRmal, poR faboR] (*Je voudrais un ticket tarif réduit et un autre plein tarif, s'il vous plaît.*)
- ✓ **¿Hay visitas guiadas / una audioguía en francés ?** [aï bissitass guiadass / ouna aoudioguia én fRannZéss ?] (*Y a-t-il un audioguide / des visites guidées en français ?*)
- ✓ **¿A qué hora es la siguiente visita guiada ?** [a ké oRa éss la siguiénnté bissita guiada ?] (*À quelle heure est la prochaine visite guidée ?*)
- ✓ **¿Cuánto dura la visita ?** [kouannto douRa la bissita ?] (*Combien de temps dure la visite ?*)



Pour vous guider

El guía [guia] (et son féminin, **la guía**) est le *guide*, la personne qui vous accompagne lors d'une visite.

La guía [guia] est le *guide*, l'ouvrage où vous trouvez les informations sur un endroit.

En cours de visite, vous aurez peut-être des questions à poser à votre guide :

✓ **¿De qué siglo data ?** [dé ké siglo data ?] (*De quel siècle ça date ?*)

Le mal du siècle

Pour parler de **el siglo** [siglo] (*siècle*), en espagnol, on n'emploie pas les ordinaux mais les cardinaux. Par exemple, **el siglo XIX (diecinueve)** [siglo diéZinou ébé], c'est-à-dire, *siècle dix-neuf* et non pas *dix-neuvième siècle*.

✓ **¿Cuándo lo construyeron ?** [kouanndo lo konnstRouyéRonn ?] (*Quand est-ce que ça a été construit ?*)

Pas si simple que ça

Le **pretérito perfecto**, temps qui équivaut à notre *passé simple*, n'est pas un temps réservé à l'écrit, comme c'est le cas en français, mais un temps bel et bien utilisé tous les jours.

Pour former les verbes réguliers du 1^{er} groupe, on ajoute à la racine les terminaisons **-é, -aste, -ó, -amos, -asteis** et **-aron**, et à ceux du 2^e et 3^e groupe les terminaisons **-í, -iste, -ió, -imos, -isteis** et **-ieron**. Les verbes irréguliers prennent une racine particulière, par exemple, **tener** [ténéR] (*avoir*) ; **tuv-** ou **querer** [kéRéR] (*vouloir*) ; **quis-**, à laquelle on ajoute les terminaisons **-e, -iste, -o, -imos, -isteis** et **-ieron**.

On emploie ce temps lorsqu'on parle d'un événement que l'on situe dans une période de temps finie dans le passé, et souvent lorsqu'on utilise des repères tels que **ayer** [ayéR] (*hier*), **en 1412** [énn mil kouatRoZiénttoss docé] (*en 1412*), **el siglo pasado** [él siglo pasado] (*le siècle dernier*) etc.

Et si vous êtes plutôt du genre à flâner dans les rues et faire des découvertes au petit bonheur la chance :

✓ **¿Dónde está el centro histórico ?** [donndé ésta él ZénntRo istoRiko ?] (*Où se trouve le centre historique ?*)

✓ **Perdone, ¿qué iglesia es esta ? / ¿qué es este edificio ?**
[péRdoné, ké igléssia éss ésta ? / ké éss ésté édifiZio ?] (*Excusez-moi, quel est le nom de cette église ? / qu'est-ce que c'est ce bâtiment ?*)

Tout en sachant que, si vous vous perdez, vous pouvez consulter la rubrique « *Sens de l'orientation* » (page 48) du chapitre 4.



Villes monumentales

Que vous aimiez le style **románico** [RRomaniko] (*roman*), **gótico** [gotiko] (*gothique*) ou **barroco** [baRRoko] (*baroque*), que vous vous passionniez pour la **Edad Media** [édadd média] (*Moyen Âge*) ou encore pour la culture **árabe** [aRabé] (*arabe*), l'Espagne vous offre tout ça et plus. Sans être exhaustifs, loin de là, ne ratez pas le **Palacio Real** de Madrid, le monastère de **El Escorial** près de Madrid, Tolède et son **Alcázar**, Cordoue et sa mosquée-cathédrale, **la Giralda** de Séville, **la Alhambra** de Grenade et bien sûr Barcelone avec sa **Sagrada Familia** et ses bâtiments dus à l'architecte catalan visionnaire que fut Antoni Gaudí.

Rendez-vous avec les chefs-d'œuvre

Et pourquoi ne pas aller au musée ? Les musées espagnols recèlent de trésors ! Ce sera **una pinacoteca** [pinakotéka] (*pinacothèque*) pour les uns, **un museo de**

la ciencia [mousséo dé la ZiénnZia] (*musée des sciences*), **un museo de historia natural** [mousséo dé istoRia natouRal] (*musée d'histoire naturelle*) ou encore un musée de poterie pour les autres, vous êtes sûr de trouver votre bonheur.

Les musées espagnols ferment assez tôt le dimanche et ils sont souvent fermés le lundi. Pour certains, l'entrée est gratuite le premier dimanche du mois et parfois un jour en semaine. Il existe aussi des réductions proposées aux étudiants et aux retraités.



L'embarras du choix

Si vous êtes amateur d'arts plastiques, en Espagne, vous aurez de quoi faire. Des grands maîtres comme Velázquez, El Greco ou Goya, à des artistes plus récents comme Dalí, Picasso et Miró, la palette est large !

À Madrid, le musée de **El Prado**, le **Reina Sofía** et le **Thyssen-Bornemisza** forment ce que l'on appelle **el Paseo del Arte** (*promenade de l'Art*). À Tolède, ne ratez pas celui consacré à **El Greco**. À Barcelone, ce sera essentiellement les musées **Picasso** et **Miró**. Pas loin de la frontière française, à Figueras, émerveillez-vous avec les délires surréalistes de **Dalí**. Et si vous ne jurez que par l'art moderne, les visites de l'extraordinaire musée Guggenheim à Bilbao et du surprenant **MUSAC** (**Museo de Arte Contemporáneo**) à León s'imposent.



Les jours de la semaine

Pour mieux vous repérer dans le temps, il vous sera utile de connaître les jours de la semaine : **lunes** [lounéss] (*lundi*), **martes** [maRtéss] (*mardi*), **miércoles** [miéRkoléss] (*mercredi*), **jueves** [Jouébéss] (*jeudi*), **viernes** [biéRnéss] (*vendredi*), **sábado** [sabado] (*samedi*) et **domingo** [dominngo] (*dimanche*).

En ce qui concerne les horaires d'ouverture, ils changent aussi d'un musée à l'autre, et selon que ce soit la haute ou la basse saison. Beaucoup d'établissements font des nocturnes, et l'entrée est parfois gratuite à partir de 18-19 heures. N'hésitez pas à vous renseigner auprès de l'office de tourisme ou sur Internet !

- ✓ ¿**A qué hora abre / cierra el museo ?** [a ké oRa abRé / ZiéRRa él mousséo ?] (*À quelle heure ouvre / ferme le musée ?*)
- ✓ ¿**Está abierto en nocturno ?** [ésta abiéRto énn noktouRno ?] (*Y a-t-il une nocturne ?*)



Après l'heure, ce n'est plus l'heure

À la question ¿**Qué hora es ?** [ké oRa éss ?] (*Quelle heure est-il ?*) vous direz **Es la una.** [éss la ouna] (*Il est une heure.*) mais **Son las dos.** [sonn lass doss] (*Il est deux heures.*), **Son las tres.** [sonn lass tRéss] (*I est trois heures .*) etc. pour le reste des heures. Notez l'emploi de l'article défini **la** et **las** qui précède le nombre indiquant l'heure, et retenez qu'on ne dit pas le mot « heure ».

Pour l'heure exacte on dira **en punto** [énn pounnto] (*pile*). Jusqu'à la demie, on emploie le mot **y** [i] (*et*) : **Las cuatro y diez.** [lass kouatRo i diéZ] (*Quatre heures dix.*), **Las cuatro y cuarto.** [lass kouatRo i kouaRto] (*Quatre heures et quart.*), **Las cuatro y media.** [lass kouatRo i média] (*Quatre heures et demie.*). À partir de la demie, on indique les minutes qui manquent pour l'heure suivante avec le mot **menos** [ménoss] (*moins*) : **Las cinco menos veinte.** [lass Zinnko ménoss béinnté] (*Cinq heures moins vingt*), ou **Las cinco menos cuarto.** [lass Zinnko ménoss kouaRto] (*Cinq heures moins le quart.*). Pour parler de midi on n'emploie pas le mot **el mediodía** [médiodia] mais on dit **las doce del mediodía** [doZé dél médiodia].

Vous y êtes, vous vous adressez à **la taquilla** [takiLLa] (*billetterie*) et vous demandez :

- ¿**Cuánto cuesta la entrada ?** [kouannto kouésta la énntrada ?] (*Combien coûte l'entrée ?*)
- ¿**Hacen reducciones para niños / estudiantes / personas mayores / familias numerosas / grupos ?** [aZénn RRédoukZionéss paRa nignoss / éstoudianntéss / péRsonass mayoRés / familiass nouméRossass / gRouposs ?] (*Y a-t-il des*

réductions enfants / étudiants / seniors / familles nombreuses / groupes ?)

✓ **¿El billete de la exposición temporal permite ver la exposición permanente ?** [él biLLété dé la ékspossizionn témmpoRal péRmité bÉR la ékspossizionn péRmanénnté ?] (*Est-ce que le ticket de l'exposition temporaire permet de voir l'exposition permanente ?*)

✓ **¿Dónde está la consigna / el guardarropa ?** [donndé ésta la konnsigna / él gouaRdaRRopa ?] (*Où est la consigne / le vestiaire ?*)

Pour tout ce qui concerne les visites guidées, référez-vous à la rubrique précédente. Éteignez vos portables et bonne expo !

C'est du grand art !

| | | |
|---------------|-----------------|------------|
| el arte | [aRté] | art |
| el catálogo | [katalogo] | catalogue |
| el cuadro | [kouadRo] | tableau |
| la escultura | [éskoultouRa] | sculpture |
| la exposición | [ékspossizionn] | exposition |
| la galería | [galéRia] | galerie |
| el lienzo | [liénnZo] | toile |
| el museo | [mousséo] | musée |

| | | |
|--------------------|-------------------|------------------|
| la obra maestra | [obRa maéstRa] | chef- d'œuvre |
| la pintura | [pinntouRa] | peinture |
| el tapiz | [tapiZ] | tapisserie |

Pendant la visite, vous aurez des questions, plus ou moins « techniques », à poser aux surveillants :

- ✓ **¿En qué sala están Las Meninas ?** [énn ké sala éstann lass méninass ?] (*Dans quelle salle Las Meninas se trouvent-elles ?*)
- ✓ **¿Cuál es el sentido de la visita ?** [koual éss él sénntido dé la bissita ?] (*Quel est le sens de la visite ?*)
- ✓ **¿Se pueden sacar fotos ?** [sé pouédénn sakaR fotoss ?] (*Est-ce qu'on peut prendre des photos ?*)
- ✓ **Estoy buscando la salida.** [éstoï bouskanndo la salida] (*Je cherche la sortie.*)



Vous avez dit art ?

Le mot **arte** [aRté] (*art*) est masculin au singulier et féminin au pluriel : **el arte abstracto** [aRté abstRakto] (*art abstrait*) mais **las bel-las artes** [béLLass aRtéss] (*beaux-arts*).



Restons actifs !

Certes, moins employé qu'en français, l'espagnol a toutefois une forme passive. Elle se construit avec le verbe **ser** [séR] (*être*), comme en français, et le sujet agent est introduit par la préposition **por** [poR] (*par*) : **Este cuadro fue pintado por Picasso.** [éste kouadRo foué pinntado poR pikasso] (*Ce tableau a été peint par Picasso.*).

Rendez-vous ici même dans une heure

Par vos propres moyens ou **en tren** [énn tRénn] (*en train*) ou **en autocar** [énn aoutokaR] (*en autocar*), **individual** [inndibidoual] (*individuelle*) ou **en grupo** [énn gRoupo] (*en groupe*), vous avez décidé de faire une visite ponctuelle ou bien une excursion d'une journée ou plus pour visiter un site des alentours, des caves à vin, un village réputé pour sa fabrication d'artisanat, peu importe. À l'office de tourisme, vous avez demandé :

- ✓ **¿Me puede recomendar una excursión ?** [mé pouédé RRékoménndaR ouna ékskouRsionn ?] (*Pouvez-vous me recommander une excursion ?*)
- ✓ **Busco un circuito cultural de un día / dos días.** [bousko ounn ZiRkouïto koultouRal dé ounn dia / doss diass] (*Je cherche un circuit culturel d'une journée / de deux jours.*)

- ✓ **¿Hay alguna visita guiada / en autobús de la ciudad ?** [aï algouna bissita guiada / énn aoutobouss dé la Zioudadd ?] (*Est-ce qu'il y a un tour guidé / en bus de la ville ?*)
- ✓ **¿Las entradas a los museos / Las comidas están incluidas en el precio ?** [lass énnRadass a loss mousséoss / lass komidass éstann inklouïdass énn él pRéZio ?] (*Est-ce que les entrées aux musées / les repas sont inclus(es) dans le prix ?*)
- ✓ **¿Cómo hago para apuntarme a la visita ?** [komo ago paRa apounntaRmé a la bissita ?] (*Comment dois-je faire pour m'inscrire à la visite ?*)

Si vous avez choisi la formule visite groupée en car, voici quelques questions utiles :

- ✓ **¿A qué hora / Dónde quedamos ?** [a ké oRa / donndé kédamoss ?] (*À quelle heure / Où se retrouve-t-on ?*)
- ✓ **¿Cuándo vamos a parar para ir a los servicios / sacar fotos / comprar recuerdos ?** [kouanndo bamoss a paRaR paRa iR a loss séRbiZioSS / sakaR fotoss / kommpRaR RRékouéRdoss ?] (*Quand est-ce que nous allons nous arrêter pour aller aux toilettes / prendre des photos / acheter des souvenirs ?*)
- ✓ **¿Podemos parar aquí ?** [podémoss paRaR aki ?] (*Est-ce qu'on peut s'arrêter ici ?*)



Personne n'est parfait

Lors de vos visites, vous entendrez ou vous lirez : **Los árabes cultivaban...** [loss aRabéSS koultibabann...] (*Les Arabes cultivaient ...*) ou encore **Aquí vivía...** [aki bibia ...] (*Ici*

habitait...). Le temps que l'on emploie pour décrire un événement qui se prolonge dans le temps passé c'est, comme en français, **el imperfecto**, l'imparfait.

Pour former les verbes réguliers du 1^{er} groupe, on ajoute à la racine les terminaisons **-aba, -abas, -aba, -ábamos, -abais** et **-aban**, et à ceux du 2^e et 3^e groupe les terminaisons **-ía, -ías, -ía, -íamos, -íais** et **-ían**. Il y a quelques irréguliers dont verbes **ser** [séR] (*être*) : **era** [éRa] (*j'étais*), **eras** [éRass] (*tu étais*), **era** [éRa] (*il / elle était*), **éramos** [éRamoss] (*nous étions*), **erais** [éRaïss] (*vous étiez*) et **eran** [éRann] (*ils / elles étaient*).

Faites bonne impression

Encore émerveillé et sous le charme, ou franchement déçu, voici quelques expressions pour exprimer votre ressenti.

Vous avez vraiment adhéré :

- ✓ **¡Me ha(n) encantado !** [mé a(nn) énnkanntado !] (*J'ai adoré !*)
- ✓ **¡Es precioso / magnífico / interesante / impresionante / romántico !** [éss pRéZiosso / maggnifiko / inntéRéssannté / impRéssionannté / RRomanntiko !] (*C'est beau / magnifique / intéressant / époustouflant / romantique !*)
- ✓ **¡Menuda maravilla !** [ménouda maRabiLLa !] (*Quelle merveille !*)
- ✓ **¡Hay unas vistas increíbles !** [aï ounass bistass innkRéïbléss !] (*Il y a une vue incroyable !*)

Vous n'êtes pas vraiment emballé :

- ✓ **¡No me ha(n) gustado demasiado / nada !** [no mé a(nn) goustado démassiado / nada !] (*Je n'ai pas trop aimé / pas aimé*)

du tout !)

✓ **¡Es extraño / feo / horrible !** [éss ékstRagno / féo / oRRiblé !]
(*C'est bizarre / laid / épouvantable !*)

✓ **No presenta ningún interés.** [no pRésénnta ninngounn inntéRéss] (*Ne présente aucun intérêt.*)

✓ **No me va mucho el arte moderno.** [no mé ba moutcho él aRté modéRno] (*Je ne suis pas fana d'art moderne.*)

✓ **Es demasiado turístico.** [éss démassiado touRistiko] (*C'est trop touristique.*)

Chapitre 11

Pratiquer des activités physiques

Dans ce chapitre :

- ▶ Demander des renseignements sur les activités
 - ▶ Louer du matériel
 - ▶ Se renseigner en vue de prendre des cours
 - ▶ Les activités à la plage, à la campagne et à la montagne
 - ▶ Assister à un match
-

Vous aimez les vieilles pierres et vous ne rechignez pas non plus à faire les musées. Votre concept de vacances idéales comporte aussi une bonne dose d'activités physiques et sportives en plein air pour profiter de la nature et de ces magnifiques paysages qui vous entourent. Que vous ayez opté pour des vacances en été ou en hiver, sur la côte ou sur les hauteurs, vous serez plus rassuré si vous connaissez un minimum de formules et d'expressions pour subvenir à vos besoins.

Dans ce chapitre, vous apprendrez comment se renseigner sur les formules, les horaires, les tarifs, la location de matériel, les services fournis, la possibilité de prendre des cours de tout niveau, les dangers éventuels. Vous apprendrez aussi les saisons, mais surtout du vocabulaire en rapport avec le sport et les différentes

activités, voire à proférer quelques insultes et gros mots !
Last, but not least, vous apprendrez un des emplois du mode subjonctif.

Quelques exercices d'échauffement

Vous appréciez évidemment le *dolce far niente*, mais il y a aussi une petite voix dans votre for intérieur qui vous pousse à vouloir vous bouger et faire de l'exercice : le repos et l'activité ne sont pas incompatibles !

Vous vous refusez donc à vous encroûter et faire du gras, vous vous renseignez déjà sur les possibilités que votre lieu de villégiature vous offre :

- ✓ **¿Se puede hacer... por aquí ?** [sé pouédé aZÉR... poR aki ?]
(*Est-ce que l'on peut faire... par ici ?*)
- ✓ **¿Hay... por aquí cerca ?** [aï... poR aki ZÉRka ?] (*Y a-t-il... près d'ici ?*)
- ✓ **¿Cuál es el mejor lugar para (hacer)... ?** [koual éss él méJoR lougaR paRa (aZÉR)... ?] (*Quel est le meilleur endroit pour (faire de)... ?*)
- ✓ **¿Dónde se puede jugar al / a la... ?** [donndé sé pouédé JougaR al / a la... ?] (*Où est-ce qu'on peut jouer au / à la... ?*)
- ✓ **¿Proponen actividades que puedan hacer las personas mayores ?** [pRoPONénn aktibidadéss ké pouédann aZÉR lass pÉRsonass mayoRéss ?] (*Proposez-vous des activités que les personnes âgées puissent faire ?*)
- ✓ **Estoy buscando un deporte que sea adecuado para los niños.** [éstoï bouskanndo ounn dépoRté ké séa adékouado paRa loss nignoss] (*Je cherche un sport qui convienne aux enfants.*)



Le subjonctif et l'éventualité

Lorsqu'on fait référence à une chose susceptible d'exister, on emploie en espagnol (comme en français) le mode subjonctif. Les deux dernières phrases ci-dessus en sont un exemple : ... **actividades que puedan hacer...** et... **un deporte que sea adecuado...**

On forme le présent du subjonctif des verbes réguliers en changeant les terminaisons en **-a** des verbes du 1^{er} groupe par des terminaisons en **-e**, et celles en **-e** des verbes du 2^e et 3^e groupe en **-a**. Par exemple, **ellos pueden** [éLLoss pouédénn] (*ils peuvent*) ; **ellos puedan** [éLLoss pouédann] (*qu'ils puissent*). Ne pas oublier que ces changements peuvent comporter des ajustements orthographiques.

Pour former les verbes irréguliers, on utilise la première personne du présent de l'indicatif, et on ajoute les terminaisons **-a, -as, -a, -amos, -áis** et **-an**. Par exemple, **vengo** [bénngo] (*je viens*) ; **venga** [bénnga] (*que je vienne*). Certains verbes irréguliers, comme **ser** [séR] (*être*) ou **saber** [sabéR] (*savoir*), ne suivent pas cette règle (la première personne du présent de l'indicatif est **soy** [soï] (*je suis*) et **sé** [sé] (*je sais*) et prennent des racines différentes, à savoir, **se-** et **sep-**, d'où : ... **que sea adecuado...**

Vous avez donc repéré **la cancha de tenis** [kanntcha dé téniss] (*court de tennis*), **el campo de golf** [kammpo dé golf] (*terrain de golf*) ou **la piscina** [pisZina] (*piscine*) qui vous intéressent. Vous n'avez pas nécessairement le matériel adéquat :

✓ ¿Dónde se puede alquilar... ? [donndé sé puédé alkilaR... ?]
(Où peut-on louer... ?)

- ✓ **¿Alquilan el equipo ? ¿Por horas ? ¿Por día ?** [alkilann él ékipo ? poR oRass ? poR dia ?] (*Est-ce que vous louez le matériel ? À l'heure ? À la journée ?*)
- ✓ **¿Cuánto cuesta alquilar... ?** [kouannto kouésta alkilaR... ?] (*Combien coûte la location de... ?*)
- ✓ **¿Hay que dejar una fianza por el equipo ?** [aĩ ké déJaR ouna fiannZa poR él ékipo ?] (*Faut-il déposer une caution pour le matériel ?*)

Parfait débutant ou expert, pour vous ou pour vos enfants, c'est l'occasion d'apprendre pour de bon, de se remettre à niveau ou de se perfectionner :

- ✓ **¿Proponen clases de... ?** [pRoponénn klasséss dé... ?] (*Proposez-vous des cours de... ?*)
- ✓ **¿Cuánto cuesta una hora de clase de... ?** [kouannto kouésta ouna oRa dé klassé dé... ?] (*Combien coûte une heure de cours de... ?*)
- ✓ **¿Qué precio tiene por hora / día / partida ?** [ké pRéZio tiéné poR oRa / dia /paRtida ?] (*Quel est le tarif de l'heure / du jour / de la partie ?*)
- ✓ **¿Cuáles son los días y los horarios de las clases de... ?** [koualéss sonn loss diass i loss oRaRioss dé las klasséss dé... ?] (*Quels sont les jours et les horaires des cours de... ?*)
- ✓ **Querría apuntarme a una clase de...** [kéRRia apounntaRmé a ouna klassé dé...] (*Je voudrais m'inscrire à un cours de...*)
- ✓ **Quiero apuntar a mis hijos a un cursillo de...** [kiéRo apounntaR a miss iJoss a ounn kouRsiLLo dé...] (*Je souhaite inscrire mes enfants à un stage de...*)
- ✓ **¿Aceptan niños a partir de qué edad ?** [aZéptann nignoss a paRtiR dé ké édadd ?] (*Vous acceptez les enfants à partir de quel âge ?*)
- ✓ **Nunca he hecho.** [nounnka é étcho] (*Je n'en ai jamais fait.*)
- ✓ **Tengo nivel principiante / intermedio / avanzado.** [ténngo nibél pRinnZipiannté / inntéRmédio / abannZado] (*Je suis d'un niveau débutant / intermédiaire / avancé.*)

✓ **Tengo experiencia.** [ténngo ékspéRiennZia] (*J'ai de l'expérience.*)

✓ **¿Hay que contratar un seguro ? ¿Es obligatorio ?** [aï ké konntRataR ounn ségouRo ? éss obligatoRio ?] (*Faut-il contracter une assurance ? Est-elle obligatoire ?*)

Vous avez tout ce qu'il faut ? Il vous manque peut-être un ou des partenaires :

✓ **¿Te apetece jugar un partido / una partida de... ?** [té apétéZé JougaR ounn paRtido / ouna paRtida dé... ?] (*Ça te dit de se faire un match / une partie de... ?*)

De nombreux sports collectifs se pratiquent souvent grâce à une balle ou un ballon. En voici quelques-uns :

Seul, à deux ou à plusieurs

| | | |
|-----------------|----------------|----------------|
| el balón | [balonn] | ballon |
| el baloncesto | [balonnZésto] | basket-ball |
| el fútbol | [foutbol] | football |
| el golf | [golfl] | golf |
| el juego | [Jouégo] | jeu |
| el palo de golf | [palo dé golf] | club ; bâton |
| la partida | [paRtida] | partie ; match |

| | | |
|--------------|------------|----------------|
| el partido | [paRtido] | match |
| la pelota | [pélota] | balle ; ballon |
| la petanca | [pétannka] | pétanque |
| el ping-pong | [pimmponn] | ping-pong |
| la raqueta | [RRakéta] | raquette |
| el rugby | [Rougbi] | rugby |
| el tenis | [téniss] | tennis |



Soyons enjoués

Ne surtout pas oublier que le verbe **jugar al / a la** [JougaR al / a la] (*jouer à / à la*) se conjugue au présent : **juego, juegas, juega, jugamos, jugáis** et **juegan**.

Si votre activité se déroule en plein air, il est important de savoir :

✓ **¿Qué tiempo va a hacer mañana ?** [ké tiémmpo ba a aZÉR magnana ?] (*Quel temps est-il prévu pour demain ?*)

Une fois votre activité terminée et de retour à l'hôtel ou à votre gîte, vous aurez peut-être envie de dire :

- **Estoy molido(-a).** [éstoï molido(-a)] (*Je suis vanné(e).*)
- **Tengo agujetas.** [ténngo agouJétass] (*J'ai des courbatures.*)

Après ces quelques préliminaires, voyons maintenant les activités à pratiquer dans différents milieux, à savoir la mer, la campagne et la montagne.



Vivaldi l'avait dit

La plage plutôt l'été, le ski l'hiver. En espagnol, **las cuatro estaciones** [kouatRo éstaZionéss] (*quatre saisons*) se disent : **la primavera** [pRimabéRa] (*printemps*), **el verano** [béRano] (*été*), **el otoño** [otogno] (*automne*) et **el invierno** [immbiéRno] (*hiver*).

Vamos a la playa !

En Espagne, il n'y a pas que la Costa Brava, loin de là ! Le pays possède plus de 8 000 kilomètres de côtes, qui vont des petites baies et criques aux bords de mer bondés de vacanciers. Les plages espagnoles attirent tous les ans des millions de touristes de toute origine, aussi bien les amateurs de soleil et de calme, que des surfeurs, plongeurs, etc.

Avec ses eaux calmes et chaudes, du soleil presque toute l'année, une grande variété de plages et de paysages, de la ville de Tarifa – paradis des surfeurs – sur la **Costa del Sol** en Andalousie, en passant par la **Costa Dorada**, dans la région de Valence, jusqu'à la frontière avec la France, les côtes méditerranéennes représentent une destination privilégiée pour les vacanciers ! Les côtes donnant sur l'océan Atlantique s'étendent, au sud, de Tarifa jusqu'au Portugal, avec des plages de dunes beaucoup plus sauvages, et des eaux plus fraîches ; au nord du Portugal l'Atlantique baigne la Galice, que l'on reconnaît à ses paysages plus rudes où les falaises se mêlent aux plages et aux criques isolées. Le nord de l'Espagne est bordé par la mer Cantabrique, située au sud du golfe de Gascogne et jusqu'aux Pyrénées : le paysage y est encore plus rude, les plages rocheuses, la nature éblouissante et les villes pittoresques. Sans oublier les belles plages et les criques sur les deux archipels que sont les îles Baléares et les îles Canaries, ces dernières avec leurs plages de sable volcanique.

Vous avez donc l'embaras du choix ! Il vous faudra toutefois trouver la plage qui vous correspond le plus :

- ✓ **¿A qué distancia está la playa ?** [a ké distannZia ésta la playa ?] (*À quelle distance la plage se trouve-t-elle ?*)
- ✓ **¿Dónde está la Playa de la Gaviota ?** [donndé ésta la playa dé la gaviota ?] (*Où se trouve la Playa de la Gaviota ?*)
- ✓ **¿Sabe si hay una playa naturista / vigilada por aquí ?** [sabé si aï ouna playa natouRista / biJilada poR aki ?] (*Savez-vous s'il y a une plage naturiste / avec baignade surveillée par ici ?*)
- ✓ **¿Cuál es el mejor lugar para pescar / hacer submarinismo ?** [koual éss él méJoR lougaR paRa péskaR / aZÉR soubmaRinismo ?] (*Savez-vous quel est le meilleur endroit pour pêcher / faire de la plongée ?*)
- ✓ **¿Hay un club de vela por aquí ?** [aï ounn kloubb dé béla poR aki ?] (*Y a-t-il un club de voile par ici ?*)

Alors, ¡**Vamos a la playa !** [bamoss a la playa !] (*Allons à la plage !*). Il faudra tout d'abord s'assurer que la baignade est sans danger. Dans la plupart des plages, vous le saurez à **la bandera** [banndéRa] (*drapeau*) : **verde** [béRdé] (*vert*) veut dire baignade surveillée sans dangers particuliers, **amarilla** [amaRiLLa] (*jaune*) signifie baignade interdite à cause de la présence de méduses, pollution, etc., et **roja** [RRoJa] (*rouge*) indique l'interdiction de se baigner sur l'ensemble de la plage. La présence de **un puesto de seguridad** [pouésto dé ségouRidadd] (*poste de sécurité*) vous rassurera très certainement.

Pour vous sentir plus en sûreté, il est bon de savoir demander :

- ✓ ¿(El agua) cubre aquí ? [(él agoua) koubRé aki ?] (*Est-ce qu'on a pied ici ?*)
- ✓ ¿A qué hora sube / baja la marea ? [a ké oRa soubé / baJa la maRéa ?] (*À quelle heure la marée monte / descend ?*)
- ✓ ¿Hay medusas / erizos ? [aï médoussass / éRiZoss ?] (*Y a-t-il des méduses / des oursins ?*)

Si vous n'avez pas apporté avec vous **una gorra con visera** [goRRa konn bisséRa] (*casquette avec visière*), **la crema solar de índice...** [kRéma solaR konn inndiZé...] (*crème solaire indice...*) ou **la protección total** [pRotékZionn total] (*écran total*), ou encore **las chanclas** [tchannklass] (*tongs*) ou **las zapatillas de goma** [ZapatiLLass dé goma] (*chaussures de plage en plastique*), courez les acheter :

- ✓ **Estoy buscando...** [éstoï bouskanndo...] (*Je cherche...*)

Sur la plage, vous voudrez peut-être aussi **alquilar** [alkilaR] (*louer*) **una tumbona** [toummbona] (*chaise longue*), **una sombrilla** [sommbriLLa] (*parasol*) ou **un**

parasol [paRasso] (*parasol*), **una caseta de baño** [kasséta dé bagno] (*cabine de bain*) ou même **un patín** [patinn] (*Pédalo*[®]).

Si à un moment une petite faim ou une petite soif se fait sentir, et que vous ne voyez pas **un chiringuito** [tchiRinniguito] (*buvette*) aux alentours :

✓ **¿Sabe donde venden algo para beber / para comer ?** [sabé donndé béndénn algo paRa bébéR / koméR ?] (*Savez-vous où l'on peut acheter quelque chose à boire / à manger ?*)

Et, prévoyant que vous êtes, n'hésitez pas à demander à vos voisins :

✓ **¿Me puede cuidar las cosas mientras voy al agua ?** [mé pouédé kouïdaR las kossass miénntRass boï al agoua ?] (*Est-ce que vous pouvez surveiller mes affaires pendant que je vais dans l'eau ?*)

Il se peut que vous ne soyez pas au bord de la mer ou que vous préféreriez les plaisirs chlorés : pas de problème ! Pour trouver **la piscina al aire libre** [pisZina al aïRé libRé] (*piscine en plein air*), **la piscina cubierta** [pisZina koubiéRta] (*piscine couverte*) ou **la piscina para niños** [pisZina paRa nignoss] (*piscine pour enfants*) qui fera votre bonheur, demandez :

✓ **¿Dónde está la piscina más cercana ?** [donndé ésta la pisZina mass ZéRkana ?] (*Où se trouve la piscine la plus proche ?*)

✓ **¿Cuáles son los horarios de la piscina ?** [koualéss sonn loss oRaRioss dé la pisZina ?] (*Quels sont les horaires de la piscine ?*)

En cas de problème, vous pourrez toujours vous adresser à **el socorrista** [sokoRRista] (*maître nageur sauveteur*).

Mais il se peut aussi que vous soyez en randonnée ou que vous découvriez un magnifique lac ou une rafraîchissante rivière d'eaux translucides, et que l'envie vous prenne de piquer une tête dans l'eau. Tant qu'il n'y a pas le panneau "**prohibido bañarse**" (« *baignade interdite* »), en principe tout va bien. Mais on peut toujours demander :

- ✓ **¿Está permitido bañarse aquí ?** [ésta péRmitido bagnaRsé aki ?] (*Est-ce que la baignade est autorisée ici ?*)
- ✓ **¿Es seguro nadar aquí ?** [éss ségouRo nadaR aki ?] (*Est-ce qu'on peut se baigner ici sans danger ?*)

Voici pour finir quelques activités et mots en rapport avec vos loisirs aquatiques :

Quand ça prend l'eau !

| | | |
|--------------|------------|-------------|
| el bote de | [boté dé | barque à |
| remos | RRémoss] | rames |
| la canoa | [kanoa] | canoë |
| el equipo de | [ékipo dé | matériel de |
| buceo | bouZéo] | plongée |
| el esquí | [éski | ski |
| acuático | akouatiko] | nautique |

| | | |
|------------------|------------------|----------------------|
| las gafas | [gafass] | masque |
| la natación | [nataZionn] | natation |
| las aletas | [alétass] | palmes |
| la moto acuática | [moto akouatika] | jet-ski |
| la piscina | [pisZina] | piscine |
| el rafting | [RRaftinn] | rafting |
| el remo | [RRémo] | aviron |
| el submarinismo | [soubmaRinismo] | plongée |
| el surf | [souRf] | surf |
| el trampolín | [tRammpolinn] | plongeoir |
| el tubo | [toubou] | tuba |
| la vela | [béla] | voile |
| el voleiplaya | [boléïplaya] | volley-ball de plage |
| el waterpolo | [ouatéRpolo] | waterpolo |
| el windsurf | [ouïnnDsouRf] | planche à voile |

Monts et merveilles

Vous avez choisi votre destination, et cette fois-ci ce sera plutôt la campagne. Passionné de marche et de paysages époustouflants, vous ne serez pas déçu ! Que ce soit **a pie** [a pié] (*à pied*), **en bicicleta** [énn biZikléta] (*à vélo*), **en bicicleta de montaña** [énn biZikléta dé monntagna] (*en VTT*), ou même **a caballo** [a kabaLLO] (*à cheval*), que ce soit pour une longue randonnée ou une balade d'une journée, vous trouverez toujours sur le territoire espagnol un site adapté à vos attentes.

Vous aimerez découvrir les Pyrénées catalanes, entre lacs et pentes escarpées ; au Nord aussi, le parc montagneux et sauvage de **los Picos de Europa**, réparti sur les régions de Cantabrie, Castille et Léon, vous ravira avec ses forêts de hêtres, ses ruisseaux et torrents ; au Sud, en Andalousie, ne ratez pas **las Alpujarras**, une région d'une grande beauté avec ses paysages spectaculaires parsemés de petits villages blancs pittoresques accrochés sur les pentes ; le parc national de **Doñana**, dans l'embouchure du fleuve Guadalquivir, abrite de nombreux oiseaux et des plages, dunes et sables mouvants à l'écosystème fragile ; citons aussi, pour se faire plaisir, les alentours du volcan **Teide**, aux Canaries, remarquable pour la grande diversité de sa faune et de sa flore.



On vous montre la voie

Les anciennes voies du réseau de chemins de fer ont été ces dernières années réhabilitées et sont devenues les **Vías**

Verdes [biass béRdéss] (*Voies vertes*) (<http://viasverdes.com>), le cadre idéal pour aller au contact de la nature, les véhicules motorisés y étant interdits. Début 2009, il existait déjà 1 700 kilomètres de Voies vertes et le phénomène est loin de s'arrêter.

Pour vous loger, rien de mieux que **una casa rural** [kassa RRouRal] (*gîte rural*). Avec l'essor qu'a connu ces dernières années **el turismo rural** [touRismo RRouRal] (*tourisme rural*) et **el ecoturismo** [ékotouRismo] (*écotourisme*), de **los pazos** [paZoss] (*maisons de campagne des nobles galiciens*) et des maisons ancestrales en Galice, au Nord, à **los cortijos** [koRtiJoss] (*fermes*) en Andalousie, au Sud, la palette de possibilités est large ! Vous pouvez obtenir de plus amples renseignements sur <http://www.turismorural.com> et <http://www.directoriorural.com>.

Prêt donc à user vos semelles ? Prenez **el mapa** [mapa] (*carte*) de **las rutas de senderismo** [RRoutass dé sénndéRismo] (*chemins de randonnée*) ou bien **los circuitos para bicicletas** [ZiRkouïtos paRa biZiklétass] (*pistes cyclables*) et apprêtez-vous à **hacer senderismo** [aZÉR sénndéRismo] (*faire de la randonnée*) et allez découvrir :

Par monts et par vaux

el árbol [aRbol] arbre

el arroyo [aRRoyo] ruisseau

| | | |
|-------------|-------------|------------------|
| el bosque | [boské] | forêt |
| el camino | [kamino] | chemin |
| el campo | [kamppo] | champ ; campagne |
| la cascada | [kaskada] | chutes d'eau |
| la colina | [kolina] | colline |
| la cueva | [kouéba] | grotte |
| el estanque | [éstannké] | étang |
| la granja | [gRannJa] | ferme |
| el lago | [lago] | lac |
| la montaña | [monntagna] | montagne |
| el parque | [paRké] | parc |
| el pico | [piko] | pic |
| el puente | [pouénnté] | pont |
| el río | [RRio] | rivière ; fleuve |
| el sendero | [sénndéRo] | sentier |
| el valle | [baLLé] | vallée |

Renseignez-vous sur les possibilités qu'offre votre coin :

- **Me gustaría hacer una excursión.** [mé goustaria aZÉR ouna ékskouRsi onn] (*J'aimerais faire une randonnée.*)
- **¿Hay senderos para hacer excursiones en esta zona ?** [aï sénndéRoss paRa aZÉR ékskouRsi onéss énn ésta Zona ?] (*Est-ce qu'il y a des sentiers de randonnée dans la région ?*)
- **Querriamos alquilar bicicletas.** [kéRRiamos alkilaR biZiklétass] (*Nous voudrions louer des vélos.*)



On vous envoie balader

Pour dire *randonnée*, l'espagnol n'a pas un mot spécifique, et on parlera de **la excursión** [ékskouRsi onn] (*excursion*) et de **el paseo** [passéo] (*balade, promenade*).

Ensuite, obtenez davantage de détails :

- **¿De cuántos kilometros es el recorrido ?** [dé kouanntoss kilométRoss éss él RRékoRRido ?] (*Le parcours est de combien de kilomètres ?*)
- **¿Cuánto dura la excursión ?** [kouannto douRa la ékskouRsi onn ?] (*Combien de temps dure la randonnée ?*)
- **¿La ruta es fácil o difícil ?** [la RRouta éss faZil o difiZil ?] (*L'itinéraire est-il facile ou difficile ?*)
- **¿Se puede hacer con niños ?** [sé pouédé aZÉR konn nignoss ?] (*Peut-on le faire avec des enfants ?*)
- **¿Es un recorrido circular ?** [éss ounn RRékoRRido ZiRkoulaR ?] (*Le chemin est-il circulaire ?*)

- **¿Hace falta llevar calzado de marcha / ropa de abrigo ?** [aZé falta LLébaR kalZado dé maRtcha / RRopa dé abRigo ?] (*Faut-il avoir des chaussures de marche / des vêtements chauds ?*)
- **¿Habrá altos en el camino ?** [abRa altoss énn él kamino ?] (*On va s'arrêter faire des pauses pendant le chemin ?*)
- **¿Está previsto hacer un picnic ?** [ésta pRébisto aZéR ounn piknik ?] (*Est-ce qu'un pique-nique est prévu ?*)
- **¿A qué hora / De dónde se sale ?** [a ké oRa / dé donndé sé salé ?] (*À quelle heure / Où est le départ ?*)

Des hauts et des bas

| | | |
|-------------------------|--------------------------|----------------------|
| la bicicleta | [biZikléta] | vélo |
| la bicicleta de montaña | [biZikléta dé monntagna] | V.T.T. |
| el caballo | [kabaLLo] | cheval |
| el camino de senderismo | [kamino dé sénndéRismo] | sentier de randonnée |
| la cantimpora | [kanntimploRa] | gourde |
| el ciclismo | [Ziklismo] | cyclisme |
| la equitación | [ékitaZionn] | équitation |
| la mochila | [motchila] | sac à dos |
| el senderismo | [sénndéRismo] | randonnée |

Si jamais vous vous perdez, consultez le chapitre 4 (pages 48 à 50) :

✓ **Me he perdido.** [mé é péRdido] (*Je suis perdu(e).*)



Cent kilomètres à pied, ça use...

Pour vivre une expérience mystique en tant que **peregrino** [péRégRino] (*pèlerin*) ou plus simplement pour profiter des paysages, de toute sorte de monuments, et pour faire des rencontres exceptionnelles, vous pouvez parcourir (de préférence à pied) les quelque 800 kilomètres de **el camino de Santiago** [kamino dé sannti ago] (*chemin de Saint-Jacques*) qui relie les Pyrénées à **Santiago de Compostela** (*Saint-Jacques-de-Compostelle*).

Grimpons au sommet !

Vous sentez l'appel du sommet ? Vous êtes friand de sensations fortes ? Demandez tout simplement :

✓ **¿Hay lugares para practicar... ?** [aï lougaRéss paRa pRactikaR... ?] (*Y a-t-il des endroits pour faire... ?*)

Et complétez par un de **los deportes extremos** [dépoRtéss ékstRémoSS] (*sports extrêmes*) suivants :

L'amour du risque

| | | |
|-----------------|----------------|--------------------|
| el ala delta | [ala délta] | Deltaplane® |
| el barranquismo | [baRRannkismo] | canyoning |
| la escalada | [éskalada] | varappe |
| el paracaidismo | [paRakaïdismo] | parachutisme |
| el puenting | [pouénntinn] | saut à l'élastique |
| el trekking | [tRékinn] | trekking |

Et bien qu'on n'y pense pas nécessairement, chez nos voisins hispaniques, on peut pratiquer **los deportes de invierno** [dépoRtéss dé immbiéRno] (*sports d'hiver*).



En Espagne on skie aussi

Peu de personnes associent l'Espagne avec le ski, mais beaucoup de personnes y pratiquent ce sport. Vous avez le choix entre les pistes des Pyrénées ou celles de la **Sierra Nevada**, à côté de Grenade, ou encore la **Navacerrada**, près de Madrid. En outre, il existe d'autres zones pour pratiquer le ski de fond.

Prenez donc **el mapa de las pistas** [mapa dé lass pistass] (*carte des pistes*) et dénicher **la pista** [pista] (*piste*) **verde** [béRdé] (*verte*), **azul** [aZoul] (*bleue*), **roja** [RRoJa] (*rouge*) ou **negra** [négRa] (*noire*) que vous souhaitez descendre. Une fois sur place, voici quelques formules qui peuvent faire votre bonheur :

- ✓ **Quiero alquilar un par de esquís / de raquetas por un día, por favor.** [kiéRo alkilaR ounn paR dé éskiss / dé RRakétass poR ounn dia, poR faboR] (*Je voudrais louer une paire de skis / de raquettes pour une journée, s'il vous plaît.*)
- ✓ **¿Cuánto cuesta un pase de un día / de una semana para los remontes ?** [kouannto kouésta ounn passé dé ounn dia / dé ouna sémana paRa loss RRémonntéss ?] (*Combien coûte un forfait remontée mécanique pour une journée / une semaine ?*)
- ✓ **¿Hasta que hora funcionan los telesillas ?** [asta ké oRa founnZionann los télésiLLass ?] (*Jusqu'à quelle heure les télésièges marchent-ils ?*)
- ✓ **¿Cómo está hoy la nieve ?** [komo ésta oï la niébé ?] (*Comment la neige est-elle aujourd'hui ?*)
- ✓ **Proponen excursiones con Raquetas ?** [pRoponénn ékskouRsionéss konn RRakétass ?] (*Proposez-vous des randonnées en raquettes ?*)

Et si par hasard :

➤ **Nunca he esquiado.** [nounnka é éskiado] (*Je n'ai jamais skié.*)

Il y aura toujours **un monitor de esquí** [monitoR dé éski] (*moniteur de ski*) qui pourra vous donner quelques leçons !

Et comme on n'est jamais assez prudent, renseignez-vous bien pour éluder **el peligro** [péligRo] (*danger*) d'un éventuel **riesgo** [RRiésgo] (*risque*) de **una avalancha** [abalanntcha] ou **un alud** [aloudd] (*avalanche*).

Effet boule de neige

| | | |
|-------------------------|------------------------|-------------------|
| los bastones | [bastonéss] | bâtons |
| el bobsleigh | [bobsléïg] | bobsleigh |
| las botas | [botass] | chaussures de ski |
| el esquí | [éski] | ski |
| el esquí alpino | [éski alpino] | ski alpin |
| el esquí de fondo | [éski dé fonndo] | ski de fond |
| el esquí fuera de pista | [éski fouéRa dé pista] | ski hors piste |
| esquiar | [éskiaR] | skier |
| las gafas de esquiar | [gafass dé éskiaR] | lunettes de ski |

| | | |
|----------------------------|--------------------------|-------------------------|
| el patinaje sobre hielo | [patinaJé sobRé yélo] | patinage sur glace |
| la percha | [péRtcha] | tire-fesses |
| las raquetas | [RRakétass] | raquettes |
| los remontes | [RRémonntéss] | remontées mécaniques |
| el snowboard | [ésnoouboRdd] | snow-board |
| el teleférico | [téléféRiko] | téléphérique |
| el telesilla | [télésiLLa] | télésiège |
| el telesquí | [téléski] | remonte- pente |

Sans même sortir de l'hôtel

Il n'y a pas de grands espaces là où vous vous trouvez ou tout simplement vous êtes adepte du sport en salle et préférez **el gimnasio** [Jimmnassio] (*salle de gym*). Peut-être que votre hôtel vous offre cette prestation, sinon vous pouvez vous adresser à l'une des nombreuses salles existantes. Pour savoir si vous avez droit à **el baño turco** [bagno touRko] (*hammam*) et à **la sauna** [saouna] (*sauna*), demandez :

- ✓ **¿Tienen abonos de un día / de una semana / de un mes ?** [tiénénn abonoss dé ounn dia / dé ouna sémana / dé ounn méss ?] (*Avez-vous des abonnements d'un jour / d'une semaine / d'un mois ?*)
- ✓ **¿Qué prestaciones incluye el precio de la entrada ?** [ké pRéstaZionéss inklouyé él pRÉZio dé la énntrAda ?] (*Quelles prestations le prix de l'entrée comprend-il ?*)

Déjà sur place, ce n'est pas inintéressant de savoir dire :

- ✓ **¿Dónde están los vestuarios ?** [donndé éstann loss béstouaRioss ?] (*Où sont les vestiaires ?*)
- ✓ **Por favor, ¿cómo funciona esta máquina ?** [poR faboR, komo founnZiona ésta makina ?] (*Pouvez-vous me dire comment marche cette machine ?*)
- ✓ **Querría hacer cardio / ejercicios de glúteos y abdominales.** [kéRRia aZÉR kaRdio / éJÉRZiZioss dé gloutéoss i abdominaléss] (*Je voudrais faire du cardio / des abdo-fessiers ?*)

À n'importe quelle période de l'année, qu'il vente ou qu'il neige, il est important de **mantenerse en forma** [mantténéRsé énn foRma] (*garder la forme*) !

En salle

| | | |
|---------------|---------------|-------------------------|
| la cinta | [Zinnta] | tapis : pour courir |
| la colchoneta | [koltchonéta] | tapis : pour s'allonger |

| | | |
|-------------------|------------------|--------------|
| la musculación | [mouskoulaZionn] | muscultation |
| la gimnasia | [Jimmnassia] | gymnastique |
| las pesas | [péssass] | haltères |
| el squash | [éskouash] | squash |

Si vous avez envie de mettre le nez dehors, en ville vous pouvez toujours aller **hacer footing** [aZÉR foutinn] (*faire du jogging*) dans **un parque** [paRké] (*parc*).

Et en ville aussi, de nombreux endroits existent pour **patinar sobre ruedas** [patinaR sobRé RRouédass] (*faire du roller*) ou **ir en monopatín** [iR énn monopatinn] (*faire du skate-board*).

Sans oublier que **pasear** [passéaR] (*se promener*) est dans les pays hispanophones un véritable sport national !

✓ ¿Salimos a dar un paseo ? [salimoss a daR ounn passéo ?]
(*On va se promener ?*)

Droit au but

Même si le football est en Espagne le sport roi, et que les stars de football sont des héros nationaux, l'Espagne et l'Amérique latine ont fourni et continuent à fournir des champions dans tous les domaines, à l'instar du tennisman Rafael Nadal, le coureur de Formule 1 Fernando Alonso ou le basketteur Pau Gasol, pour ne citer qu'eux.

Peut-être que votre séjour coïncide avec un **torneo** [toRnéo] (*tournoi*) ou un événement sportif, et que vous souhaitez vous y rendre. Vous aurez besoin de toute une kyrielle de renseignements :

- ✓ **Me gustaría asistir a un partido, ¿hay alguno esta semana ?** [mé goustaria assistiR a ounn paRtido, ai algouno ésta sémana ?] (*J'aimerais assister à un match, est-ce qu'il y en a un cette semaine ?*)
- ✓ **¿Quién(es) juega(n) ?** [kiénn(éss) Jouéga(nn) ?] (*Qui joue ?*)
- ✓ **¿Qué equipos se enfrentan ?** [ké ékiposs sé énnfRénntann ?] (*Quelles équipes s'affrontent ?*)
- ✓ **¿Dónde se compran las entradas para el partido ?** [donndé sé kommpRann lass énnfRadass paRa él paRtido ?] (*Où est-ce qu'on achète les entrées pour le match ?*)
- ✓ **¿Cuánto cuestan las entradas ?** [kouannto kouéstann lass énnfRadass ?] (*Combien les entrées coûtent-elles ?*)
- ✓ **¿Son entradas numeradas / en las gradas / en las tribunas ?** [sonn énnfRadass nouméRadass / énn lass gRadass / énn lass tRibounass ?] (*S'agit-il des places numérotées / dans les gradins / dans les tribunes ?*)
- ✓ **¿A qué hora empieza el partido ?** [a ké oRa émmpiéZa él paRtido ?] (*À quelle heure commence le match ?*)



Équipe masculine

Que l'on fasse référence à un groupe de joueurs ou au matériel, le mot **el equipo** [ékipo] (*équipe*) est masculin en espagnol.

Lors des matches, les passions se déchaînent, on dérape ! On ne vous y encourage aucunement ! Mais lorsque les amabilités fusent, sachez de quoi on parle...

- ✓ **¡A por ellos !** [a poR éLLoss !] (*On va les avoir !*)
- ✓ **¡Duro con ellos !** [douRo konn éLLoss !] (*Pas de pitié !*)
- ✓ **¡Menuda jugada !** [ménouda Jougada !] (*Quelle belle action !*)
- ✓ **¡Árbitro cabrón / hijo de puta !** [aRbitRo kabRonn / iJo dé pouta !] (*Arbitre salaud / fils de pute !*) ✓ **¡Bruto !** [bRouto !] (*Abruti !*)
- ✓ **¡Animal !** [animal !] (*Bourrin !, Animal !*)



On est tous des aficionados !

Contrairement à ce que l'on pourrait penser, **un aficionado** [afiZionado] n'est pas exclusivement, en espagnol, une personne qui aime la corrida, mais un simple *supporter* de n'importe quel sport ! Pour parler de ces *fans*, on parle aussi de **un hincha** [inntcha] ou de **un forofo** [foRofo].

Chapitre 12

Sortir

Dans ce chapitre :

- ▶ Aller voir un spectacle
- ▶ Sortir entre copains
- ▶ Fixer un rendez-vous
- ▶ Les invitations
- ▶ Aller en boîte
- ▶ Draguer

En Espagne, ce ne sont pas les occasions de sortir qui vont vous manquer. C'est bien connu, les Espagnols aiment vivre dehors (avec ce beau temps, ce serait dommage de rester enfermés !) et leur réputation de fêtards les précède. Bien sûr, tout dépendra de l'époque de l'année et de l'endroit. Dans une grande ville, vous aurez un vaste choix : cinéma, théâtre, opéra, concerts, fêtes foraines etc. Dans les villages et les petites villes, on a toujours aussi quelque chose – à caractère religieux ou profane – à célébrer : quand ce n'est pas le saint patron du village, c'est le début des vendanges ou la foire du jambon, tout est un bon prétexte pour faire la fête ! Mais « sortir » ne veut pas nécessairement dire grandes réjouissances, car les Espagnols apprécient autant les petits plaisirs : les beaux jours, ils pratiquent ce sport national qui est la promenade, et toute la famille se pomponne pour aller faire un tour en profitant des heures

de fraîcheur ; aussi, certains voisins, même dans les villes, sortent leurs chaises dans la rue et refont le monde !

Dans ce chapitre, vous apprendrez comment se renseigner sur l'offre culturelle d'un endroit, donner rendez-vous, inviter, proposer, accepter, décliner une invitation, et aussi séduire les beautés locales. Vous apprendrez les noms de quelques boissons pour la plupart alcoolisées, et vous en saurez plus sur certaines traditions et coutumes propres à l'Espagne. Enfin, vous y trouverez des éclaircissements pour mieux manier le mode subjonctif.

Donnez-vous en spectacle !

Vous avez décidé de **salir** [saliR] (*sortir*). Si vous n'avez pas une idée précise de ce qu'il y a à faire là où vous êtes, il faudra peut-être prendre la température auprès de l'office de tourisme ou à la réception de votre hôtel :

- ✓ **¿Qué se puede hacer aquí por las noches ?** [ké sé pouédé aZÉR aki poR lass notchéss ?] (*Qu'y a-t-il à faire ici le soir ?*)
- ✓ **¿Qué espectáculos / conciertos hay en estos momentos ?** [ké éspéktakouloss / konnZiéRtoss aï énn éstoss moménntoss ?] (*Qu'y a-t-il comme spectacle / concert en ce moment ?*)
- ✓ **¿Puede recomendarme un espectáculo para el que no sea necesario entender español ?** [pouédé RRékoménndaRmé ounn éspéktakoulo paRa él ké no séa néZéssaRio énténndéR éspagnol ?] (*Pouvez-vous me recommander un spectacle pour lequel ce ne soit pas nécessaire de comprendre l'espagnol ?*)
- ✓ **¿Tiene un programa o una guía de espectáculos ?** [tiéné ounn pRogRama o ouna guia dé éspéktakouloss ?] (*Avez-vous un programme ou un guide des spectacles ?*)

Pour connaître les films, les concerts, les boîtes de nuit etc. à Madrid et à Barcelone, vous pouvez consulter le site <http://www.guiadelocio.com> ou la version papier de la **Guía del Ocio** [guía dél oZio], les équivalents du Pariscope ou l'Officiel des Spectacles.

Votre choix s'est porté sur **una película** [pélikoula] (*film*) en **el cine** [Ziné] (*cinéma*), sur **una obra** [obRa] (*pièce*) ou **una comedia musical** [komédia moussikal] (*comédie musicale*) en **el teatro** [téatRo] (*théâtre*), voire sur **una ópera** [opéRa] (*opéra*), voici quelques phrases utiles :

- **¿A qué hora empieza / termina ?** [a ké oRa émmpiéZa / téRmina ?] (*À quelle heure ça commence / finit ?*)
- **¿A qué hora es la sesión ?** [a ké oRa éss la séssionn ?] (*À quelle heure est la séance ?*)
- **¿Cuánto (tiempo) dura ?** [kouannto (tiémmpo) douRa ?] (*Ça dure combien de temps ?*)
- **¿La película es en versión original y está subtitulada en español ?** [la pélikoula éss énn béRsionn oRiJinal i ésta soubtitoulada énn éspagnol ?] (*Le film est-il en V.O. et sous-titré en espagnol ?*)
- **¿Quedan entradas para la función de esta noche ?** [kédann énntradass paRa la founnZionn dé ésta notché ?] (*Y a-t-il encore de la place pour la représentation de ce soir ?*)
- **¿Tiene entradas para otro día ?** [tiéné énntradass paRa otRo dia ?] (*Est-ce qu'il reste des places pour un autre jour ?*)
- **¿Hasta cuándo está en cartel ?** [asta kouanndo ésta énn kaRtél ?] (*C'est à l'affiche jusqu'à quand ?*)

C'est fréquent, surtout en été, qu'il y ait des projections de **cine al aire libre** [Ziné al aïRé libRé] (*cinéma en plein air*). La plupart des cinémas proposent ce que l'on appelle **el día del espectador** [dia dél éspéktadoR] (*jour du spectateur*), à savoir, un jour – en général le lundi ou le mercredi – où **la entrada** [énntrada] (*billet*) est beaucoup moins chère. Profitez-en !

Vous avez préféré vous rendre à **un concierto** [konnZiéRto] (*concert*) parce que vous aimez **la música clásica** [moussika klassika] (*musique classique*), ou bien à **un espectáculo de danza** [éspéktakoulo dé dannZa] (*spectacle de danse*) qui peut-être **clásica** [klassika] (*classique*), **contemporánea** [konntémmpoRanéa] (*contemporaine*) ou encore **folklórica** [folkloRika] (*folklorique*), peu importe. Vous pouvez employer plus ou moins les mêmes formules que nous venons de voir.



La zarzuela

Il s'agit d'un genre d'opérette ou opéra-comique typiquement espagnol née au milieu du XVII^e siècle et qui mêle des danses, des chansons avec des passages parlés.

En Espagne, ce genre musical est aussi important que l'opéra. Curieusement, ce mot désigne aussi un plat de poissons et crustacés en sauce.

Surtout en été, de nombreuses municipalités proposent **un festival** [féstibal] (*festival*) qui se déroule dans une salle mais la plupart du temps **al aire libre** [al aiRé libRé] (*en plein air*), et où les amateurs de **el rock** [Rok] (*rock*), **el pop** [popp] (*pop*), **el rap** [RRapp] (*rap*), **el jazz** [yass] (*jazz*) etc., s'en donneront à cœur joie ! En plus, ce type de festivals est souvent **gratuito** [gRatouïto] (*gratuit*).

Il ne vous reste qu'une chose à faire :

➤ **Apaguen sus teléfonos móviles, por favor.** [apaguénn sous téléfonoss mobiléss, poR faboR] (*Vous êtes priés d'éteindre votre portable.*)

Dernière chose, pour ce qui concerne assister à un match, consultez le chapitre 11 (page 180).

« *Typical Spanish* »

Ce que vous voyez autour de vous vous fascine, et vous décidez d'en savoir davantage, de sonder les tréfonds de l'âme hispanique pour connaître ce qu'elle recèle de richesses. Bref, vous décidez de vous imprégner de la culture hispanique à 200 % !

En plus de **la zarzuela** [ZaRZouéla] que nous venons de voir dans la rubrique précédente, vous pouvez aussi vous rendre à **un tablao** [tablao] (*sorte de cabaret*) où un tout autre spectacle musical dévoile l'âme gitane : **el flamenco** [flaménko] (*flamenco*).



Le flamenco

El flamenco [flaménko] est un art né au sud de l'Espagne, dont l'origine est assez incertaine, parce qu'il possède des racines très anciennes (indiennes, arabes etc.) et parce qu'il est essentiellement une manifestation populaire. Dès le début, ce sont les gitans qui ont maintenu le flamenco vivant et l'ont représenté avec dévouement. À l'origine, il consistait en **el cante** [kannté] (*chant*) sans accompagnement ; puis **la**

guitarra [guitaRRa] (*guitare*) et **las palmas** [palmass] (*battements de mains*) se sont mis à accompagner la voix, ainsi que **el baile** [baïlé] (*danse*) bien que le chant soit toujours considéré comme le cœur de la tradition.

L'Espagne est un pays où les traditions sont restées vivantes et où l'on participe intensément aux fêtes. Tous les villages et toutes les villes (parfois même les quartiers) ont **un santo patron** [sannto patRonn] (*saint patron*). Lors de **la fiesta mayor** [fiésta mayoR] ou **las fiestas del pueblo** [fiéstass dél pouéblo] (*fêtes du village*), à savoir, le jour de la fête du saint, qui ont souvent lieu en été, les habitants du village, mais aussi ceux des villages voisins, profitent du spectacle et y participent. C'est l'occasion de danser jusqu'à l'aube à **una verbena** [béRbéna] (*fête populaire nocturne en plein air*), de contempler **el desfile** [désfilé] (*défilé*) ou **la procesión** [pRoZéssionn] (*procession*) qui parcourt les rues, de se divertir dans **una feria** [féRia] (*fête foraine*), ou encore d'assister à **un espectáculo piromusical** [éspéktakoulo piRomoussikal] (*spectacle son et lumière*) qui a pour vocation de vous laisser bouche bée.

Il se pourrait que vous ayez envie de demander :

- ✓ **¿A qué hora empieza ?** [a ké oRa émmpiéZa ?] (*À quelle heure ça démarre ?*)
- ✓ **¿Por dónde pasan ?** [poR donndé passann ?] (*Quel est le parcours ?*)
- ✓ **¿Qué se celebra ?** [ké sé ZélébRa ?] (*Qu'est-ce que vous fêtez ?*)
- ✓ **¿Qué sentido tiene esta tradición ?** [ké sénntido tiéné ésta tRadiZionn ?] (*Quel est le sens de cette tradition ?*)
- ✓ **¿Qué están haciendo ahora ?** [ké éstann aZiénndo aoRa ?] (*Qu'est-ce qu'ils font maintenant ?*)

C'est impossible de passer en revue toutes les fêtes célébrées en Espagne. Toutefois, force est de citer, de par leur singularité, **las Fallas** [faLLass] à Valence (où l'on brûle des figures en pâte de papier), **los Moros y Cristianos** [moRoss i kRistianoss] dans tout le Levant espagnol (théâtralisation de la conquête arabe et de la Reconquête), les Romerías de semaine sainte dans toute l'Andalousie, **la Feria de Abril** [féRia dé abRil] à Séville, **el Carnaval** [kaRnabal] de Cadix, ou **los Sanfermines** [sannféRminéss] à Pampelune (avec le célèbre lâchage de taureaux dans les rues de la localité).

Bien que de plus en plus contestée, **la tauromaquia** [taouRomakia] (*tauromachie*) fait partie intégrante de ces festivités, et souvent, le point culminant de la fête est **la corrida** [koRRida] (*course de taureaux*), appelée d'ailleurs **la fiesta nacional** [fiésta naZional] (*fête nationale*).



Âmes sensibles s'abstenir !

Si l'expérience vous tente, rendez-vous à cinq heures à **la plaza de toros** [plaZa dé toRoss] (*arènes*). Au cours d'une corrida, six taureaux (le plus généralement) sont combattus par **un torero** [toRéRo] (*toréador*). Le spectacle tauromachique est extrêmement codifié et se termine par la mise à mort du taureau dans une estocade finale.

El pasodoble [passodoblé] (*paso doble*) est une musique indissociable de la corrida.

À plusieurs, c'est mieux !

Vous vous êtes fait quelques amis espagnols et vous comptez vous voir en dehors de la piscine ou de la plage. Vous avez décidé donc de sortir entre amis pour vous faire une toile, **ir de copas** [iR dé kopass] ou **ir a tomar algo** [iR a tomaR algo] (*aller prendre un verre*). En Espagne, toute occasion est bonne à fêter et pour sortir entre amis ! Les phrases suivantes vous permettront de fixer l'heure et l'endroit pour vous retrouver :

- ✓ **¿Cómo quedamos ?** [komo kédamoss ?] (*On fait comment ?*)
- ✓ **¿A qué hora / Dónde quedamos ?** [a ké oRa / donndé kédamoss ?] (*À quelle heure / Où est-ce que nous nous donnons rendez-vous ?*)
- ✓ **Nos encontramos a las ocho enfrente del cine.** [nos énkonntramos a lass otcho énnfRénnté dél Ziné] (*On se retrouve à huit heures devant le cinéma.*)
- ✓ **¿Podemos quedar un poco más tarde ?** [podémoss kédar ounn poko mass taRdé ?] (*Est-ce qu'on peut se retrouver un peu plus tard ?*)
- ✓ **Nos vemos directamente allí.** [noss bémoss diRéktaménnté aLLi] (*On se rejoint directement là-bas.*)
- ✓ **Pasaré por tu hotel hacia las seis a recogerte.** [passaRé poR tou otél aZia lass séïss a RRékoJéRté] (*Je passerai te chercher vers dix-huit heures à ton hôtel.*)



Quedar...

Dans le chapitre 8 (page 118), on a vu deux façons de traduire la notion de rendez-vous. En effet, il y en a une troisième. Lorsqu'on va se retrouver entre amis, on emploie **quedar** [kédar]. Ainsi vous remarquerez tout au long de ce chapitre que ce verbe n'a pas une traduction unique, on peut dire qu'il s'emploie comme dans l'exemple : **Hemos quedado mañana a las once en la playa.** [émoss kédado magnana a lass onnZé énn la playa] (*Nous allons nous retrouver demain à onze heures sur la plage.*)

Soit vous êtes invité, soit vous souhaitez vous-même inviter des amis ou des personnes que vous avez rencontrés : connaître le verbe **invitar** [immbitar] (*inviter*) se révèle indispensable ! Inspirez-vous des phrases suivantes pour lancer une invitation :

- **Te invito a una copa / a cenar.** [té immbito a ouna kopa / a ZénaR] (*Je t'invite à prendre un verre / dîner.*)
- **¿Vamos a tomar algo ?** [bamoss a tomaR algo ?] (*On va boire un verre ?*)
- **¿Qué tenéis pensado hacer esta noche / mañana ?** [ké ténéïss pénnsado aZÉR ésta notché / magnana ?] (*Quels sont vos plans pour ce soir / demain ?*)
- **Hago una fiesta de despedida, ¿quieres venir ?** [ago ouna fiésta dé despédida, kiéRéss béniR ?] (*Je fais un pot de départ, veux-tu venir ?*)

Soyez force de proposition grâce au verbe **proponer** [pRoponÉR] (*proposer*) :

- **Os propongo venir a comer a casa.** [oss pRoponngo béniR a komÉR a kassa] (*Je vous propose de venir manger à la maison.*)
- **¿Te apetece... ?** [té apétéZé... ?] (*Ça te dit de... ?*)
- **¿Y si... ?** [i si... ?] (*Et si... ?*)

➤ **¿Qué os parece si... ?** [ké oss paRéZé si... ?] (*Que diriez-vous si... ?*)

Dites « oui » grâce au verbe **aceptar** [aZéptaR] (*accepter*) :

➤ **¡Acepto con mucho gusto !** [aZépto konn moutcho gousto !] (*J'accepte avec plaisir !*)

➤ **¡Es una idea estupenda !** [éss ouna idéa éstoupénnda !] (*C'est une super idée !*)

➤ **¿Hay que llevar algo para comer / para beber ?** [aï ké LLébaR algo paRa koméR / paRa bébéR ?] (*Faut-il apporter quelque chose à manger / à boire ?*)

➤ **¿Cómo hay que ir vestido ?** [komo aï ké iR béstido ?] (*Comment faut-il s'habiller ?*)

➤ **¿Por qué no... ?** [poR ké no... ?] (*Pourquoi pas... ?*)

Ne froissez pas l'autre personne au moment de **rechazar** [RRétchaZaR] (*décliner*) **la invitación** [immbitaZionn] (*invitation*) :

➤ **Ya he quedado.** [ya é kédado] (*Je suis déjà pris.*)

➤ **Tengo un compromiso.** [ténngo ounn kommpRomisso] (*Je me suis déjà engagé.*)

➤ **¡Qué lástima, esta noche no puedo !** [ké lastima, ésta notché no pouédo !] (*Quel dommage, ce soir je ne peux pas !*)

➤ **No estoy seguro de poder, te lo confirmo luego.** [no étoï ségouRo dé podéR, té lo konnfiRmo louégo] (*Je ne suis pas sûr de pouvoir, je te le confirme plus tard.*)

➤ **Si quieres podemos vernos otro día.** [si kiéRéss podémoss béRnoss otRo dia] (*Si tu veux, on peut se voir un autre jour.*)

Le subjonctif vous prend par les sentiments

Au chapitre précédent, on a déjà vu la formation du présent du subjonctif et l'un de ses emplois. Comme en français, avec des verbes qui expriment le souhait, la volonté, l'ordre, le regret, la crainte, le doute etc. on emploie le subjonctif. Par exemple : **Quiero que vengáis.** [kiéRo ké béngaïss] (*Je veux que vous veniez.*) ou **Espero que te diviertas.** [éspéRo ké té dibiéRtass] (*J'espère que tu vas t'amuser*). Notez que **esperar** [éspéRaR] (*espérer*), comme il exprime le souhait, se construit avec le subjonctif en espagnol.

On boit un verre et après on va danser

Les Espagnols organisent bien sûr des soirées chez eux, mais ils préfèrent se retrouver de façon beaucoup plus informelle dans les bars et les discothèques.

- ✓ ¿Dónde está la zona de los bares ? [donndé ésta la Zona dé loss baRéss ?] (*Où se trouve le quartier des bars ?*)
- ✓ ¿Hay clubs / un barrio gay ? [aï kloubbs / ounn baRRio guéï ?] (*Y a-t-il des boîtes / un quartier gay ?*)

Premier arrêt de la soirée : **un bar** [baR] (*bar*), **un pub** [pabb] (*pub*), **un bar musical** [baR moussikal] (*bar avec musique*) ou **una carpa** [kaRpa] (*chapiteau aménagé pour boire et danser*).

➤ **Una cerveza, por favor.** [ouna ZéRbéZa, poR faboR] (*Une bière, s'il vous plaît.*)

Con alcohol [konn alkool] (*alcoolisé(e)*), **sin alcohol** [sinn alkool] (*non alcoolisé(e)*) ou **light** [laïtt] (*light*), voici quelques boissons un peu plus « fortes » que celles qu'on a vues au chapitre 6 (page 104) :

Consommation obligatoire

| | | |
|-----------------|--------------|-----------|
| el agua | [agoua] | eau |
| la caña | [kagna] | demi |
| la cerveza | [ZéRbéZa] | bière |
| la cerveza | [ZéRbéZa | bière |
| de barril | dé baRRil] | pression |
| la clara | [klaRa] | panaché |
| la Coca(-Cola)® | [koka(kola)] | Coca-Cola |
| el cóctel | [kóktél] | cocktail |
| el cubata fam | [koubata] | rhum-Coca |
| la ginebra | [JinébRa] | gin |
| el gin-tonic | [gin tonik] | gin tonic |
| el güisqui | [gouïski] | whisky |

| | | |
|-------------|-------------|---------|
| el refresco | [RRéfRésko] | soda |
| el tequila | [tékila] | tequila |
| la tónica | [tonika] | tonic |
| el vodka | [bodka] | vodka |
| el zumo de | [Zoumo dé | jus de |
| frutas | fRoutass] | fruit |

Après plusieurs haltes, on met le cap sur **la discoteca** [diskotéka] (*boîte de nuit*) et on va faire la fiesta !



Comme son nom ne l'indique pas

Contrairement à ce que l'on pourrait croire, en Espagne, l'expression qui désigne *faire la fête* n'est pas ***hacer la fiesta**, mais **ir de marcha** [iR dé maRtcha] ou **ir de juerga** [iR dé JouéRga].

Toutefois, avant, il faudra trouver :

- ¿Cuáles son los lugares de moda ? [kouléss sonn loss lougaRéss dé moda ?] (*Quels sont les endroits branchés ?*)
- ¿Dónde se puede ir a bailar ? [donndé sé pouédé iR a baïlaR ?] (*Où est-ce qu'on peut aller danser ?*)
- ¿Qué tipo de música ponen ? [ké tipo dé moussika ponénn ?] (*Quel est le genre de musique qu'ils passent ?*)
- ¿A qué hora va la gente ? [a ké oRa ba la Jénnté ?] (*À quelle heure y a-t-il du monde ?*)



Horloge dérégulée

De même qu'ils mangent tard, les Espagnols sortent (très) tard, surtout **el fin de semana** [finn dé sémana] (*week-end*). Il ne faut donc pas s'étonner qu'à onze heures dans un bar il n'y ait que quatre pelés et un tondu, et que les gens ne commencent à affluer que vers minuit, l'apogée étant vers une heure et demie du matin.

Et ne parlons pas des discothèques, qui ferment vers cinq heures du matin, où ce serait presque suicidaire d'y aller avant deux heures, au risque de se retrouver seul sur la piste !

Les jeunes, surtout, n'iront certainement pas se coucher avant l'aube...

Vous avez enfin trouvé ! Ce serait dommage que le videur ne vous laisse pas entrer parce que vous êtes habillé avec **las deportivas** [dépoRtibass] (*chaussures de sport*) et un maillot de foot ; ou qu'il y ait ce soir **una fiesta de la espuma** [fiésta dé la éspouma] (*soirée*)

mousse) et que vous n'ayez pas apporté votre maillot de bain...

À l'entrée, vous pouvez demander :

- ✓ **¿Hay que pagar entrada ?** [aï ké pagaR éntRada ?] (*L'accès est-il payant ?*)
- ✓ **¿La entrada incluye una consumición ?** [la éntRada innklouyé ouna konnsoumiZionn ?] (*Est-ce qu'une consommation est comprise avec l'entrée ?*)
- ✓ **He quedado dentro con unos amigos.** [é kédado dénntRo konn ounoss amigoss] (*Je dois retrouver des amis à l'intérieur.*)

Ça y est ! Comme vous adorez **bailar** [baïlaR] (*danser*), que ce soit en dansant **la salsa** [salsa] (*salsa*), **la tecno** [tékno] (*techno*), ou **un tango** [tanngo] (*tango*) endiablé, vous comptez mettre le feu à la piste !



Smoking, No Smoking

En Espagne, l'habitude de **fumar** [foumaR] (*fumer*) **un pitillo** [pitiLlo] (*clope*) est très ancrée. Une loi antitabac entrée en vigueur en janvier 2006 interdit de fumer dans les lieux publics, mais permet aux bars et restaurants d'une surface de moins de 100 m² de choisir entre rester fumeurs ou devenir non-fumeurs, et impose aux établissements de plus de 100 m² de séparer espaces **para fumadores** [paRa fomad oRéss] (*fumeurs*) et **para no fumadores** [paRa no fomad oRéss] (*non-fumeurs*). Mais, aux derniers bilans, la majorité des établissements ont choisi de rester fumeurs.

Comme disent familièrement les Espagnols, vous allez **mover el esqueleto** [mobéR él éskéléto] (*se trémousser* ; littéralement : *faire bouger son squelette*).

T'as de beaux yeux, tu sais ?

Même si les Espagnols ne sont pas tous des séducteurs invétérés à la Don Juan ni des femmes fatales genre Carmen, vous serez d'accord qu'en vacances il y a toujours du flirt dans l'air ! Sur la plage ou en boîte, toute occasion peut être bonne pour **ligar** [ligaR] (*draguer*).

Que vous soyez, dans ce jeu, le chasseur ou le gibier, vous direz ou vous entendrez à peu près les phrases qui vont suivre dans ce petit manuel de séduction en 4 étapes :

1) On repère la proie :

- ✓ **¡Qué bueno está este tío !** [ké bouéno ésta ésté tio !] (*Ce mec est à croquer !*)
- ✓ **¡Esa tía está como un tren !** [éssa tia ésta komo ounn tRénn !] (*Cette nana est canon !*)

2) On établit le contact visuel, puis le contact tout court :

- ✓ **¿Tienes fuego ?** [tiénéss fouégo ?] (*Est-ce que tu as du feu ?*)
- ✓ **Nunca te había visto por aquí.** [nounnka té abia bisto poR aki] (*Je ne t'avais jamais vu(e) par ici.*)
- ✓ **¿Vienes a menudo por aquí o es la primera vez ?** [biénéss a ménoudo poR aki o éss la pRiméRa béZ ?] (*Est-ce que tu viens souvent ici ou c'est la première fois ?*)
- ✓ **Ya me había fijado en ti.** [ya mé abia fiJado énn ti] (*Je t'avais déjà remarqué(e).*)
- ✓ **¿Me puedo sentar contigo ?** [mé pouédo sénntaR konntigo ?] (*Puis-je me joindre à toi ?*)

Pour les présentations ou les problèmes de compréhension (dus à la barrière de la langue et aux décibels), consultez les chapitres correspondants.

3) On passe à la vitesse supérieure :

- ✓ **¿Te puedo invitar a tomar algo ?** [té pouédo immbitaR a tomaR algo ?] (*Est-ce que je peux t'offrir un verre ?*)
- ✓ **¿Has venido solo(-a) ?** [ass bénido solo(-a) ?] (*Est-ce que tu es venu(e) seul(e) ?*)
- ✓ **¿Qué haces / Adónde vas luego ?** [ké aZéss / adonndé bass louégo ?] (*Que fais-tu / Où vas-tu après ?*)
- ✓ **¿Qué planes tienes para esta noche / para mañana ?** [ké planéss tiénéss paRa ésta notché / paRa magnana ?] (*Qu'est-ce que tu as de prévu pour ce soir / pour demain ?*)
- ✓ **¿Me das tu número de teléfono ?** [mé dass tou nouméRo dé teléfono ?] (*Puis-je avoir votre numéro de téléphone ?*)

4) On accélère et on annonce la couleur :

- ✓ **¿Bailamos ?** [baïlamoss ?] (*Tu veux danser ?*)
- ✓ **¿Salimos fuera para respirar un poco de aire ?** [salimoss fouéRa paRa RRéspiRaR ounn poko dé aïRé ?] (*On sort dehors pour respirer un peu d'air ?*)
- ✓ **Vayamos a un lugar más tranquilo.** [bayamoss a ounn lougaR mass tRannkilo] (*Allons dans un endroit plus calme.*)
- ✓ **¿Te puedo acompañar a casa / al hotel ?** [té pouédo akommpagnaR a kassa / al otél ?] (*Puis-je te raccompagner chez toi / à l'hôtel ?*)
- ✓ **¿Podemos vernos otro día ?** [podémoss béRnoss otRo dia ?] (*On peut se revoir ?*)
- ✓ **Me gustas (mucho).** [mé goustass (moutcho)] (*Tu me plais (beaucoup).*)
- ✓ **Me muero de ganas de besarte.** [mé mouéRo dé ganass dé béssaRté] (*Je crève d'envie de t'embrasser.*)



Bésame mucho

Le verbe **besar** [béssaR] n'a rien de vulgaire en espagnol, il veut dire tout simplement *embrasser*

Toutefois, par précaution et avant d'aller plus loin, il est conseillé de s'assurer des préférences sexuelles de l'autre :

- ✓ **¿Te gustan los hombres / las mujeres ?** [té goustann loss ommbRéss / las mouJéRéss ?] (*Aimes-tu les hommes / femmes ?*)
- ✓ **Soy gay / bisexual.** [soï guéï / biséksual] (*Je suis gay / bi.*)

Arrivé à ce point, soit on succombe aux charmes de l'assaillant, soit on refuse poliment :

- ✓ **Gracias, pero no me interesa.** [gRaZiass, péRo no mé inntéRéssa] (*Merci, mais je ne suis pas intéressé(e).*)
- ✓ **No puedo, estoy con unos amigos / con unos compañeros de trabajo.** [no pouédo, étoï konn ounoss amigoss / konn ounoss kommpagnéRoss dé tRabaJo] (*Je ne peux pas, je suis avec des amis / avec des collègues.*)

En cas d'insistance, on sort l'argument massue :

- ✓ **Estoy con mi novio / mi novia / mi marido / mi mujer.** [éstoï konn mi nobio / mi nobia / mi maRido / mi mouJÉR] (*Je suis avec*

mon copain / ma copine / mon mari / ma femme.)

Mais comme il y en a qui ne comprennent toujours pas :

- ✓ **¡Déjame en paz !** [déJamé énn paZ] (*Fiche-moi la paix !*)
- ✓ **¡Deja de molestarme !** [déJa dé moléstaRmé !] (*Arrête de m'importuner !*)
- ✓ **¡Que pesado(-a) eres !** [ké péssado(-a) éRéss !] (*Que tu es relou !*)
- ✓ **¡No seas plasta !** [no séass plasta !] (*Ne sois pas casse-pieds !*)

Quoi qu'il en soit, que vous partiez avec votre Latin Lover ou avec votre belle farouche aux yeux de braise, n'oubliez pas de passer par la pharmacie :

- ✓ **Una caja de preservativos, por favor.** [ouna kaJa dé pRéssÉRbatiboss, poR faboR] (*Une boîte de préservatifs, s'il vous plaît.*)



Un peu, beaucoup, passionnément, à la folie !

Le verbe **querer** [kéRÉR] veut dire *vouloir* mais aussi *aimer d'amour*. La formule consacrée pour dire *Je t'aime*, c'est **Te quiero**. [té kiéRo], qui quelque part veut dire aussi *Je te veux*. Et on s'étonne lorsqu'on dit que les Espagnols sont possessifs en amour !

Chapitre 13

Communiquer

Dans ce chapitre :

- ▶ Parler au téléphone
 - ▶ Envoyer et recevoir des courriers électroniques
 - ▶ Comprendre le langage SMS
 - ▶ Poster son courrier
 - ▶ Écrire une lettre
-

La société actuelle nous pousse tout le temps à communiquer davantage, à rester constamment connecté et à être joignable, même pendant nos vacances. Peut-être que vous faites partie de ceux qui se déplacent toujours avec leur ordinateur portable pour ne pas couper le cordon. Quoi qu'il en soit, que vous ayez un téléphone portable greffé à l'oreille ou que vous arriviez à vous sevrer de ce genre d'appareils, ces quelques pages vous permettront certainement de mieux faire face à certaines situations auxquelles vous risquez d'être confronté.

Dans ce chapitre, vous apprenez les expressions usuelles incontournables au téléphone, ainsi que celles qui vous permettront de vous débrouiller dans un cybercafé ou un bureau de poste. Vous apprendrez également les parties et certains périphériques d'un ordinateur. Et nous vous donnerons quelques formules d'usage lorsqu'on écrit un courrier en espagnol.

Qui est au bout du fil ?

Si vous avez emporté **el móvil** [mobil] (*portable*) avec vous, la première partie de cette rubrique vous concerne peu. Il vous suffira de savoir demander :

➤ **¿Dónde puedo enchufar el alimentador del móvil ?** [donndé pouédo énttchoufaR él aliménntadoR dél mobil ?] (*Où est-ce que je peux brancher le chargeur de mon portable ?*)

Vous avez laissé ce fidèle compagnon chez vous ou, tout simplement vous n'en avez pas, peu importe, mais le fait est que pour une raison quelconque vous devez **llamar por teléfono** [LLamaR poR teléfono] (*passer un appel*) : demander des renseignements, appeler un taxi, contacter quelqu'un que vous avez rencontré sur la plage ou bien le propriétaire de l'appartement que vous louez, etc. Bien sûr, dans ces deux derniers cas de figure, vous aurez préalablement demandé :

➤ **¿Cuál es tu número de teléfono ?** [koual éss tou nouméRo dé teléfono ?] (*Quel est ton numéro de téléphone ?*)

➤ **¿En qué número puedo contactarle ?** [énn ké nouméRo pouédo konntaktaRlé ?] (*À quel numéro je peux vous joindre ?*)

Quoi qu'il en soit, vous devez trouver un téléphone, et vous avez donc intérêt à savoir demander :

➤ **¿Hay una cabina telefónica / un locutorio cerca de aquí ?** [aï ouna kabina telefónika / ounn lokoutoRio ZÉRka dé aki ?] (*Y a-t-il une cabine téléphonique / un « locutorio » près d'ici ?*)

Bien qu'il y en ait encore qui acceptent **las monedas** [monédass] (*pièces*), en général **las cabinas telefónicas** [kabinass telefónikass] (*cabines téléphoniques*)

fonctionnent avec **una tarjeta telefónica** [taRJéta telefónika] (*carte téléphonique*), que vous pourrez vous procurer dans **un estanco** [éstannko] (*bureau de tabac*) ou dans **un quiosco** [kiosko] (*kiosque à journaux*). Intéressantes aussi sont **las tarjetas prepago** [taRJétass pRépago] (*cartes prépayées*), qui, grâce à un système de code, vous permettent de les utiliser non seulement d'une cabine, mais aussi d'un téléphone fixe (lorsque vous allez chez des amis, par exemple).

- ✓ **¿Dónde venden tarjetas telefónicas ?** [donndé béndénn taRJétass telefónikass ?] (*Où est-ce qu'on achète des cartes téléphoniques ?*)
- ✓ **Deme una tarjeta telefónica de... euros.** [démé ouna taRJéta telefónika dé... éouRoss] (*Je voudrais une carte téléphonique de... euros.*)



Les locutorios

Ces établissements, qui ont poussé comme des champignons un peu partout dans la géographie espagnole ces derniers temps, ressemblent à nos Taxiphones[®]. Ils proposent des téléphones publics (qui permettent de téléphoner à l'étranger à des tarifs particulièrement compétitifs), mais aussi de surfer sur Internet (comme dans un cybercafé), ainsi que de recevoir ou d'envoyer **un fax** [fakss] (*fax*), de faire **una fotocopia** [fotokopia] (*photocopie*). Ils vendent aussi des cartes téléphoniques. On paye à la fin de l'appel.

Si vous avez besoin d'appeler les renseignements, sachez qu'il y a de nombreux opérateurs sur le marché. Un des numéros de renseignements les plus populaires est probablement le 11818 de la compagnie **Telefónica** ; sans oublier que vous pouvez consulter aussi **la guía telefónica** [guia telefónica] (*annuaire téléphonique*), à savoir **las Páginas Blancas**[®] [paJinass blannkass] (*Pages blanches*[®]) **y las Páginas Amarillas**[®] [paJinass amaRiLLass] (*Pages jaunes*[®]), consultables aussi sur Internet.

Pour appeler la France il faudra composer le 00, puis **el prefijo** [pRéfiJo] (*indicatif*) du pays, dans ce cas le 33, et enfin le numéro de l'abonné que vous souhaitez joindre (sans le premier zéro, c'est-à-dire, un numéro à 9 chiffres). Les indicatifs pour d'autres pays francophones étant : la Belgique (32), la Suisse (41), le Luxembourg (853), Monaco (377) et le Canada (1).

Que vous utilisiez votre portable ou un téléphone que vous avez réussi à dénicher, c'est maintenant que les choses sérieuses commencent !

Vous composez votre numéro, quelqu'un décroche et vous dira très probablement ¿**Diga** ? [diga ?], ¿**Dígame** ? [digamé ?] ou tout simplement ¿**Sí** ? [si ?] (*Allô !*).



Allô !, Allô !, Allô ?

Vous répondez au téléphone et vous dites *Allô !*, au sens de *J'écoute !* ; en espagnol, comme nous venons de voir, on

aurait dit ¿**Diga** ? [diga ?], ¿**Dígame** ? [digamé ?] ou ¿**Sí** ? [si ?].

Vous appelez quelqu'un et vous dites *Allô !* ; en espagnol, on optera pour un familier ¡**Hola** ! [ola !] ou pour un plus circonspect ¡**Buenos días** ! [bouénoss diass], ¡**Buenas tardes** ! [bouénass taRdéss] ou ¡**Buenas noches** ! [bouénass notchéss], selon l'heure de l'appel.

Il y a un blanc à l'autre bout du fil, vous souhaitez vérifier que votre interlocuteur est toujours là, et vous dites *Allô ?* ; en espagnol, on dira ¿**Oiga** ? [oïga ?].

Sauf si vous avez téléphoné sur un portable et tombez directement sur votre correspondant, ce sera le moment de se présenter et de demander la personne à qui vous souhaitez parler :

- **Hola, soy Karine, ¿está Nicolás ?** [ola, soï kaRiné, ésta nikolass ?] (*Allô, c'est Karine, est-ce que Nicolas est là ?*)
- **Buenos días, querría hablar con Carmen.** [bouénoss dias, kéRRia ablaR konn kaRménn] (*Bonjour, je voudrais parler à Carmen.*)
- **¿Puedo hablar con Javier, por favor ?** [pouédo ablaR konn JabiéR, poR faboR ?] (*Est-ce que je peux parler avec Javier, s'il vous plaît ?*)
- **¿Con quien hablo ?** [konn kiénn ablo ?] (*C'est qui à l'appareil ?*)
- **Soy Thomas.** [soï toma] (*Je m'appelle Thomas.*)

Dans le pire des cas, vous risquez de vous entendre dire :

- **Creo que se ha equivocado de número.** [kRéo ké sé a ékibokado dé nouméRo] (*Je crois que vous faites un faux numéro.*)

La chance vous sourit, la personne que vous voulez joindre est là. On vous dira probablement :

- **¿De parte de quién ?** [dé paRté dé kiénn ?] (*C'est de la part de qui ?*)
- **Un momento, no cuelgue, ahora mismo se lo paso.** [ounn moménnto, no kouélgué, aoRa mismo sé lo passo] (*Un instant, ne raccrochez pas, je vous le passe tout de suite.*)

Pas de chance, votre correspondant est absent ou pas disponible. Les détails fuseront :

- **No está, ha salido.** [no ésta, a salido] (*Il / Elle n'est pas là, il / elle est sorti(e).*)
- **No se puede poner.** [no sé pouédé ponÉR] (*Il ne peut pas répondre.*)
- **¿Quién le digo que ha llamado ?** [kiénn lé digo ké a LLamado ?] (*Qui je lui dis qui a appelé ?*)

Vous n'avez donc pas réussi à avoir la personne souhaitée à l'autre bout du combiné, vous pouvez dire :

- **Volveré a llamar más tarde.** [bolbéRé a LLamaR mass taRdé] (*Je rappellerai plus tard.*)
- **¿Puede decirle que le he llamado / que me llame ?** [pouédé déZiRlé ké lé é LLamado / ké mé LLamé ?] (*Pouvez-vous lui dire que j'ai appelé / de me rappeler ?*)
- **¿Sabe cuándo estará / dónde puedo localizarlo ?** [sabé kouanndo éstaRa / donndé pouédo lokaliZaRlo ?] (*Est-ce que vous savez quand est-ce qu'il sera là / où je peux le joindre ?*)
- **¿Le puede dar un recado ?** [lé pouédé daR ounn RRékado ?] (*Pouvez-vous lui transmettre un message ?*)
- **Dígale que me puede llamar al...** [digalé ké mé pouédé LLamaR al...] (*Dites-lui qu'on peut m'appeler au...*)
- **Muchas gracias, adiós.** [moutchass gRaZiass, adioss] (*Je vous remercie, au revoir.*)

Lors de votre conversation téléphonique, et comme vous ne parlez pas couramment l'espagnol, voici quelques phrases utiles pour couper votre interlocuteur dans son élan :

- ✓ **¿Puede hablar más alto / despacio ?** [pouédé ablaR mass alto / désPaZio ?] (*Est-ce que vous pouvez parler plus fort / lentement ?*)
- ✓ **¿Me lo puede repetir ?** [mé lo pouédé RRépétiR ?] (*Est-ce que vous pouvez répéter ?*)

Vous pouvez être confronté à des problèmes techniques ou autres. Voici un bouquet de réponses toutes prêtes :

- ✓ **Le oigo muy mal.** [lé oïgo mouï mal] (*Je vous entends très mal.*)
- ✓ **La cobertura es muy mala.** [la koubéRtouRa éss mouï mala] (*Le réseau n'arrive pas très bien ici.*)
- ✓ **Se puede cortar de un momento a otro.** [sé pouédé koRtaR dé ounn moménnto a otRo] (*Ça risque de couper d'un moment à l'autre.*)
- ✓ **Lo siento, se ha cortado.** [lo siénnto, sé a koRtado] (*Désolé(e), ça s'est coupé.*)

Après avoir fait un tour des hypothétiques questions réponses d'une conversation téléphonique, il ne faut pas oublier que vous pouvez tomber sur **un contestador** [konntéstadoR] (*répondeur*) ou sur une voix métallique qui vous demandera de **pulsar la tecla almohadilla** [tékla almoadiLLa] (*touche dièse*) ou **la tecla asterisco** [tékla astéRisko] (*touche étoile*).



On communique

La formule espagnole **Está comunicando**. [ésta komunik anndo] veut dire, contrairement à ce que l'on pourrait supposer (que l'on peut communiquer), que *La ligne sonne occupée*.

En tout cas, il vous reste souvent la possibilité d'envoyer **un mensaje corto** [ménnsaJé koRto] (SMS), qui vous laissera davantage le loisir de comprendre et réfléchir à votre réponse...



À la bonne heure !

En Espagne, les gens ont des horaires un peu décalés par rapport à nous, et ils dînent tard et se couchent tard. À moins de téléphoner à des heures vraiment indues, on peut téléphoner chez un inconnu jusqu'à 22 heures et jusqu'à 23 heures ou plus lorsqu'on connaît bien la personne.

Branché ou sans fil ?

Vous et votre ordinateur portable ne faites qu'un : vous ne vous déplacez jamais sans ! Pour **conectarse a**

internet [konéktaRsé a inntéRnétt] (*se connecter à Internet*). Du coup, l'envie vous prend de **consultar el correo** [konnsoultaR él koRRéo] (*consulter le courrier*), de **enviar un e-mail** [émmbiaR ounn iméïl] (*envoyer un e-mail*), de **navegar por internet** [nabégaR poR inntéRnétt] (*naviguer sur Internet*) à la recherche d'informations, de **chatear** [tchatéaR] (*chatter*) avec les amis et la famille, ou encore de télécharger sur **la página personal** [paJina péRsonal] (*site perso*) vos photos de vacances... Il ne vous reste qu'à trouver **una red wifi** [Rédd ouïfi] (*réseau Wi-Fi*) auquel vous connecter. Pas de panique ! De nombreux hôtels, des cafés et des restaurants, ou même certains trains, un peu partout, en disposent d'un. Dans la plupart des cas, il suffira de demander :

✓ ¿Me puede dar la contraseña para conectarme al wifi ? [mé pouédé daR la konntRaségna paRa konéktaRmé al ouïfi ?]
(*Pouvez-vous me donner le mot de passe pour me connecter au réseau Wi-Fi ?*)



Un clavier pas comme les autres

La seule vue d'un clavier espagnol peut vous dérouter et va certainement ralentir votre écriture et parsemer votre texte de quelques fautes de frappe ! Chez vous, vous utilisez un clavier AZERTY (il tient son nom de la disposition des lettres de la première rangée de touches alphabétiques). En Espagne, vous aurez la variante espagnole du clavier QWERTY, qu'on

utilise d'ailleurs dans la plupart des pays dont la langue s'écrit avec l'alphabet latin. Les différences ? La disposition des touches n'est pas la même ; il n'y a pas de caractères accentués, les accents se font en combinaison avec des touches séparées ; on y trouve des touches pour certains caractères propres à l'espagnol, tels que la lettre « ñ » ou les signes d'interrogation ou d'exclamation inversés, « ¿ » et « ¡ ».

Sinon, il vous faudra absolument trouver **un cibercafé** [ZibéRkafé] (*cybercafé*) ou encore **un locutorio** [lokoutoRio], un de ces établissements qui propose non seulement des téléphones publics, mais aussi des ordinateurs.

Donc, à moins d'en avoir déjà repéré un, vous devrez demander :

➤ **¿Hay algún cibercafé por aquí cerca ?** [aï algounn ZibéRkafé poR aki ZÉRka ?] (*Y a-t-il un cybercafé près ici ?*)

Une fois que vous y serez, vous souhaitez vous renseigner :

➤ **¿Cuánto cuesta conectarse media hora / una hora ?** [kouannto kouésta konéktaRsé média oRa / ouna oRa ?] (*Combien ça coûte de se connecter une demi-heure / une heure ?*)

Vous vous installez devant votre poste, et ce n'est pas pour autant que vos ennuis prennent fin...

➤ **No encuentro la arroba en el teclado.** [no énnkouénntRo la aRRoba énn él téklado] (*Je ne trouve pas l'arobase sur le clavier.*)

Toujours sur place, vous aurez peut-être des demandes à faire ou des problèmes techniques à résoudre :

- **Quiero imprimir / escanear un documento.** [kiéRo immpRimiR / éskanéaR ounn dokouménnto] (*Je voudrais imprimer / scanner un document.*)
- **¿Puedo grabar un CD ?** [pouédo gRabaR ounn Zédé ?] (*Est-ce que je peux graver un CD.*)
- **¿Tiene auriculares / un micrófono / una webcam ?** [tiéné aouRikoulaRéss / ounn mikRofono / ouna ouébkamm ?] (*Puis-je avoir un micro / un casque / une webcam ?*)
- **No consigo conectarme.** [no konnsigo konéktaRmé] (*Je n'arrive pas à me connecter.*)
- **Tengo un problema, el ordenador se ha bloqueado / se ha quedado colgado.** [ténngo ounn pRobléma, él oRdénadoR sé a blokéado / sé a kédado kolgado] (*J'ai un problème, l'ordinateur est bloqué / a planté.*)

Voici quelques mots utiles relatifs à l'ordinateur et à Internet :

L'informatique à la portée de tous

| | | |
|-----------------|------------------|--------------|
| el ADSL | [a dé éssé élé] | ADSL |
| los auriculares | [aouRikoulaRéss] | casques |
| borrar | [boRRaR] | effacer |
| la contraseña | [konntRaségna] | mot de passe |
| descargar | [déskaRgaR] | télécharger |

| | | |
|----------------------------|---------------------------|--------------------------|
| la dirección | [diRékZionn | adresse |
| electrónica | élektRonika] | e-mail |
| el documento | [dokouménnto] | document |
| el e-mail | [iméil] | e-mail |
| guardar | [gouaRdaR] | sauvegarder |
| la impresora | [immpRéssora] | imprimante |
| el Messenger® | [mésénngéR] | MSN® |
| el micrófono | [mikRofono] | micro |
| el ordenador (portátil) | [oRdénadoR (poRtatil)] | ordinateur (portable) |
| la página web | [paJina ouéb] | site Web |
| la memoria USB | [mémoRia ou éssé bé] | clé USB |
| la pantalla | [panntaLLa] | écran |
| la tecla | [tékla] | touche |
| el teclado | [téklado] | clavier |
| la webcam | [ouébkamm] | webcam |



Dites-le de par deux

Pour l'*e-mail* on dit aussi **el correo electrónico** [koRRéo éléktRoniko], pour la *mémoire* USB on parle très souvent de **el pendrive** [pénndRaïv], et *télécharger* se dit aussi **bajar** [baJaR].

Lorsqu'on vous demandera ou que vous demanderez...

✓ **¿Tienes una dirección electrónica ?** [tiénéss ouna diRékZionn éléktRonika ?] (*Est-ce que tu as une adresse e-mail ?*)

... vous aurez intérêt à savoir ce que c'est **una arroba** [aRRoba] (*arobase*), **un punto** [pounnto] (*point*) et **un guion bajo** [guionn baJo] (*tiret bas*) ; si on vous précise **en una sola palabra** [énn ouna sola palabRa] (*en un seul mot*), ça veut dire que tout doit s'écrire soudé.

Des messages d'un nouveau genre

Il se peut que vous fassiez connaissance avec des jeunes (ou moins jeunes) Espagnols et que du coup vous soyez amené à vous envoyer **un mensaje corto** [ménnsaJé koRto] (*SMS*), appelé aussi **un mensaje de texto** [ménnsaJé dé téksto].

Sans vouloir être exhaustifs, et surtout parce qu'on espère que vos interlocuteurs ne perdront pas de vue

que vous ne maîtrisez pas parfaitement leur langue et qu'ils auront le réflexe de vous écrire de la façon la plus claire et compréhensible possible, voici quelques termes et expressions de ce langage qui a une orthographe propre et qui se permet pas mal d'entorses à la règle en vue de gagner en rapidité :

Malgré les apparences, c'est de l'espagnol

| | | |
|-------|-----------|-----------|
| + | (más) | plus |
| a2 | (adiós) | au revoir |
| ad+ | (además) | en plus |
| salu2 | (saludos) | salut |
| tmb | (también) | aussi |
| tp | (tampoco) | non plus |
| nd | (nada) | rien |
| q | (que) | que ; qui |
| qndo | (cuando) | quand |
| xa | (para) | pour |
| xo | (pero) | mais |
| x | (por) | par |

| | | |
|---------------|-----------------------|-----------------------------|
| xq | (porque) | parce que |
| dsps | (después) | après |
| kmtas | (¿como éstar ?) | ça va ? |
| kmqdmós ? | (¿cómo quedamos ?) | on se voit quand et où ? |
| ns vms mñn | (nos vemos mañana) | on se voit demain |
| tkm | (te quiero mucho) | je t'aime beaucoup |

Bons baisers de l'Espagne

Nous sommes tout à fait d'accord avec vous ! À l'époque du téléphone portable, des SMS et des sites tels que Facebook qui vous permettent de faire suivre presque en temps réel vos vacances à vos proches et à vos amis, à quoi bon apprendre comment acheter **un sello** [séLLo] (*timbre*) ? À l'époque où le seul courrier que nous recevons dans nos boîtes à lettres sont des brochures commerciales ou des colis d'objets commandés sur Internet, à quoi bon apprendre ce qu'il faut dire dans un bureau de poste ? Et pourtant, rien ne peut remplacer le charme désuet d'envoyer une carte postale ou de lire quelques lignes manuscrites qui nous ont été destinées...

Vous avez fini de **escribir** [éskRibiR] (*écrire*) **una postal** [postal] (*carte postale*) ou **una carta** [kaRta] (*lettre*) ; vous l'avez mise dans **un sobre** [sobRé] (*enveloppe*), écrit **las señas** [ségnass] (*nom et adresse*) de **el destinatario** [déstinataRio] (*destinataire*), sans oublier **el código postal** [kodigo postal] (*code postal*). Vous êtes prêt à **enviar** [émmbiaR] (*envoyer*) **el correo** [koRRéo] (*courrier*), il va falloir acheter votre timbre ; le plus simple sera de vous rendre à **un estanco** [éstannko] (*bureau de tabac*) que vous reconnaîtrez à l'enseigne **Tabacos** affichée à l'extérieur.

- **¿Cuánto cuesta un sello para Bélgica ?** [kouannto kouésta ounn séLlo paRa bélJika ?] (*Combien coûte un timbre pour la Belgique ?*)
- **Deme por favor diez sellos para Francia / Canadá.** [démé poR faboR diéZ séLLos paRa fRannZia / kanada] (*Je voudrais dix timbres pour la France / le Canada, s'il vous plaît.*)

Il suffira désormais de trouver **un buzón** [bouZonn] (*boîte aux lettres*), reconnaissable en Espagne à leur couleur jaune.

Si vous devez envoyer **un paquete** [pakété] (*colis*), le détour par **la oficina de correos** [ofiZina dé koRRéos] (*bureau de poste*), reconnaissable à son enseigne jaune marquée **Correos** en bleu, s'impose. Les heures d'ouverture sont différentes d'un bureau à l'autre ; en général, les plus grands ouvrent du lundi au vendredi de 8 h 30 à 20 h 30 et le samedi de 9 h 30 à 13 h 30, tandis que les plus petits ont des horaires plus restreints.

- **¿Dónde hay una oficina de correos ?** [donndé aï ouna ofi Zina dé koRRéos ?] (*Où est-ce qu'il y a un bureau de poste ?*)
- **¿A qué hora abre / cierra correos ?** [a ké oRa abRé / ZiéRRa koRRéoss ?] (*À quelle heure ouvre / ferme la poste ?*)

À la **ventanilla** [bénntaniLLa] (*guichet*) vous devrez dire :

- **Quiero enviar este paquete a Niza por avión.** [kiéRo émmbiaR ésté pakété a niZa poR abionn] (*Je voudrais envoyer ce colis à Nice par avion.*)
- **Contiene objetos frágiles.** [konntiéné objétoss fRaJiléss] (*Il contient des objets fragiles.*)
- **¿Cuánto tiempo tarda en llegar ?** [kouannto tiémmpo taRda énn LLégaR ?] (*Combien de temps met-il pour arriver ?*)

Et, que ce soit pour un colis ou une lettre, vous pourrez préciser que vous souhaitez **un envío normal** [émmbio noRmal] (*envoi normal*), **un envío urgente** [émmbio ouRJénnté] (*envoi prioritaire*), voire **certificado** [ZéRtificado] (*en recommandé*).

Prenez votre plus belle plume !

Vous devez écrire **una carta de reclamación** [kaRta dé RRéklamaZionn] (*lettre de réclamation*) pour vous plaindre d'un établissement ou d'un service, ou vous voulez tout simplement coucher quatre lignes à l'ami qui vous a généreusement hébergé chez lui pendant tous ces jours, voici quelques formules et conseils utiles dans ce genre d'exercice.

La formule utilisée pour s'adresser au destinataire dépendra du degré d'intimité qui vous lie. Dans le cadre d'une lettre plutôt formelle, vous pouvez rester vague si vous ne connaissez rien de la personne, vous adresser à cette personne en indiquant le poste qu'elle occupe, ou bien écrire son nom si vous la connaissez :

- **Estimado Señor : / Estimada Señora :** (*Monsieur, / Madame,*)
- **Muy señor mío : / Muy señora mía : / Muy señores míos :** (*Monsieur, / Madame, / Madame, Monsieur,*)

- ✓ **Estimado Sr. director** : (*M. le Directeur,*)
- ✓ **Estimada Sra. Urrutia** : (*Mme Urrutia,*)

Notez qu'en espagnol on met deux points là où le français emploie une virgule.



Une question qui fera date

Souvenez-vous qu'entre le chiffre et le mois et entre le mois et l'année, il doit toujours y avoir la préposition **de** (*de*) :
Córdoba, (a) 25 de julio de 2010 (*Cordoue, le 25 juillet 2010*)

Ensuite, à vous de développer vos arguments :

- ✓ **Le escribo con motivo de...** (*Je vous écris à cause de...*)

Et vous pouvez conclure votre courrier par :

- ✓ **Atentamente.** (*Veillez agréer mes sincères salutations.*)
- ✓ **(Reciba) un cordial saludo.** (*Cordialement.*)

Si vous écrivez à un ami ou à une connaissance, vous pouvez vous permettre de faire moins de chichis. Vous pouvez commencer alors par :

- ✓ **Querido... : / Querida... :** (*Cher..., / Chère...,*)
- ✓ **Querida Lola :** (*Chère Lola,*)
- ✓ **Querido amigo :** (*Cher ami,*)

✓ **¡Hola Lola !** (*Salut, Lola,*)

Vous écrivez ce que vous avez à écrire, et vous pouvez conclure par :

✓ **Un (fuerte) abrazo.** (*(Bien) affectueusement.*)

✓ **Un beso muy fuerte.** (*Je t'embrasse bien fort.*)

✓ **(Muchos) besos.** (*(Gros) Bisous.*)

✓ **Recuerdos a tu familia.** (*Salue ta famille de ma part.*)

Chapitre 14

Voyager avec contraintes

Dans ce chapitre :

- ▶ Voyager avec des enfants
 - ▶ Trouver une baby-sitter
 - ▶ Se déplacer et se loger lorsqu'on est âgé ou handicapé
 - ▶ Demander que l'on vous aide
 - ▶ Amener vos animaux en vacances
-

Puisque les voyages forment la jeunesse, il est fort probable que vous partiez avec vos bambins lors de vos vacances. Sans être nécessairement un parcours du combattant, voyager avec des enfants n'est pas non plus une promenade de santé. De la même façon, si vous avez atteint un certain âge et même si le corps suit encore, vous n'avez certainement pas les mêmes attentes lors de votre séjour à l'étranger que des jeunes à peine sortis de la puberté. Enfin, si vous avez décidé d'offrir des vacances à vos fidèles compagnons à quatre pattes, peut-être que vous ne serez pas le bienvenu partout...

Dans ce chapitre, vous apprenez comment faire savoir que vous êtes enceinte, à vérifier que les activités proposées correspondent à des enfants ou à des personnes âgées, vous renseigner des aménagements disponibles pour les personnes handicapées, et aussi à ne pas avoir de mauvaises surprises lorsque vous vous déplacez avec vos

bêtes bien-aimées. Vous apprendrez également les noms de quelques animaux.

L'état de grâce

Madame, vous êtes enceinte. Ce n'est pas pour autant que vous allez renoncer à votre voyage. Dans votre état vous devez donc faire attention à la nourriture (au cas où vous ne seriez pas immunisée contre la toxoplasmose) mais aussi aux éventuels médicaments qu'on pourrait vous prescrire. Voilà pourquoi, c'est mieux d'annoncer la couleur d'emblée :

- ✓ **Estoy embarazada de... meses.** [éstoï émbaraZada de... mésséss] (*Je suis enceinte de... mois.*)

Ensuite, vous aurez l'occasion de développer :

- ✓ **¿Puedo tomar este medicamento ?** [pouédo tomaR esté médikaménnto ?] (*Est-ce que je peux prendre ce médicament ?*)
- ✓ **¿Esta excursión es adecuada para las mujeres embarazadas ?** [ésta ékskouRsiónn éss adékouada paRa lass mouJÉRéss émbaraZadass ?] (*Cette excursion convient-elle aux femmes enceintes ?*)

Si la grossesse ne se passe pas aussi bien que vous le souhaiteriez, voici quelques phrases qui peuvent s'avérer utiles :

- ✓ **No soporto los huevos fritos.** [no sopoRto loss ouéboss fritoss] (*Je ne supporte pas les œufs au plat.*)
- ✓ **Tengo náuseas.** [ténngo naousséass] (*J'ai mal au cœur.*)
- ✓ **No paro de vomitar.** [no paRo dé bomitaR] (*Je n'arrête pas de vomir.*)

✓ **¿Me puede recomendar a un ginecólogo ?** [mé pouédé RRékoménndaR a ounn Jinékologo ?] (*Pouvez-vous me conseiller un gynécologue ?*)

Ces chères petites têtes blondes

Votre grossesse, récente ou lointaine, est derrière vous. Mais le fruit de votre amour est là, avec vous. Voyager avec des enfants, quel que soit leur âge, n'est pas toujours facile.

Lorsque vous parlez avec d'autres personnes, vous pouvez déjà essayer de voir où ils en sont avec leur progéniture :

- ✓ **¿Tenéis hijos ?** [ténéïss iJoss ?] (*Avez-vous des enfants ?*)
- ✓ **¿Niño o niña ?** [nigno o nigna ?] (*Un garçon ou une fille ?*)
- ✓ **¿Qué edad tienen tus hijos ?** [ké édadd tiénénn touss iJoss ?] (*Quel âge ont tes enfants ?*)

Parents depuis peu, vous voyagez avec votre petit bébé. Dès votre arrivée, à l'agence de location de voitures, vous pouvez demander **un alizador** [alZadoR] (*rehausseur*), et à l'hôtel, **una cama para niño** [kama paRa nigno] (*lit pour enfant*) ou **una cuna** [kouna] (*lit pour bébé, berceau*) ou encore **un parque** [paRké] (*parc*). Côté nourriture, il vous faudra prévenir que vous allez **dar el pecho** [daR él pétcho] (*allaiter*) et vous risquez d'avoir besoin de **agua** [agoua] (*eau*) pour préparer **el biberón** [bibéRon] (*biberon*) avec **la leche en polvo** [létché énn polbo] (*lait en poudre*). Côté hygiène, ce ne sera pas du luxe que de connaître des mots tels que **la toallita** [toaLLita] (*lingette*) ou **los pañales** [pagnaléss] (*couches*), qu'elles soient **de usar y tirar** [dé oussaR i tiRaR] (*jetables*) ou **lavables** [lababléss] (*lavables*) ; **un pañuelo de papel** [pagnouélo dé papél] (*mouchoir en papier*) qui vous sera toujours utile. Côté transport, à vous de choisir entre **el portabebés**

[poRtabébéss] (*porte-bébé*) et **el cochecito** [kotchéZito] (*poussette*). Côté distractions, rien ne fera mieux l'affaire qu'**un chupete** [tchoupété] (*tétine à sucer*) et **un juguete** [Jouguété] (*jouet*) ; à moins de l'amener à **la guardería** [gouaRdéRia] (*crèche*)...

- ✓ **¿Puede calentarme el biberón ?** [pouédé kaléntaRmé él bibéRonn ?] (*Pouvez-vous chauffer ce biberon ?*)
- ✓ **¿Hay un cambiador en algún lugar ?** [aï ounn kammbiadoR énn algounn lougaR ?] (*Est-ce qu'il y a une table à langer quelque part ?*)
- ✓ **¿Tienen una silla de coche ?** [tiénénn ouna siLLa dé kotché ?] (*Avez-vous un siège auto ?*)
- ✓ **¿Me puede traer una trona ?** [mé pouédé tRaéR ouna tRona ?] (*Puis-je avoir une chaise haute ?*)



Des petits qui voyagent à petits... prix

En règle générale, les enfants de moins de 4 ans voyagent gratuitement. Jusqu'à 12 ans, ils bénéficient aussi de **una tarifa niño** [taRifa nigno] (*tarif enfant*) avantageux, qui correspond environ à 50 % du prix normal pour adultes. Toutefois, ce pourcentage peut varier selon le type de transport et d'une compagnie à une autre. Entre 12 et 26 ans, ils auront droit à **una tarifa joven** [taRifa Jobénn] (*tarif jeune*), toujours intéressant.

Vos bambins ne marchent plus à quatre pattes, il n'est plus **un bebé** [bébé] (*bébé*), et vous avez avec vous **un niño pequeño** [nigno pékégn] (*enfant en bas âge*), **un niño** [nigno] (*enfant*), **un adolescente** [adolésZénnté] (*adolescent*) ou **un joven** [Jobénn] (*jeune personne*) ; en tout cas, **un menor de edad** [ménor dé édadd] (*mineur*).
Il y a certaines questions d'ordre pratique que vous souhaitez probablement poser :

- ✓ **¿Puede instalar una cama supletoria ?** [pouédé innstalaR ouna kama souplétoRia ?] (*Pouvez-vous installer un lit supplémentaire ?*)
- ✓ **¿Tienen un menú para niños ?** [tiénénn ounn ménou paRa nignoss ?] (*Avez-vous un menu enfant ?*)
- ✓ **¿Esta excursión es adecuada para niños pequeños ?** [ésta ékskouRsiónn éss adékouada paRa nignoss pékégnoss ?] (*Cette excursion convient-elle aux enfants en bas âge ?*)
- ✓ **¿Hacen reducciones para los niños / las familias numerosas ?** [aZénn RRédoukZionéss paRa loss nignoss ?] (*Il y a une réduction pour les enfants / les familles nombreuses ?*)

Si vous souhaitez souffler un peu et, à moins qu'**una consola DS** [konnsola dééssé] (*DS*) ou qu'**un videojuego** [bidéoJouégo] (*jeu vidéo*) suffisent à distraire vos enfants, il faudra certainement prendre quelques initiatives :

- ✓ **¿Disponen de un servicio de guardería ?** [disponénn dé ounn séRbiZio dé gouaRdéria ?] (*Avez-vous un service de garde d'enfants ?*)
- ✓ **¿Dónde hay un área de juegos ?** [donné aï ounn aRéa dé Jouégoss ?] (*Où est-ce qu'il y a une aire de jeu ?*)
- ✓ **¿Organizan actividades para los niños ?** [oRganiZann aktibidadéss paRa loss nignoss ?] (*Organisez-vous des activités pour les enfants ?*)
- ✓ **¿Qué horarios tiene el club para niños ?** [ké oRaRioss tiéné el kloubb paRa nignoss ?] (*Quels sont les horaires du club enfant ?*)
- ✓ **Busco una canguro que hable francés.** [bousko ouna kanngouRo ké ablé fRannZéss] (*Je cherche une baby-sitter qui*

parle le français.)



Pas d'animaux à la maison !

Drôle de nom que **el** ou **la canguro** [kanngouRo], pour parler de la *baby-sitter*. En effet, **canguro** veut littéralement dire *kangourou*. Mais à regarder de plus près l'animal, notamment la poche où il garde ses petits, on comprendra mieux pourquoi en Espagne on leur confie volontiers nos petits.

Votre enfant est un peu **travieso** [tRabiéssou] (*turbulent*) ?
Mieux vaut connaître quelques formules pour s'excuser auprès du voisinage :

- ✓ **Perdonen por el ruido / las molestias.** [péRdonénn poR él RRouïdo / lass moléstiass] (*Excusez le bruit / les dérangements.*)
- ✓ **¡Discúlpelo, son cosas de niños !** [diskoulpénnlo, sonn kossass dé nignoss !] (*Excusez-le, ce sont des trucs d'enfants !*)

Et, si par malchance et inattention, lors de votre séjour, votre cher enfant s'égare sur la plage ou pendant que vous faites du shopping dans des grands magasins, pas de panique et référez-vous au chapitre 15 (page 251).



L'Espagne, un paradis pour les enfants...

L'offre d'activités pour les enfants et pour toute votre petite famille en Espagne est très vaste.

Pour les fous de parcs d'attractions : **PortAventura** à Valence, **Warner Bros** à Madrid, **Tibidabo** à Barcelone (un des plus anciens d'Europe), pour ne citer qu'eux.

Pour les amoureux de la nature, d'animaux ou routes touristiques naturelles : le zoo de Madrid (avec un delphinarium et un aquarium) et celui de Barcelone (l'un des plus importants d'Europe), le parc naturel **Faunia** à Madrid, **Oceanográfico** à Valence, l'aquarium **Finisterrae** à La Corogne, **Safari Park** de Aldea del Fresno (où les animaux – éléphants, rhinocéros, girafes, etc. – sont en liberté), la **Senda del Oso** aux Asturies (deux ours bruns en semiliberté) ou encore un petit tour en barque à Tarifa, Cadix ou dans l'archipel des Canaries pour voir les dauphins et les baleines.

Pour les friands de musées : **Museo de Ciencias Naturales** à Madrid et **Guggenheim** à Bilbao qui proposent des visites guidées pour les enfants. Pour les passionnés d'histoire : **Dinópolis** à Teruel (des projections, animations virtuelles et images en 3D qui permettent de revivre l'ère des dinosaures), **Atapuerca** à Burgos (parc archéologique reconstruisant la faune et les petits villages de l'âge de bronze), **Pirenarium** à Sabiñánigo (tout l'Aragon par le biais de maquettes miniatures).

L'âge d'or

Après une vie de dur labeur, vous êtes à la retraite et vous comptez en profiter. Vous vous êtes décidé à aller au soleil, vous avez même acheté une maison sur place pour couler des jours heureux et paisibles.

Sachez que, lors de vos déplacements et vos visites, privilège de l'âge, vous pouvez souvent bénéficier de **una tarifa jubilado** [taRifa Joubilado] (*tarif senior*), à partir de 65 ans, voire à partir de 60 ans dans certains cas :

✓ **¿Hacen reducciones para las personas mayores ?** [aZénn RRédoukZionéss paRa lass péRsonass mayoRéss ?] (*Il y a une réduction pour les seniors ?*)

Comme vous n'avez plus vingt ans et que le corps ne suit plus comme avant, voici quelques phrases qui peuvent vous faciliter la vie :

✓ **¿Está previsto que alguien venga a buscarme al aeropuerto / al hotel ?** [ésta pRébisto ké alquiénn bénnga a bouskaRmé al aéRopouéRto / al otél ?] (*Est-il prévu que quelqu'un vienne me chercher à l'aéroport / à l'hôtel ?*)

✓ **¿Alguien puede llevarme las maletas ?** [alquiénn pouédé LLébaRmé lass malétass ?] (*Est-ce que quelqu'un peut porter mes bagages ?*)

✓ **Necesito ayuda.** [néZéssito ayouda] (*J'ai besoin d'aide.*)

✓ **¿Es cansada la visita ?** [éss kannsada la bissita ?] (*La visite est-elle fatigante ?*)

✓ **¿Proponen actividades adecuadas para las personas mayores ?** [pRoponénn aktibidadéss adékouadass paRa lass péRsonass mayoRéss ?] (*Proposez-vous des activités qui conviennent à des seniors ?*)

✓ **¿Cómo hago para apuntarme a las clases de aquagym ?** [komo ago paRa apounntaRmé a lass klasséss dé akouayinn ?] (*Comment dois-je faire pour m'inscrire aux cours d'aquagym ?*)

✓ **¿Me puede ayudar a cruzar la calle ?** [mé pouédé ayoudaR a kRouZaR la kaLLé ?] (*Pouvez-vous m'aider à traverser la rue ?*)

✓ **Llevo medicamentos que hay que poner en la nevera.** [LLébo médikaménntoss ké aï ké ponéR énn la nébéRa] (*J'ai des médicaments qui doivent être mis dans le réfrigérateur.*)

Si jamais des sens tels que la vue ou l'ouïe vous font défaut, consultez aussi la rubrique suivante consacrée aux handicaps.



À condition que...

Tout au long de ce livre, vous avez fait connaissance avec des formes de verbes telles que **Me gustaría** ... [mé goustaria...] (*J'aimerais...*), **¿Podría... ?** [podria...] (*Pourriez-vous...*) ou encore **Querría**... [kéRR ia...] (*Je voudrais...*). Il s'agit de verbes au conditionnel. Leur formation est extrêmement simple : vous ajoutez une unique terminaison, **-ía, -ías, -ía, -íamos, -íais, -ían** aux mêmes radicaux que ceux du futur, à savoir, l'infinitif pour les verbes réguliers, et la même forme irrégulière que pour le futur pour les autres.

On emploie ce temps dans les phrases dites conditionnelles, bien sûr, mais aussi pour faire des suggestions et donner des conseils, par exemple **Deberías**... [débé-R iass...] (*Tu devrais...*), mais aussi afin d'adoucir des propos et demander des services – comme en français, d'ailleurs –, par exemple **¿Podría ayudarme ?** [podria ayoudaRmé ?] (*Pourriez-vous m'aider ?*).

Toutefois, les Espagnols étant plus directs et faisant moins de manières, ils vont souvent employer un simple présent, voire un impératif, là où le Français, plus « policé », utilisera un conditionnel : **¿Puede ayudarme ?** [pouédé ayoudaRmé ?] (*Pourriez-vous m'aider ?*).

Vous suivez peut-être aussi **una dieta especial** [diéta éspéZial] (*régime alimentaire spécial*) et vous ne pouvez

déguster votre poisson que **al vapor** [al bapoR] (à *la vapeur*) ou **hervido** [éRbido] (*bouilli*) :

- ✓ **Estoy siguiendo una dieta baja en grasas / sal / colesterol.** [éstoï siguiénndo ouna diéta baJa énn gRassas / sal / koléstéRo] (*Je suis un régime faible en gras / sel / cholestérol.*)
- ✓ **No como...** [no komo...] (*Je ne mange pas...*)
- ✓ **Voy a tomar... pero sin...** [boï a tomaR... péRo sinn...] (*Je vais prendre..., mais sans...*)
- ✓ **¿Me podría preparar el pescado a la plancha sin aceite ?** [mé podRia pRépaRaR él péskado a la planntcha sinn aZéité ?] (*Pouvez-vous me préparer le poisson au grill sans huile ?*)

Course d'obstacles

Il ne faut pas que **la discapacidad** [diskapaZidadd] (*handicap*) soit un frein aux voyages ! Depuis très longtemps, il n'y a pas que les valides qui sillonnent les routes du monde. De plus en plus de **personas de movilidad reducida** [péRsonass dé movilidad RRédouZida] (*personnes à mobilité réduite*) et de **personas con discapacidad** [péRsonass konn diskapaZidadd] (*personnes handicapées*) partent à la découverte de pays méconnus, voire de terres sauvages. Trains, compagnies aériennes, agences et associations mettent en œuvre un ensemble de services pour que l'envie de dépaysement ne soit pas sacrifiée aux besoins quotidiens des personnes handicapées. Le voyage urbain reste le plus immédiatement accessible, et la plupart des grandes villes espagnoles proposent des réseaux de bus et accès aux musées et principaux sites touristiques adaptés à tous les handicaps. Même s'il reste encore beaucoup à faire, l'Espagne est un pays très actif en ce qui concerne l'amélioration des conditions de vie des aveugles, des malvoyants et des handicapés en général,

notamment par le biais de l'association **ONCE** [onnZé] (**Organización Nacional de Ciegos Españoles**).



Un précieux outil

Dans les offices de tourisme de chaque ville, vous pourrez vous procurer pour chaque région **la Guía de Accesibilidad**, un guide qui analyse l'accessibilité urbanistique (largeur des trottoirs, existence de rampes et d'ascenseurs, etc.) ainsi que des informations concernant les facilités d'accès des restaurants, hôtels, monuments, théâtres, cinémas, transports etc. Vous pouvez aussi vous rendre sur le site www.famma.org qui regorge d'informations.

Que l'on souhaite séjourner chez l'habitant ou en hôtel cinq étoiles, il faudra se renseigner au préalable, notamment pour **las personas con discapacidad física** [péRsonass konn diskapaZidadd fissika] (*handicapés moteurs*) qui roulent **en silla de ruedas** [siLLa dé RRouédass] (*fauteuil roulant*), sur des points comme l'existence d'un accès de plain-pied ou **una rampa de acceso** [RRammpa dé akZéssso] (*rampe d'accès*), de portes suffisamment larges, de **lavabos accesibles** [lababoss akZéssibléss] (*W.-C. accessibles*) et adaptés, de **ascensores espaciosos** [asZénnsoréss éspaZiososs] (*ascenseurs larges*), de **una ducha a nivel del suelo** [doutcha a nibél dél souélo] (*douche de plain-pied*), etc. :

- ✓ **Tengo una discapacidad.** [ténngo ouna diskapaZidadd] (*Je suis handicapé.*)
- ✓ **¿Habrá alguien cuando llegue para ayudarme ?** [abRa alquiénn kouanndo LLégué paRa ayoudaRmé ?] (*Est-ce qu'il y aura quelqu'un pour m'aider à mon arrivée ?*)
- ✓ **¿El hotel es accesible a las personas con discapacidad ?** [él otél éss akZéssiblé a lass péRsonass konn diskapaZidadd] (*L'hôtel est-il accessible aux handicapés ?*)
- ✓ **¿Tienen habitaciones especiales para personas con discapacidad ?** [tiénénn abitaZionéss éspéZialéss paRa péRsonass konn diskapaZidadd ?] (*Avez-vous des chambres spéciales pour handicapés ?*)
- ✓ **Quiero una habitación en la planta baja.** [kiéRo ouna abitaZionn énn la plannta baja] (*Je souhaite avoir une chambre au rez-de-chaussée.*)
- ✓ **¿Hay sitio para una silla de ruedas ?** [aï sitio paRa ouna siLLa dé RRouédass ?] (*Y a-t-il de la place pour un fauteuil roulant ?*)
- ✓ **¿Hay rampas de acceso ?** [aï RRammpass dé akZéssso ?] (*Est-ce qu'il y a des rampes d'accès ?*)
- ✓ **¿Hacen reducciones a las personas con discapacidad ?** [aZénn RRédoukZionéss a lass péRsonass konn diskapaZidadd ?] (*Il y a un tarif réduit pour les personnes handicapées ?*)



Pour les passionnés de nature

Le réseau d'anciennes voies de chemins de fer a été réhabilité pour devenir ce qu'on appelle **las Vías Verdes** [biass béRdéss] (*Voies vertes*). Actuellement, 45 de ces voies parcourent un peu plus de 1 600 kilomètres surtout le territoire espagnol, et on

peut les parcourir à pied, en vélo, à cheval et, pour certaines, en chaise roulante !

Pour les autres handicaps, voici quelques phrases ainsi que quelques mots qui peuvent vous être utiles :

- ✓ **Veo mal.** [béo mal] (*Je suis malvoyant.*)
- ✓ **¿Tienen un menú con fotos / con letra grande ?** [tiénénn ounn ménou konn fotoss / konn létRa gRanndé ?] (*Avez-vous un menu avec des photos / en gros caractères ?*)
- ✓ **Vendré con un perro guía.** [bénndRé konn ounn péRRo guia] (*Je viendrai accompagné d'un chien d'aveugle.*)
- ✓ **Oigo mal.** [oïgo mal] (*Je suis malentendant.*)
- ✓ **¿Puede hablar más alto / despacio ?** [pouédé ablaR mass alto / désPaZio ?] (*Pouvez-vous parler plus fort / doucement ?*)
- ✓ **¿Puede vocalizar bien ?** [pouédé bokaliZaR biénn ?] (*Pouvez-vous bien articuler ?*)

Parlons handicap

| | | |
|--------------------------|---------------------------|----------------------------|
| el (la) acompañante | [akommpagnannté] | accompagnateur (-trice) |
| el andador | [anndadoR] | déambulateur |
| el bastón | [bastonn] | canne |
| el bastón para ciegos | [bastonn paRa ZiégoSS] | canne blanche |
| ciego(-a) | [Ziégo(-a)] | aveugle |

| | | |
|---------------------|------------------------|-----------------|
| invidente | [immbidénnté] | aveugle |
| el medicamento | [médikaménnto] | médicament |
| la muleta | [mouléta] | béquille |
| el perro guía | [péRRo guía] | chien d'aveugle |
| la persona con | [péRsona konn] | handicapé(e) |
| discapacidad mental | diskapaZidadd ménntal] | mental(e) |
| la prótesis | [pRotéssiss] | prothèse |
| sordo(-a) | [soRdo(-a)] | sourd(e) |
| sordomudo(-a) | [soRdomoudo(-a)] | sourd-muet(te) |

« Médor », « Kiki » et autres bons amis

Même en vacances, vous ne pouvez pas vous passer de votre clebs ni de votre matou. Si vous n'avez trouvé personne pour la garder, vous devez donc vous occuper de la bête, ce qui n'est pas sans comporter des complications.

N'oubliez pas que votre animal doit être âgé de plus de 4 mois et vous devez impérativement vous informer des conditions phytosanitaires d'acceptation du pays de destination et de transit. Tous **las vacunas** [bakounass]

(*vaccins*) de votre animal doivent être à jour et effectifs, et vous devez présenter le jour de votre départ à l'enregistrement **un certificado antirrábico** [ZéRtifikado anntiRRabiko] (*certificat antirabique*) remis par votre vétérinaire, **un certificat de tatuaje** [tatouaJé] (*tatouage*) ou d'**identificación mediante chip** [idénntifikaZionn médiannté tchipp] (*identification par puce électronique*), **el carné santiario** [kaRné sanitaRio] (*carnet de santé*) ou le passeport à jour de votre animal et **un certificado de buena salud** [ZéRtifikado dé bouéna saloudd] (*certificat de bonne santé*) datant de moins de 5 jours à la date du voyage.



Ne sois pas bête !

Au sens propre, le mot **la bestia** [béstia] signifie comme en français la *bête*, mais au sens figuré, appliqué à une personne, plus que quelqu'un de *sot* et *niais*, il désigne une *brute*.

Qu'il ait voyagé avec vous dans la voiture, ou en avion dans la cabine ou en soute, le fait est qu'il est là et que le séjour ne fait que commencer. En plus de savoir demander **la arena para gatos** [aRéna paRa gatoss] (*litière*), **la comida para mascotas** [komida paRa maskotass] ou **comida para animales** [komida paRa animaléss] (*nourriture pour animaux*) et **el champú** [tchampou] (*shampoing*), voici quelques phrases destinées à vous rendre les choses plus faciles :

- ✓ **¿Admiten los animales de compañía en el restaurante / en el hotel ?** [admiténn loss animaléss dé kommpagnia énn él RRéstaouRannté / énn él otél ?] (*Est-ce que les animaux de compagnie sont admis au restaurant / à l'hôtel ?*)
- ✓ **¿Dónde está la comida para animales ?** [donndé ésta la komida paRa animaléss ?] (*Où se trouve la nourriture pour animaux ?*)
- ✓ **¿Puede poner las sobras en una bolsa ? Es para mi perro / gato.** [pouédé ponéR lass sobRass énn ouna bolsa ? éss paRa mi péRRo / gato] (*Pouvez-vous mettre les restes dans un sac ? C'est pour mon chien / chat.*)
- ✓ **¿Conoce a un veterinario ?** [konoZé a ounn bétéRinaRio ?] (*Connaissez-vous un vétérinaire ?*)

Voici ci-contre pour finir une liste avec les noms de quelques animaux. Ne vous attendez pas à y trouver des tigres ou des serpents à sonnettes, mais seulement des animaux de compagnie et des animaux... de casserole !

En laisse, en cage ou à l'assiette

| | | |
|------------|-----------|-----------|
| el perro | [péRRo] | chien |
| el gato | [gato] | chat |
| el hámster | [ammstéR] | hamster |
| el canario | [kanaRio] | canari |
| el loro | [loRo] | perroquet |
| la cotorra | [kotoRRa] | perruche |
| el pez de | [péZ dé] | poisson |

| | | |
|-------------|--------------|--------|
| colores | koloRéss] | rouge |
| el caballo | [kabaLLO] | cheval |
| el ratón | [RRatonn] | souris |
| el buey | [bouéï] | bœuf |
| el cerdo | [ZéRdo] | cochon |
| el cordero | [koRdéRo] | agneau |
| el conejo | [konéJo] | lapin |
| el pollo | [poLLO] | poulet |
| el pato | [pato] | canard |
| el atún | [atounn] | thon |
| el bacalao | [bakalao] | morue |
| la merluza | [méRlouZa] | merlu |
| el lenguado | [lénngouado] | sole |
| el rape | [RRapé] | lotte |

Chapitre 15

Gérer les urgences

Dans ce chapitre :

- ▶ Se rendre chez le médecin
 - ▶ Réagir face à une panne de voiture
 - ▶ Faire face à un accident
 - ▶ Déclarer un vol ou une perte
 - ▶ Signaler la disparition de quelqu'un
-

Même lorsqu'on est en « territoire connu », un accident ou une urgence ne sont jamais faciles à gérer. Pas la peine de vous préciser que c'est d'autant plus compliqué quand on est dans un pays étranger et que, de surcroît, on ne maîtrise pas la langue. Dans ces moments-là, la barrière de la langue ne va que rajouter de la panique à la panique ! Que vous soyez protagoniste ou spectateur, vous vous sentirez plus rassuré si vous connaissez déjà quelques mots indispensables et quelques formules.

Dans ce chapitre, vous apprendrez comment vous débrouiller en cas de problème de santé, de panne de voiture, d'infraction, voire d'accident ou d'infraction. Vous apprendrez également comment porter plainte suite à un vol ou une perte, ainsi qu'à gérer d'autres petits soucis. Ce sera aussi l'occasion d'apprendre à donner des ordres et à interdire.

Il vaut mieux prévenir que guérir

Face à un voleur, **un incendio** [innZénndio] (incendie) ou **un terremoto** [téRRémoto] (*tremblement de terre*), il serait étonnant que vous ayez la présence d'esprit de prendre ce manuel pour le feuilleter afin d'y trouver la formule juste.

En espérant, bien sûr, que vous n'aurez jamais à les utiliser, nous vous conseillons d'apprendre ces quelques formules en amont de votre séjour :

- ✓ **¡Cuidado !** [kouïdado] (*Attention !*)
- ✓ **¡Socorro !** [sokoRRo] (*Au secours !*)
- ✓ **¡Auxilio !** [aouksilio] (*À l'aide !*)
- ✓ **¡Fuego !** [fouégo] (*Au feu !*)
- ✓ **Llamen una ambulancia / a un médico / a la policía / a los bomberos.** [LLaménn ouna ammboulannZia / a ounn médiko / a loss bommbéRoss] (*Appelez une ambulance / un médecin / la police / les pompiers.*)
- ✓ **¡Rápido !** [RRapido] (*Vite !*)

Aussi bien pour se faire aider que pour porter secours, le verbe **ayudar** [ayoudaR] (*aider*) peut s'avérer très utile :

- ✓ **¡Ayúdenme !** [ayoudénnmé] (*Aidez-moi !*)
- ✓ **¿Le ayudo ?** [lé ayoudo ?] (*Puis-je vous aider ?*)

Les pépins ne font que commencer...

Dans un séjour « classique », à moins de vous adresser à un agent de police pour lui demander de vous montrer la rue que vous cherchez sur un plan, vous n'êtes pas censé vous frotter aux forces de l'ordre et encore moins tomber dans l'illégalité.



Tirez le bon numéro

S'il y a bien un numéro utile en cas d'urgence, c'est le 902 102 112 ; en effet, si vous avez besoin de rapporter une agression, un vol ou un accident, ce numéro a été mis en place tout particulièrement pour les touristes étrangers.

D'autres numéros tout aussi utiles :

Policía Nacional [poliZia naZional] (*Police nationale*) : 091

Policía Municipal [poliZia mouniZipal] (*Police municipale*) : 092

Guardia Civil [gouaRdia Zibil] (*Garde civile*) : 062

Bomberos [bommbéRoss] (*Pompiers*) : 080 ou 085

Urgencias médicas [ouRJ énnZiass médikass] (*Urgences médicales*) : 061

Farmacias de guardia [faRm aZiass dé gouaRdia] (*Pharmacies de garde*) : 098

Dirección General de Tráfico [diRékZionn JénéRal dé tRafiko] (*Direction de la sécurité et de la circulation routières*) : 900 123 505 pour les accidents routiers

Le 112 est un numéro unique dans tout le pays qui regroupe tous les services d'urgences.

Toutefois, personne n'est malheureusement pas à l'abri d'un accident, d'un vol ou d'un quelconque incident à cause duquel vous devrez vous rendre au commissariat, faire appel au consulat, voire avoir recours aux services d'un avocat.

- **¿Dónde está la comisaría más cercana ?** [donndé ésta la komissaria mass ZéRkana ?] (*Où est le commissariat le plus proche ?*)
- **Tengo que ponerme en contacto con el Consulado de Francia.** [ténngo ké ponéRmé énn konntakto konn él konnsoulado dé fRannZia] (*Je dois contacter le consulat de France.*)
- **Necesito un intérprete / un abogado que hable francés.** [néZéssito ounn inntéRpRété / ounn abogado ké ablé fRannZés] (*J'ai besoin d'un interprète / d'un avocat qui parle français.*)
- **¿Qué tengo que hacer ?** [ké ténngo ké aZéR ?] (*Que dois-je faire ?*)

Allô, docteur ?

Dans le pire des scénarios, vous êtes arrivé, vous ne savez pas trop comment, aux **las urgencias** [ouRJénnZiass] (*urgences*) en **la ambulancia** [ammboulannZia] (*ambulance*) sur **una camilla** [kamiLLa] (*civière*).

Mais très probablement, vous vous rendrez chez le docteur de votre plein gré. Il faudra donc fixer un rendez-vous :

- **Quiero pedir hora para hoy / para lo antes posible.** [kiéRo pédiR oRa paRa oï / paRa lo antéss possiblé] (*Je souhaiterais prendre un rendez-vous pour aujourd'hui / le plus tôt possible.*)

Vous avez enfin réussi à avoir ce rendez-vous chez **un médico de medicina general** [médiko dé médiZina JénéRal] (*généraliste*) ou chez **un especialista** [éspéZialista] (*spécialiste*). Une fois dans **la consulta médica** [konnsoulta médika] (*cabinet médical*), il faudra lui décrire **los síntomas** [sinntomass] (*symptômes*). Si votre médecin ne parle pas français, ce qui est fort

probable, faites l'effort de parler lentement et d'utiliser le langage corporel lorsque la langue vous fait défaut.

- **Estoy enfermo.** [éstoï énnféRmo] (*Je suis malade.*)
- **Me siento mal.** [mé siénnto mal] (*Je me sens mal.*)
- **Tengo dolor de cabeza. / Me duele la cabeza.** [ténngo doloR dé kabéZa / mé douélé la kabéZa] (*J'ai mal à la tête.*)
- **Me duelen los oídos.** [mé douélénn loss oïdoss] (*J'ai mal aux oreilles.*)
- **Me duele aquí / todo.** [mé douélé aki / todo] (*J'ai mal ici / partout.*)



Le verbe *doler* : ça fait mal !

En espagnol, J'ai mal à la jambe se dit **Me duele la pierna** [mé douélé la piéRna], littéralement *La jambe me fait mal*. Et si c'est les pieds qui nous font souffrir, on dit **Me duelen los pies**. [mé douélénn loss piéss], c'est-à-dire, *Les pieds me font mal*.

Là où en français on met en avant l'individu qui souffre, en espagnol on privilégie la partie du corps qui fait mal, qui devient le sujet de la phrase, la personne souffrante étant indiquée seulement par les pronoms *me / te / le* etc. (*me / te / lui* etc.). On avait déjà vu ce chamboulement dans la structure de la phrase avec le verbe **gustar** [goustaR] (*aimer*), page 114.

Continuons :

- **Me he dado un golpe.** [mé é dado ounn golpé] (*Je me suis cogné.*)
- **Me he caído.** [mé é kaïdo] (*Je suis tombé.*)
- **Me he cortado.** [mé é koRtado] (*Je me suis coupé.*)
- **Me he torcido el tobillo.** [mé é toRZido él tobiLLo] (*Je me suis foulé la cheville.*)
- **Me ha picado una medusa.** [mé a pikado ouna médoussa] (*Je me suis fait piquer par une méduse.*)
- **Me sangra la nariz.** [mé sanngRa la naRiZ] (*J'ai le nez qui saigne.*)
- **Tengo tortícolis.** [ténngo toRtikoliss] (*J'ai un torticolis.*)
- **Tengo náuseas.** [ténngo naousséass] (*J'ai la nausée.*)
- **Me he quemado con el sol.** [mé é kémado konn él sol] (*J'ai attrapé un coup de soleil.*)
- **Me ha entrado algo en el ojo.** [mé a énttRado algo énn él oJo] (*J'ai quelque chose dans l'œil.*)

Pour les parties du corps, voici essentiellement des organes internes, plus difficiles à désigner car, pour les externes (œil, oreille, bras, pied etc.), vous n'avez qu'à les montrer du doigt :

Mens sana, in corpore sano

| | | |
|-------------|------------|---------|
| el cerebro | [ZéRébRo] | cerveau |
| el corazón | [koRaZonn] | cœur |
| la costilla | [kostiLLa] | côte |
| el cráneo | [kRanéó] | crâne |

| | | |
|-------------|-------------|-----------------|
| la espalda | [éspalda] | dos |
| el estómago | [éstomago] | estomac |
| el hígado | [igado] | foie |
| el hueso | [ouéssos] | os |
| el músculo | [mouskoulo] | muscle |
| el nervio | [néRbio] | nerf |
| el pecho | [pétcho] | poitrine ; sein |
| la piel | [piél] il | peau |
| la pierna | [piéRna] | jambe |
| el pulmón | [poulmonn] | poumon |
| el riñón | [RRignonn] | rein |
| la sangre | [sanngré] | sang |
| la vena | [béna] | veine |

Vous devrez peut-être aussi donner quelques précisions à votre docteur :

- ✓ **Estoy embarazada de... meses.** [éstoï émmbaRaZada dé... mésséss] (*Je suis enceinte de... mois.*)
- ✓ **Soy asmático / diabético.** [soï asmatiko / diabétiko] (*Je suis asthmatique / diabétique.*)

Petits et grands bobos

| | | |
|-----------------------------|--------------------------------|-----------------------------|
| la alergia | [aléRJa] | allergie |
| el constipado | [konnstipado] | rhume |
| el corte | [koRté] | coupure |
| la diarrea | [diaRRéa] | diarrhée |
| la diarrea del viajero | [diaRRéa dél biaJéRo] | tourista |
| el estreñimiento | [éstRégnimiénnto] | constipation |
| la fractura | [fRaktouRa] | fracture |
| la fiebre | [fiébRé] | fièvre |
| la gripe | [gRipé] | grippe |
| la herida | [éRida] | blessure ; plaie |
| la indigestión | [inndiJéstionn] | indigestion |
| la intoxicación alimentaria | [inntoksikaZionn aliménntaRia] | intoxication alimentaire |
| la náusea | [naousséa] | nausée |
| la picadura de insecto | [pikadouRa dé innsékto] | piqûre d'insecte |

| | | |
|-----------------------|------------------------|-----------------|
| la quemadura | [kémadouRa] | brûlure |
| la quemadura solar | [kémadouRa solaR] | coup de soleil |
| la rinitis (alérgica) | [RRinitiss (alÉRJika)] | rhume des foins |
| la tensión | [ténnsionn] | tension |
| la tos | [toss] | toux |
| vomitar | [bomitaR] | vomir |

- ✓ **Tengo la tensión alta / baja.** [ténngo la ténsionn alta / baJa] (*Je fais de l'hypertension / de l'hypotension.*)
- ✓ **Estoy tomando antibióticos.** [éstoï tomanndo anntibiotikoss] (*Je suis sous antibiotiques.*)
- ✓ **Estoy siguiendo un tratamiento para...** [éstoï siguiénndo ounn tRatamiénnto paRa...] (*Je suis actuellement un traitement pour...*)



Un problème peut en cacher un autre

Si vous avez des soucis avec votre transit intestinal, ne dites pas au docteur ou au pharmacien que vous avez **un**

constipado [konnstip ado] mais **estreñimiento** [éstRégnimiénnto]. En effet, **un constipado**, ainsi que **un catarro** [kataRRo] et **un resfriado** [RRésfRiado] désignent en fait... *un rhume* !

Pendant la consultation, le docteur pourrait vous dire :

- ✓ **Desnúdese de cintura para arriba.** [désnoudéssé dé ZinntouRa paRa aRRiba] (*Mettez-vous torse nu.*)
- ✓ **Túmbese.** [toumbéssé] (*Allongez-vous.*)
- ✓ **Respire hondo.** [RRéspiRé ondo] (*Respirez fort.*)
- ✓ **¿Le duele cuando aprieto aquí ?** [lé douélé kouando apRiéto aki ?] (*Ça vous fait mal quand j'appuie là ?*)

La consultation finie, vous aurez certainement envie d'être rassuré :

- ✓ **¿Es grave / contagioso ?** [éss gRabé / konntaJiosso ?] (*C'est grave / contagieux ?*)

Désormais, le docteur a fait ce qu'il avait à faire : **una radiografía** [RRadiogRafia] (*radiographie*), **puntos de sutura** [pounntoss dé soutouRa] (*points de suture*), **una escayola** [éskayola] (*plâtre*), etc.



Jamais sans ma CEAM

N'oubliez pas, au moins deux semaines avant votre départ, de faire la demande auprès de votre caisse d'Assurance Maladie de la **Tarjeta Sanitaria Europea** [taRJéta sanitaRia éouRopéa] (*carte européenne d'Assurance Maladie*). Vous n'avez aucun document à fournir. Valable un an, grâce à votre carte, vos frais médicaux sont pris en charge dans les mêmes conditions que pour les assurés du pays qui vous accueille, aussi bien chez le médecin, que chez le pharmacien, que dans les hôpitaux du service public.

C'est fort probable qu'il vous prescrive **una receta** [RRéZéta] (*ordonnance*). En route donc vers **la farmacia** [faRmaZia] (*pharmacie*) pour aller chercher **los medicamentos** [médikaménntoss] (*médicaments*).

En Espagne, lorsque les pharmacies sont fermées (jours fériés, congés annuels, etc.), elles affichent toujours à l'entrée l'adresse de **la farmacia de guardia** [faRmaZia dé gouaRdia] (*pharmacie de garde*) la plus proche.

Il va de soi que, pour de petites gênes, il n'est pas nécessaire de passer par la case docteur, vous pouvez aller directement à la pharmacie :

- ✓ **Me he resfriado.** [mé é RRésfRiado] (*J'ai attrapé un rhume.*)
- ✓ **Me he quemado con el sol.** [mé é kémado konn él sol] (*J'ai attrapé un coup de soleil.*)
- ✓ **¿Tiene algo para la tos / la diarrea ?** [tiéné algo paRa la toss / la diaRRéa ?] (*Avez-vous quelque chose contre la toux / la diarrhée ?*)

Et voici quelques produits de pharmacie :

Chez l'apothicaire

| | | |
|---------------------------|--------------------------------|--------------------|
| el agua | [agoua | eau |
| oxigenada | okssiJénada] | oxygénée |
| el alcohol de 90 (grados) | [alkool dé nobénnta (gRadoss)] | alcool à 90° |
| el antibiótico | [anntibiotiko] | antibiotique |
| el antiinfl amatorio | [anntiinnflamatoRio] | anti-inflammatoire |
| el antiséptico | [anntiséptiko] | antiseptique |
| la aspirina® | [aspiRina] | aspirine |
| el calmante | [kalmannté] | calmant |
| la cápsula | [kapsoula] | gélule |
| el comprimido | [kommpRimido] | comprimé |
| el desinfectante | [déssinnféktannté] | désinfectant |
| las gotas | [gotass] | gouttes |
| el jarabe para la tos | [JaRabé paRa la toss] | sirop pour la toux |
| el laxante | [laksannté] | laxatif |
| el paracetamol | [paRaZétamol] | paracétamol |
| la píldora | [pildoRa] | pilule |

| | | |
|------------|----------|-----------|
| la pomada | [pomada] | pommade |
| la tiritá® | [tiRita] | pansement |



À vos souhaits !

En Espagne, lorsque vous éternuez, vous vous entendrez dire **¡Jesús !** [Jéssouss] (*À tes / vos souhaits !*), qui veut littéralement dire *Jésus !* Vous n'aurez qu'à répondre : **¡Gracias !** [gRaZiass] (*Merci*)

Et, si besoin, pour le remboursement des soins, n'oubliez pas de demander un justificatif :

✓ **¿Me puede hacer un recibo para el seguro / la mutua ?** [mé pouédé aZÉR ounn RRéZibo paRa él ségouRo / la moutoua ?]
(*Pouvez-vous me faire un reçu pour l'assurance / la mutuelle ?*)

La rage aux dents

Rien de mieux pour gâcher vos vacances qu' **un dolor de muelas** [doloR dé mouélass] (*mal de dents*) ! Mais,

comme le pire est souvent à craindre, voici quelques phrases qui pourraient vous aider en cas de problèmes dentaires :

- ✓ **Necesito un dentista.** [néZéssito ounn dénnntista] (*J'ai besoin d'un dentiste.*)
- ✓ **Me duele un diente / una muela.** [mé douélé ounn diénnté / ouna mouéla] (*J'ai mal à une dent / une molaire.*)
- ✓ **Se me ha caído un empaste / una funda.** [sé mé a kaïdo ounn émmpasté / ouna founnda] (*J'ai perdu un plombage / une couronne.*)
- ✓ **¿Me tiene que sacar la muela ?** [mé tiéné ké sakaR la mouéla ?] (*Devez-vous m'arracher la dent ?*)
- ✓ **¿Va a ponerme anestesia ?** [ba a ponéRmé anéstéssia ?] (*Allez-vous me faire une anesthésie ?*)

Ouvrez grand la bouche !

| | | |
|----------------------|-----------------------|----------|
| la boca | [boka] | bouche |
| la caries | [kaRiéss] | carie |
| la dentadura postiza | [dénntadouRa postiZa] | dentier |
| el diente | [diénnté] | dent |
| el empaste | [émmpasté] | plombage |
| la encía | [énnZia] | gencive |
| la funda | [founnda] | couronne |

| | | |
|---------------------|--------------------|-----------------|
| la muela | [mouéla] | molaire |
| la muela del juicio | [mouéla déJouiZio] | dent de sagesse |
| el puente | [puénnté] | bridge |



Affûtez vos canines !

Même si l'espagnol fait parfaitement la différence entre **un diente** [diénnté] (*dent*) (remarquez au passage que c'est un nom masculin) et **una muela** [mouéla] (*molaire*), pour le mal aux dents on dit plus volontiers **el dolor de muelas** [doloR dé mouélass] que **el dolor de dientes** [doloR dé diénntéss].

La peur de la panne

Vous n'avez peut-être pas de problèmes de **salud** [saloud] (*santé*), et c'est tant mieux ! Mais c'est votre voiture qui vous fait des misères : **un pinchazo** [pinntchaZo] (*crevaison*), **una avería** [abéRia] (*panne*) ou encore **quedarse sin gasolina** [kédaRsé sinn gassolina] (*une panne d'essence*).

Si votre véhicule vous a lâché sur la route, voici quelques phrases qui pourraient vous être utiles :

- **He tenido una avería.** [é ténido ouna abéRia] (*Je suis tombé en panne.*)
- **Tengo una rueda pinchada.** [ténngo ouna RRouéda pintchada] (*J'ai un pneu crevé.*)
- **El coche no arranca.** [él kotché no aRRannka] (*La voiture ne démarre pas.*)
- **¿Me puede ayudar ?** [mé pouédé ayoudaR ?] (*Pouvez-vous m'aider ?*)
- **¿Tiene cables para remolcarme ?** [tiéné kabléss paRa RRémolkaRmé ?] (*Avez-vous des câbles pour me remorquer ?*)
- **¿Conoce el teléfono del servicio de emergencias en carretera ?** [konoZé él teléfono dél séRbiZio dé éméRJénnZiass énn kaRRétéRa ?] (*Connaissez-vous le numéro du service de dépannage sur la route ?*)
- **Busco a un mecánico.** [bousko a ounn mékaniko] (*Je cherche un mécanicien.*)
- **¿Me puede acercar a una gasolinera / un taller ?** [mé pouédé aZéRkaR a ouna gassolinéRa / ounn taLLÉR ?] (*Pouvez-vous m'amener à une station-service / un garage ?*)

Et, comme en France, n'oubliez pas d'enfiler **un chaleco reflectante** [tchaléko RRéfléktannté] (*gilet réfléchissant*) et d'installer **los triángulos de seguridad** [tRianngouloss dé ségouRidadd] (*triangles de signalisation*).

Lorsque vous aurez réussi à vous rendre dans **un taller (de reparaciones)** [taLLÉR (dé RRépaRaZionéss)] (*garage*), vous pourrez dire à **el mecánico** [mékaniko] (*mécanicien*) :

- **El motor se calienta.** [él motoR sé kaliénnta] (*Le moteur surchauffe.*)

✓ **Hay un problema con los frenos / el embrague.** [aĩ ounn pRobléma konn loss fRénoSS / él émmbRagué] (*Il y a un problème avec les freins / l'embrayage.*)

✓ **Hace un ruido raro.** [aZé ounn RRouïdo RRaRo] (*Elle fait un bruit bizarre.*)

Votre caisse en kit

| | | |
|-----------------|-------------------------------|------------|
| el aceite | [aZéïté] | huile |
| la batería | [batéRia] | batterie |
| la bujía | [bouJia] | bougie |
| el depósito | [dépoSSito] | réservoir |
| el embrague | [émmbRagué] | embrayage |
| el filtre | [filtRo] | filtre |
| los frenos | [fRénoSS] | freins |
| el fusible | [fouSSiblé] fusible | |
| el intermitente | [inntéRmiténnté] | clignotant |
| las luces | [louZéSS] | feux |
| la matrícula | [matRikoula] minéralogique | plaque |

| | | |
|----------------------|-------------------------|-------------------|
| el motor | [motoR] | moteur |
| el pedal | [pédal] | pédale |
| la pieza de recambio | [piéZa dé RRékammbio] | pièce de rechange |
| el radiador | [RRadiadoR] | radiateur |
| la rueda | [RRouéda] | roue, pneu |
| la rueda de recambio | [RRouéda dé RRékammbio] | roue de secours |
| el tubo de escape | [toubó dé éskapé] | pot d'échappement |

Même si vous êtes dans un pays étranger, il ne faut pas oublier de respecter le code de la route ! Que ce soit par **un exceso de velocidad** [éksZéssó dé béloZidadd] (*excès de vitesse*) (sur les autoroutes espagnoles la vitesse est limitée à 120 km/h) ou pour conduite en état d'ivresse, **la multa** [mouлта] (*contravention*) vous guette toujours. Et si vous ne respectez pas les panneaux indiquant "**se avisa grúa**" (« *enlèvement demandé* ») ou "**vado permanente**" (« *sortie de véhicules* »), vous risquez de retrouver votre voiture immobilisée avec **un cepo** [Zépo] (*sabot*), voire de devoir aller la récupérer à **el depósito** [dépossito] (*fourrière*).

Crash !

Pas de chance : vous êtes rentré dans le décor, sorti de la route, avez embouti votre voiture ou heurté un autre véhicule. Dans ce dernier cas, avec un peu de chance, vous allez vous en tirer avec **un parte amistoso** [paRté amistosso] (*constat à l'amiable*).

En espérant que vous avez eu plus de peur que de mal, vous pouvez avoir besoin de dire :

- ✓ **Hemos tenido un accidente.** [émoss ténido ounn akZidénnté] (*Nous venons d'avoir un accident.*)
- ✓ **No lo he visto venir.** [no lo é bisto béniR] (*Je ne l'ai pas vu(e) venir.*)
- ✓ **Iba despacio / rápido.** [iba désPaZio / RRapido] (*J'allais doucement / vite.*)
- ✓ **Ha chocado por detrás.** [a tchokado poR détRass] (*Elle a cogné par derrière.*)
- ✓ **La carretera estaba resbaladiza.** [la kaRRétéRa éstaba RRésbaladiZa] (*La route glissait.*)

Pour le reste, référez-vous aux autres rubriques, notamment celles consacrées à un appel à l'aide, à la consultation chez le médecin et celles vous indiquant les démarches à suivre (avocat, interprète etc.) en cas d'urgence.

Gare aux pickpockets !

On ne va pas vous faire la morale et vous dire de ne pas laisser vos sacs à main ou vos portables sans surveillance lorsque vous êtes sur une terrasse. Le fait est que, sur les sites touristiques espagnols, comme d'ailleurs sur tous les sites touristiques, les voleurs et escrocs en tout genre rôdent inlassablement autour de leur proie.

Que vous ayez été victime d'un **carterista** [kaRtéRista] (*pickpocket*) ou de **el tirón** [tiRonn] (*vol à l'arraché*), la visite au commissariat, voire au consulat s'impose, surtout si vos papiers et **la tarjeta de crédito** [taRJéta dé kRédito] (*carte de crédit*) sont partis avec :

- **Quiero poner una denuncia por robo.** [kiéRo ponéR ouna dénounnZia poR RRobo] (*Je viens faire une déclaration de vol.*)
- **Me han robado la cartera / el bolso.** [mé ann RRobado la kaRtéRa / él bolso] (*On m'a volé mon portefeuille / mon sac à main.*)
- **Había dinero y el pasaporte.** [abia dinéRo i él passapoRté] (*Il y avait de l'argent et mon passeport.*)
- **Me han forzado el maletero / la puerta del coche y me han robado todo lo que tenía dentro.** [mé ann foRZado él malétéRo / la pouéRta dél kotché i mé ann RRobado todo lo ké ténia dénntRo] (*On a forcé le coffre / la portière de ma voiture et on m'a volé tout ce qu'il y avait dedans.*)
- **Tengo un testigo.** [ténngo ounn téstigo] (*J'ai un témoin.*)

Pour ce qui est de la description de votre voleur au cas où vous l'auriez vu, référez-vous à la rubrique suivante.

Opération coup de poing

Encore une fois, on ne vous le souhaite pas et, bien que les villes espagnoles soient aussi sûres que les villes françaises, vous pourriez vous faire agresser à un moment de votre paisible séjour :

- **Me han agredido.** [mé ann agRédido] (*J'ai été agressé.*)

Voici quelques mots et expressions pour vous aider à décrire votre agresseur :

L'agresseur était...

| | | |
|-----------------|----------------------|-------------|
| alto(-a) | [alto(-a)] | grand(e) |
| bajo(-a) | [baJo(-a)] | petit(e) |
| delgado(-a) | [délgado(-a)] | mince |
| gordo(-a) | [goRdo(-a)] | gros(se) |
| joven | [Jobénn] | jeune |
| de mediana edad | [dé médianana édadd] | d'âge moyen |
| viejo(-a) | [biéJo(-a)] | vieux |
| moreno(-a) | [moRéno(-a)] | brun(e) |
| castaño(-a) | [kastagno(-a)] | châtain(e) |
| rubio(-a) | [RRoubio(-a)] | blond(e) |
| pelirrojo(-a) | [péliRRoJo(-a)] | roux(-sse) |
| calvo(-a) | [kalbo(-a)] | chauve |

✓ **Era un hombre / una mujer.** [éRa ounn ommbRé / ouna mouJÉR] (*C'était un homme / une femme.*)

- **Tenía el pelo oscuro / rubio.** [ténia él pélo oskouRo / RRoubio] (*Il / Elle avait les cheveux foncés / blonds.*)
- **Tenía los ojos marrones / verdes.** [ténia loss oJoss maRRonéss] (*Il / Elle avait les yeux marron / verts.*)
- **Tenía bigote / barba.** [ténia bigoté / baRba] (*Il avait une moustache / une barbe.*)
- **Vestía vaqueros y camiseta.** [béstia bakéRoss i kamisséta] (*Il / Elle portait un jean et un tee-shirt.*)
- **Tendrá unos... años.** [téndRa ounoss... agnoss] (*Il / Elle doit avoir dans les... ans.*)
- **Iba con otro hombre.** [iba konn otRo ommbRé] (*Il était avec un autre homme.*)

Pertes et profits

Vous avez oublié votre ordinateur dans le taxi qui vous amenait de l'aéroport ou vous ne retrouvez plus votre sac à main et vous croyez l'avoir oublié quelque part ? Dans le premier cas, vous pouvez téléphoner à la compagnie de taxis, si vous la connaissez ; dans le deuxième, vous pouvez toujours espérer qu'un honnête citoyen l'ait trouvé et qu'il l'ait apporté à **la Oficina de Objetos Perdidos** [ofiZina dé obJétoss péRdidoss] (*bureau des objets trouvés*) (eh oui, en Espagne, on parle d'objets perdus et non pas d'objets trouvés...).

En tout cas, et, surtout si vous avez égaré vos papiers, rendez-vous au commissariat :

- **He perdido...** [é péRdido...] (*J'ai perdu...*)
- **Quiero poner una denuncia por pérdida.** [kiéRo ponéR ouna dénounnZia poR péRdida] (*Je viens faire une déclaration de perte.*)
- **Es un bolso pequeño, marrón, de piel.** [éss ounn bolso pékégnó, maRRonn, dé piél] (*C'est un sac petit, marron, en cuir.*)

« *Le petit Théo est attendu à...* »

À la plage, à la piscine, dans les grands magasins, dans les parcs d'attractions... il faut toujours avoir un œil sur son enfant !



Donneurs d'ordres

Le temps que vous devez utiliser pour donner des ordres est l'impératif affirmatif.

Si on tutoie, pour les verbes réguliers on prend la même forme que pour le présent de l'indicatif et on enlève le « s » :

¡Come ! [komé !] (*Mange !*)

Si on vouvoie, pour les verbes réguliers on prend les formes du présent du subjonctif :

¡Encuentre a mi hijo ! [énnkouénnRé a mi iJo !] (*Retrouvez mon enfant !*)

¡Haga algo ! [aga algo !] (*Faites quelque chose !*)

N'oubliez pas que les éventuels pronoms se placent derrière (comme en français) mais soudés :

¡Ayúdeme ! [ayoudémé !] (*Aidez-moi !*)

Pour interdire, c'est l'impératif négatif qui vous sera utile. On emprunte toutes les personnes au présent du subjonctif, et les pronoms se placent devant :

¡No corras ! [no koRRas !] (*Ne cours pas !*)

No te pierdas la catedral. [no té piéRdass la katédRal] (*Ne rate pas la cathédrale.*)

Pas de panique ! Pour la description de votre petit chérubin, aidez-vous des phrases qui suivent ainsi que

de celles de la rubrique précédente qui traite des agressions :

- ✓ **Es un niño / una niña.** [ess ounn nigno / ouna nigna] (*C'est un garçon / une fille.*)
- ✓ **Se llama...** [se LLama...] (*Il / Elle répond au nom de...*)
- ✓ **Solo habla francés.** [solo abla frannZéss] (*Il / Elle ne parle que le français.*)
- ✓ **La última vez que lo vi, fue hace diez minutos y estaba en el ti vivo.** [la outhima beZ ké lo bi, foue aZé diéZ minoutoss i éstaba énn él tiobibo] (*La dernière fois que je l'ai vu / vue, c'était il y a dix minutes et il / elle était au manège.*)

Index alphabétique

« Pour retrouver la section qui vous intéresse à partir de cet index,
utilisez le moteur de recherche »

A

accent tonique
accepter
accidents (de la route)
achats
activités culturelles
activités physiques
addition
adjectifs possessifs
adjectifs
adverbes de lieu
aéroport
âge
alcool
alphabet
américanismes
animaux
argent
articles
assistance juridique
assurances
au revoir
auberge de jeunesse
avion
avis (donner son)

B

bagages
banque
bars
bateau
beauté (institut de)
billets (de transport)
boire
boissons
bonjour
bus

C

café
campagne
camping
car
carte de crédit
caution
chambre
change
chaussures
chemin (demander son)
chiffres
cinéma
clavier espagnol
climat
code
coiffeur
commander
communication (problèmes de)
comparaison
compliments
concerts

conditionnel
consonnes
contact (garder le)
corps (parties du)
correspondance (lettres)
couleurs
courses

D

danser
dates
déjeuner
dentiste
déplacements
description physique
desserts
devises
dîner
discothèque
disparition (de personne)
distributeur automatique de billets
documentation (papiers d'identité)
douane
drague

E

électroménager
embarquement
enfants
enregistrement
essence
excuses

F

faire du stop
famille
faux amis
fêtes
flamenco
football
fruits de mer
fruits
fumer
futur proche
futur

G

gastronomie espagnole
gay
genre
gestes
goûts
grossesse
gym (salle de)

H

habillement
handicap
hébergement
heure
horaires
hôtel

I

identité
impersonnelle (forme)
informatique
insultes
Internet
invitations

J

jours de la semaine

L

laverie automatique
légumes
lettre (écrire une)
location
loisirs

M

magasins (grands)
magasins
maison (parties de la)
maladies
manger
marchander
marché aux puces
marché
médecin
menu
messages téléphoniques
mesures
météo
métiers

métro
mois
montagne
monuments
MSN
musées

N

nationalités
nom de famille
nombres ordinaux
nombres
noms
notions de base
numéros d'urgence

O

office de tourisme
opérette
organisation de voyage

P

paiements
pannes
participe passé
passé composé
passé imparfait
passé simple
passive (forme)
pays hispanophones
perte
petit déjeuner

pharmacie
photographie
plage
plaintes
poids
poissons
Poste (bureau de)
pourboires
prépositions de lieu
présent
présentations
pressing
professions
pronoms personnels
pronoms possessifs
pronoms réfléchis
pronoms
prononciation
proposer

Q

questions basiques

R

randonnée
refuser (une invitation)
régimes alimentaires spéciaux 91
remerciements
rendez-vous
repas
répéter
réservations
restaurant
route

S

saisons
salutations
seniors
sentiments
services
shopping
ski
sorties
souvenirs
spectacles
sports
subjonctif présent
supermarché

T

table
tailles
tapas
tauromachie
taxi
téléphone
temps (chronologique)
temps (météorologique)
théâtre
tickets
toilettes
train
tramway
transports en commun
transports
tutoiement

U

urgences

V

vélo

verbe « doler » (*faire mal, avoir mal*)

verbe « estar » (*être*)

verbe « gustar » (*plaire, aimer*)

verbe « ir » (*aller*)

verbe « jugar » (*jouer*)

verbe « llamarse » (*s'appeler*)

verbe « poder » (*pouvoir*)

verbe « querer » (*vouloir*)

verbe « ser » (*être*)

verbes irréguliers

verbes pronominaux

verbes réguliers

vêtements

viandes

ville

vins

visites en groupe

visites

vœux

voiture

vols (délit)

vouvoiement

voyelles (combinaison de)

voyelles